Library Processing Centre.
Serials
Van. B.C.
Dec. 31/85

VOL 52 NO 97 Friday 29 November 1985 日八十月十年丑乙(五期星)日九廿月一十年五八九一

大漢公報
The Chinese Times
PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD.
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604)685-8575
義忠義氣團結 俠誠救國奸除
本報創刊於一九〇七年

首相與各省長會議 今在哈里法斯舉行

主要商討對美貿易及聯邦撥款問題

（渥太華加新社電）首相穆倫尼將於今（廿八）日在哈里法斯與十省省長舉行爲期兩天之週年會議。該會議主要商討經濟問題，包括與美國進行較自由之貿易問題，聯邦對各省撥款問題等。

在此項重要之會議中，加國之經濟狀況究竟若何？茲綜述如下：

△失業情況：加國之失業率，自九月份降至百分之十點一後，十月份又回升至十點三。在保守黨執政之首十二個月期內，就業人數增加卅二萬二千人，失業人數仍爲一百二十萬人。

△國民總生產：一九八五年第二季，加國經濟週年增長率爲百分之四。此情形實屬健康。增長率能維持此數，主要由於商業投資强勁增加之故。

△國際收支：八五年第二季加拿大向國外售出之貨物及勞務，較之從國外購進者超出三億五千三百萬元。一九八四年全年之盈餘爲十九億五千五百萬元。

△貿易：如淨計貨物不計勞務，則加拿大今年首三季之貿易出超爲一百卅三億元。但此數仍較八四年同期之一百四十八億元出超爲少。

△利率：加拿大銀行利率於十月後期降至百分之八點七七，爲七年來之低點。但其後略回升至八點九八，加銀利率乃係其他利率之領導者。

△通脹：過去一年半以來，通脹率維持於每年百分四左右。

△加元：加元近期仍徘徊於一元兌七二點五美仙左右。有一點須注意者，則爲加元對美元雖低，惟對其他大部份貨幣則表現强勁。

△消費者：消費者信心於五月頒佈預算案後經已回升，惟未至新年之時，實難感覺到加稅之全面影響，因若干增稅須至新年方告實施。

△商業：投資之意向及信心仍然强勁。希望此情形連同消費者開支將可彌補預期中之出口降低，因而維持經濟增長。

兩男被控行劫銀行 轉解較高法院審理

（雲訊）兩名男子被控與雲高華及本汝比三宗銀行劫案有關之十二項控罪，在省級法庭經過初級偵訊後，法官諭令將案轉解高級法庭審理。

兩被告男子名華加，廿八歲；及奧奇，廿一歲。兩人以前均曾在安省及古壁居住。他們被控之罪名計爲九項行劫及三項非法使用槍械。

被劫銀行分別爲：八月十九日西百老匯街一八〇一號諾華士高沙銀行；八月廿三日西四十一街二三八〇號雲城儲蓄機構；及八月廿三日本汝比威靈頓街一八四一號多倫多道明銀行。

在該等劫案中，被掠款項共二〇七〇〇元，其中五七〇〇獲起回。

加人領失業保險金 去年較前減五分百

加統計局發表報告 顯示經濟復甦情況

（渥太華加新社電）據加拿大統計局發表報告稱，一九八四年有三百二十餘萬加人領取失業保險金，此數較之一九八三年申請失業金三百四十萬人之數，降低百分之五强。

上述數字顯示，經濟復甦情形在加國某些地區較之其他地區爲佳。安省領取失業金之人數減低最多，較之八三年減低百分之十點九。育干八四年領失業金者較八三年減少百分六點四，古壁減三點六，卑詩減三點五，亞省減二點三。

但大西洋沿海省份、紐芬蘭、沙省、及西北行政區之數字則令人氣餒。其中沙省八四年領失業金者較八三年增加百分之一點四，沿海省份及紐芬蘭增〇點九，西北行政區增〇點二。

印錫克教激進份子 槍傷金廟主持長老

（新華社北京十一月二十八日電）新德里消息：三名錫克教派激進分子二十七日在旁遮普省阿姆利則市開槍打傷了錫克教聖地金廟的主持長老薩希卜·辛格。

當時這位長老正准備主持有兩萬名錫克教徒參加的紀念錫克教創始人那納克誕辰的盛大宗教慶典。主持長老身中兩彈，長老的一同侍衛被當場打死。經醫院搶救，主持長老目前已無生命危險。

輕快車站附近發居民泊車證

（雲訊）雲高華市議會業已批准社區問題委員會之建議，在雲東區三個空中列車（輕快鐵路）車站附近街道，祇准當地居民停泊車輛。

上述措施將使市府增加開支四萬七千二百元。此舉旨在彌補輕快鐵路沒有在車站附近設置停車場之不足。

市府職員及當地居民，先前曾擔心乘搭空中列車之搭客，將其汽車停在車站附近，轉乘輕鐵。

市議會昨（廿六）日以七比四之票數，通過向當地居民發給泊車證，首年泊車證費五元，以後每年十元。

元朗昨發生恐怖雙屍案

（香港廿八日專電）香港新界元朗地區昨日揭發一宗恐怖的雙屍案。一對夫婦遭殺害後，被人埋在廚房地下；疑兇已被警方拘捕。

據初步調查，警方相信有人因欠下兩死者一筆鉅款無法償還，於是施下毒手。

被殺害的夫婦，丈夫謝九發（五十八歲），其妻陳玉英（五十九歲）。被捕疑兇姓葉（三十六歲）。

據悉，案中男死者在港島英皇道一理髮公司任職，而疑兇則是附近另一髮型屋的髮型師。男死者月前曾將八萬元借與葉某，但葉某一直未償還。兩個月前，葉某在元朗大棠崇正新村一石屋向姓林的屋主租了其中一個房間，是連着廚房的，不過葉却很少人住，屋主及其他住客對此均感奇怪。

前日傍晚六時許，林姓屋主見到葉揹着一個昏迷的婦人，進入崇正新村他所租下的房間。晚上十時許，葉又從外面揹着一個昏迷的男子到上址，之後便沒有出來，亦沒有亮燈。心感有異，於是撥電報警。由於現場與警署相距不遠，數分鐘後便有警員趕到，截住正準備離開該村的葉某。

據接近警方消息稱，有人事後供稱：前晚有人約死者夫婦到元朗一酒樓吃晚飯，席上有人取出八萬元還給死者，死者非常高興。飯後有人取出一盒餅稱自製給死者品嘗，而死者不疑有詐吃了多塊，不久即頭昏腦脹，有人乘機稱附近有地方休息，分兩次載的士將兩死者載回上址殺害。

美太空梭順利升空 已放出墨西哥衛星

載有六男一女將留太空一週

（綜合報導）美國太空梭亞蘭提斯號已於星期二下午七時廿九分在加拿華魯角升空，載有六名男太空人及一名女太空人。

該太空梭將在太空逗留一星期，其任務爲將三枚新的人造衛星，放置在太空軌道之上，同時替將來興建之美國太空站，作出試驗性之準備。

七名太空人中，包括一名首次乘坐太空梭的墨西哥人尼里，因爲此次枚價值四千二百萬元之墨西哥通訊衛星，已由太空梭順利放出。在放出之後四十五分鐘，又有火箭發動器將該衛星推上三萬八千五百七十公里之高空軌道。

太空人已準備於廿七日晚間，將另一枚澳洲通訊衛星放置太空。

已乘輪椅遍訪廿二國 加國傷殘青年漢生 在梵蒂岡謁見教宗

（梵蒂岡電）教宗保祿于星期三日歡迎廿八歲之加拿大傷殘青年漢生。

漢生現時正乘坐輪椅，環遊世界。他曾參加教宗每星期一次之祈禱大會，並曾與教宗交談數分鐘。

漢生於十五歲時在一次交通意外事件中，失去兩腿。

他告記者說，他在三月廿一日由雲高華啓程，迄今已訪問廿二個國家。

香港寶馬山四月雙屍案 有突破發展

（香港廿八日專電）轟動一時的寶馬山雙屍案有突破性發展，警方專案組人員經過四過半月偵查後掌握可靠綫索，今晨在連串搜查行動中，將十五人帶返警署調查，其中三名男子涉嫌與半年前寶馬山一對外籍男女被殺案有關。

據悉，警方有組織及嚴重罪案調查課探員是於昨晚時分行動，突擊搜查九龍、新界三處地方，行動中一共帶走了一批男子，其中兩人經查訊後被疑涉及寶馬山雙屍案，於是立刻將他們隔離審查。另一人明天審案後天提堂。

寶馬山雙屍案發生於今年四月廿一日，一對英籍青年男女被人發現半裸倒斃於寶馬山一處山邊，警方案發後懸紅五十五萬元緝兇。案中男死者堅尼夫·麥布拉由（十八歲）和女死者妮歌娜·米雅絲（十七歲）。

有消息謂，已被捕的兩疑人將於明早被押往寶馬山一現場，協助警方蒐集證據。

利比亞再否認與劫埃機有關

（的黎波里電）利比亞于星期三日再次否認與騎劫埃機之事有關，又謂將予埃及之任何侵略行動，以「決定性之打擊」。

埃及總統穆巴勒于星期二日聲稱，利比亞與劫機事之關係，已「甚爲明顯」，但穆巴勒未有提出任何證據。

利比亞外交部已發表一項聲明，向埃及挑戰，要求埃及交出利比亞涉及劫埃機事之證據。

該聲明已由利比亞官方之電台及報章，予以公佈。

雅典警車被炸 死二人傷十三

（瑞典電）此間警方稱，一架載滿警員的巴士於廿六日在市區行駛時，前面突然有一架炸彈汽車爆炸，使十五名警員當場受傷，其中二人在送院後不治逝世。

海地印第安人續有七人被捕

（特訊）昨（廿七）日又有七名海達印第安人在賴爾島因妨碍伐木道路而被捕。

此次被捕人數，連同日前被捕之五十八人，總數達六十五人。

較早前法庭曾須下禁制令，禁止舉行抗議之土著妨碍伐木行動。該等土著即因違背法庭之禁制令而補捕者。

天氣報告

今天晴時陰時
最高零下六度
最低零下十度

LOTTO 6/49 彩票

一九八五年十一月廿七日開獎。
中獎號碼：19，24，26，34，41，43。
特獎號碼：27。

PACIFIC EXPRESS 彩票

一九八五年十一月廿七日開獎。
十萬元中獎號碼：135211，
五萬元中獎號碼：312438，
一萬元中獎號碼：423450。
另十個一萬元特獎號碼：
125518，140697，186878，211503，237066，275254，288722，306644，402286，411209。

LOTO WEST 彩票

一八九五年十一月廿七日開獎。
中獎號碼：5，9，33，34，42，43，53，54。
特獎號碼：15。
如有錯漏，以彩票局公佈者爲準。

如意齋菜館
BUDDHIST Vegetarian Restaurant
溫哥華喜士定東街 363 號
電話：687-5231
全部食品保証不含味精
虔誠烹飪·正宗齋菜·
用純植物原料，保證不含動物脂肪
火腿素鷄 馳名燒鵝
各式鹵味 齋菜筵席 豐儉隨意
週年酬賓堂食外賣 一律九折
（再延長兩週至十二月十四日）
687-5231
363 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1P3
七天營業：上午十一時至晚上九時，逢星期二下午三時休息半天

棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
1861 WILLIAM STREE VANCOUVER B.C.
◎免費估價
◎取價從廉
電話：253-4706
24小時服務
WASHERS DRYERS RANGERS FRIDGES FREEZER
修理：裝置設計
乾洗衣機·爐頭雪櫃·大小凍房·凍櫃·制雪機·空氣調節·家庭電器·

家家樂食品公司
地址：喜士定東街756號 電話：(604)251-9633
現已開張營業
精工製作南北美點 零沽批發無任歡迎
上午九點至晚上九點 七天營業

蝦餃	0.20	豆沙飽	0.40
香茜餃	0.20	小籠飽	0.20
魚翅餃	0.20	鍋貼	0.18
牛肉燒賣	0.20	蟹壳黃（咸、甜）	0.25
猪肉燒賣	0.20	排骨（一磅）	3.20
粉果	0.25	牛肚（一磅）	2.00
糯米鷄	1.10	牛柏葉（一磅）	2.25
芋角	0.23	鳳爪（一磅）	0.80
咸水角	0.23	銀針粉（一磅）	1.20
煎堆仔	0.23	牛肉（一磅）	3.00
叉燒飽	0.45	春卷	0.25
蓮蓉飽	0.40	咸肉粽	0.95

政府海關公開拍賣
超過六百件包括珠寶·相機·手錶·汽車·皮革外衣等等···並有69年 280SL BENZ 房車·開蓬·清潔·全自動·
拍賣地點：PNE展覽場花園場館。
拍賣時間：1985年11月30日·上午9時開始。
貨品預展：1985年11月29日·上午10時至下午4時·
拍賣專家
W.E.HENKE & AUCTIONEERS
電話：931·7477

自1949年起已有香港航綫服務
加拿大太平洋航空公司（簡稱加航）在過往卅六年，於往來溫哥華與香港航綫中，提供了方便可靠的服務，對每位搭客，更是彬彬有禮，照顧週到。
加航尚有更多優點如：
廣體客機每逢週一·週三與週六，直航飛往香港，沿途不停站。而逢週四·週五及日，則由溫哥華直航往東京，然後接駁飛往香港·台北及其他亞洲主要城市。
加航提供完善的航程表。機票亦是最平，機上有華語職員服務免費提供酒水飲品、電影與音樂等娛樂。
閣下飛往香港或亞洲主要城市，加航是最佳選擇，本公司向您大力推薦乘坐加航!!
CP Air EXPO 86
Official Airline of EXPO 86, Vancouver

華聲錄影公司 華埠總代理
營業時間：星期一至五上午十時至晚九時
星期六上午十時至下午六時
星期日及假期上午十二時至下午六時
本公司在本月卅日由華僑之聲現場直播大減價·將會有大量，梳化、雪櫃、火爐、微波焗爐、洗衣干衣機、電視機、錄影機、錄影帶等等大減價·價錢平通全市·
SCOTCH 錄影帶 T120 $7.49 買五條送一條
PANASONIC 樂聲牌 T120 $7.49
還買三條送 STAND 一個
八六年 RCA 錄影機 $349.00
SANYO VCR 錄影機
大特價 由279.00起
DC VIDEO FURNITURE AND APPLIANCES A Division of Double C Enterprises Ltd.
648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. 251-1020

中國糧油有限公司 ® 世界米行
CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD.
溫哥華喜士定東街239號 電話：687-4204
RICE WORLD
哥街一百號
★慶祝哥街分店開幕酬賓大減價★
新到泰國香米牌及加州絲苗米 一律八折
統營米業 皇冠牌 金牌 逢來米 第一牌 大利牌 真珠米 寶馬牌 日本米 標準牌
各款靚米 一律平賣

和安芽菜公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
祕魯 美洲 魯國洲 綠荳發行
電話：684-0965
430 COLUMBIA ST. VANCOUVER B.C. V6A 2R8

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
每日放映時間 12:00, 2:15, 4:30
最後連映開場 6:45, 9:pm.
TWO SEX HITS AT HAIDA DAILY

廣東稅務檢查查出違紀金額三億多元

廣州消息：廣東省從十月開始進行的稅收、財務大檢查，已查出違紀金額共三億二千七百多萬元。

據了解，廣東一些單位違反財政稅收制度的問題比較嚴重，主要表現是：瞞報造假，偷稅漏稅。如珠海市香洲光明服務部倒賣進口商品收入不入賬，從中偷漏稅款一百〇二萬元。亂攤成本費用，截留應上繳的收入。如廣東省信託貿易公司去年上繳利潤一百三十五萬元，而瞞報數却達上千萬元。

富政機關經商，損公肥私。如大埔縣經委辦的供銷貿易發展公司，銷售收錢機收取回扣二千萬多元，經理獨吞六萬七千元，其餘十三萬多元掛入應付款賬目，任意揮霍。私設小錢櫃濫發獎金。中山市拆船公司去年實獲利潤一百二十萬元，賬面上只列二十五萬元，其餘轉入小錢櫃，用於發獎金。

西安市成功採用治心臟病新技術

可以治療冠狀動脈狹窄

西安消息：中國醫務人員進行的首例冠狀動脈腔內成形手術，最近在解放軍第四軍醫大學西京醫院獲得成功。他患心臟病經過五天觀察，受術者情況良好。

冠狀動脈腔內成形術，是國外治療心臟病的一種新技術。由冠狀動脈狹窄引起的冠心病患者，常伴有心絞痛，胸悶氣短，體力活動受限，有的還可能造成心肌梗塞。過去用藥物治療這種病，效果較差。西京醫院採用這種手術以後，對病人不用施行開胸手術，只在皮下通過股動脈穿刺就能達到治療又快又好。

今年四十一歲的患者高西弟是西安藝術雕刻廠工人。他患心臟病八年，長期心肌供血不足。這次西京醫院的醫務人員給他施行成形術，用一種特製的冠狀動脈導管，經股動脈穿刺進入患者冠狀動脈狹窄部位，然後將一帶有氣囊的細導管送到狹窄處，再通過加壓裝置對狹窄部的動脈擴加壓，造影螢光屏上很快顯示出患者狹窄部位基本恢復原狀，血流暢通的情況。病人當即興奮地說：「我不胸悶了，感覺好多了。」

才人就造　子孩救挽

讚稱獲映試《犯年少》片事故

北京消息：中國首次起用少年犯担任演員而拍攝的故事片「少年犯」，最近在此間試映後，受到了輿論界的稱讚。

文化部官員認爲此片拍得「實實感人、富有教育意義和藝術感染力。」

將於廿五日出版的「瞭望」周刊上刊登的「少年犯」拍攝記說，影片導演、著名電影演員張良之所以作出如此大胆的決定，是希望通過這次藝術實踐，「促使犯罪少年進行自我教育，爭取立功贖罪」，也使其他犯罪少年和社會上的失足少年「從中受到激勵，看到希望」。

影片《少年犯》以一位女記者深入少年犯管教所調查少年犯罪情況爲主線，向觀衆展示了具有各種典型性格特徵的犯罪少年在高牆內的改造生活，生動形象地體現了中國對少年犯勞教政策的宗旨：挽救孩子，造就人才。

《少年犯》是由張良和他的夫人王靜珠一起創作的。五十一歲的張良，目前是珠江電影製片廠藝術中心主任。王靜珠是珠影編劇，他們合編的《梅花巾》，由張良執導，曾獲馬尼拉國際電影節「榮譽獎」。

這篇拍攝記說，起用少年犯演《少年犯》，並非張良認爲中國沒有優秀的少年演員，更不是爲了獵奇，而是人民政府的勞教政策催生的一支花朵。

影片開拍前，張良曾觀看過由犯人組成的上海市監獄「新岸」藝術團和市少管所「回春」藝術團的演出，發現其中不乏有文藝表演天賦的人。

犯人藝術團，古今中外，聞所未聞。得到勞改部門的支持，十四名少年犯被選中担任「少年犯」演員。攝製組把這些「特殊演員」看作「遲開的花朵」，着意用自己的心血澆灌，「催發」他們。

扮演的沈金明，是影片中一個改造得好的典型。他決心「使劇中人的他（沈金明），變成生活中的我」，王劫在少管所裏認眞讀書，拿到了初中文憑。參加拍電影，更使他感受到社會對少年犯的關心。他「在拍攝日記」中寫道：「我在拍片中，受到張良導演和王姨（這是少年犯們對王靜珠的親暱稱呼）對我的熱情鼓勵和教育，我永遠不會忘記他們的教誨，努力使他們的期望變成我自己的行動。」

王靜珠自己掏錢，給每個參加拍片的少年犯買了漂亮的綴面日記簿，要求他們通過記日記，提高自我教育、自我鑑別，自我催新的能力。她和攝製組的同志在每個少年犯的日記簿上題詞，鼓勵他們：「歷史是自己寫的，要多思，要珍重，立志做新人！」

據了解，目前青少年犯罪仍然是中國一個值得重視的社會問題。青少年犯罪的原因是多方面的，不知法，不懂法，甚至缺乏最起碼的法律知識和法制觀念，是一個重要原因。針對這種情況，各地有關部門在大力加强對青少年的理想、道德、紀律教育的同時，採取各種形式加强對青少的法制教育，使他們從小就養成遵紀守法的良好習慣。

「六五」期間攻關項目

集成電路大生產試驗獲顯著成果

北京消息：「六五」國家科技攻關項目「集成電路大生產試驗」，已經取得了顯著成果。

最近，有關專家在對這項試驗進行鑑定的時候認爲，這項試驗的成功，爲全國集成電路事業的發展提供了一個適用的模式，對衆多的半導體器件廠的生產線進行技術改造，並進一步開發工藝技術，有直接的推廣意義，而且對國內其他引進生產線的運行和改進、提高，也有參考借鑑作用。

幾年來，中國科學院一零九廠在這項大生產試驗中，通過技術開發，完成了對老生產線改造，建立了一整套微極集成電路大生產的工藝技術和操作規程，針對典型產品，在生產線上得到了穩定的較高的成品率。

徐悲鴻畫展新德里開幕

新德里消息：徐悲鴻畫展廿三日晚在這裏的現代藝術國家畫廊開幕。

展品中包括徐悲鴻一九四零年應印度偉大詩人泰戈爾邀請訪問印度時創作的作品。

徐悲鴻畫展預計將展出一個月。

炊事電器化

四川灌縣農民高瑞華家初次使用電炊具時，孩子也想來試試。

灌縣已有六千多農戶實行炊事電器化。

觀海錄

宗丁

春風·夏雨·鄉情

「爲富不仁」，是諷刺那些憑財勢以貧苦家庭，身所經歷，心有所感，於是要做一點有益於家鄉的事。」

所謂有益的事，就是興學校，辦實業，想通過發展文化教育的啓發民智，通過實業以振興經濟，從而有利於改變落後貧困的家鄉面貌。於是不憚奔走，不吝投資，與許多鄉親協力同心，把一間大學、幾間工廠都開辦起來了。於是，會憲梓的精神財富多起來了。

精神財富是雖于求得的，具有高尚情操的實質，與物質財富有不同的表現形式。

古人很重精神財富，讀劉向的《說苑》，有一段寫范仲上軍發出的慨歎，他歎曰：「嗟乎，我窮必矣。吾不能以春風風人，吾不能以夏雨雨人，吾窮必矣」。

春風、夏雨並非錢物，而是潤育萬物于萌長所需要的，正因爲春風夏雨的作用如此重要，所以杜甫寫下了這樣的名篇：

好雨知時節　當春乃發生
隨風潛入夜　潤物細無聲
野徑雲俱黑　江船火獨明
曉看紅濕處　花重錦官城

人君子是歷史上受到褒揚的。

所以人心向善是美德。

近年來常往來港穗之間，認識了一位會憲梓先生，他給我的印象，正是「爲善最樂」的一個典型人物。

論祖籍，我與會憲梓有同鄉之雅，可是他之熱愛家鄉，對家鄉人之敬老扶幼，使那些「六親不認」的人要愧死。

有一次與他對話，我問他爲什麼能有如此深厚的鄉情？他答得很誠懇說：「這是讀美那些以做好事而獲得精神慰藉的人士，這類仁人君子，是歷史上受到褒揚的。

「爲善最樂」，是可以做好事的。

「爲富不仁」，是諷刺那些憑財勢以爲非作歹之輩，這類人是古往今來都會有的。

會憲梓先生，他給我的印象，正是「爲善最樂」的一個典型人物。

論祖籍，我與會憲梓有同鄉之雅，可是他之熱愛家鄉，對家鄉人之敬老扶幼，使那些「六親不認」的人要愧死。

有一次與他對話，我問他爲什麼能有如此深厚的鄉情？他答得很誠懇說：「這是讀美那些以做好事而獲得精神慰藉的人士，這類仁人君子是歷史上受到褒揚的。

所以人心向善是美德。

近年來常往來港穗之間，認識了一位

「高格電影」院

在香港，「迷你」戲院還不普遍。「迷你」戲院而標榜專映「高格電影」的，到現在還沒有，快有了，那就是下吉於月底開張的新華戲院，座落於灣仔「慶君中心」（華潤大廈之後）。座位四百，是華盛頓戲院所屬的安樂影片公司所經營。首映的將是美國電影怪傑活地。阿倫的「戲假情眞」。

這映所謂「高格電影」的戲院，不是沒有，「碧麗宮」算一家，但不是標榜「專映」，也經常跟別的戲院映錢。以欣賞「高格電影」爲樂的，還有個「第一映室」，是俱樂部式的組織，只招待會員。而「新華」立定宗旨，不與別家爭錢，自選「高格電影」，應屬創舉了。

八面玲瓏 韓君

所謂「高格電影」，我是拾人牙慧，那是自認爲對電影有高尚品味的人講的，很流行。在他們心目中，有一些電影，或是思想水平、藝術水平高深，或是編導風格獨特，或是個人演技突出，但在市場上有生意經，要在大戲院排期公映自然是冒險了。這類電影，哥倫比亞、環球、聯美等「八大公司」手上收得，也沒有人寫戲單。

經營「新華」的是電影世家江昭勛之子江志强，在行家眼中，他確是年富力强且又有經營才智的一位。我問：信心何來？他答：這種影院好多國家都有，証明有存在的條件；再者，十多年前，日本還沒有，後來有人一試，得咗！相繼湧現十多家。香港又如何？他說：總要有人冒吓險，試吓啦！

搜集癖

小時候已經養成一種相當濃厚的集郵癖，但後來因爲一場戰事，需要將自己所集的郵票，變賣了大部份，所以自此以後，對集郵也就失去了原來的興趣。

不論有什麼搜集癖的人，會將自己所搜集的東西，視之如珠如寶，一旦失去了，以後是否再能提起同等興趣來，是一種疑問。

當然，有些人是可以從頭再來一次的，但亦有些人，此後就改變了態度，而我個人，肯定屬於雖然小時候集的郵票，其實是價值有限，數量也很有限的，在當時所以能夠變得多少錢，是因爲戰時環境有點特別而已。

風花雪

假如當時我的想法如此，戰後再來一次，是不成問題的。壞是壞在自己從來沒有這樣想過，所以就不想自己再一次體驗到那種心痛。

一旦存有此種心理，自然就不願意搜集同一類東西了。

雖然目下自己搜集許多別的其他，但却不再搜集郵票，一個人在成長期的心態，可能影響着人的一生。這類電影，哥倫比亞、環球、聯美等「八大公司」手上收得，也沒有人寫戲單。

家江昭勛之子江志强，在行家眼中，他確是年富力强且又有經營才智的一位。我問：信心何來？他答：這種影院好多國家都有，証明有存在的條件；再者，十多年前，日本還沒有，後來有人一試，得咗！相繼湧現十多家。香港又如何？他說：總要有人冒吓險，試吓啦！

雖然自己搜集許多別的其他，但却不再搜集郵票，一個人在成長期的心態，可能影響着人的一生。這類電影，哥倫比亞、環球、聯美等「八大公司」手上收得，也沒有人寫戲單。

經營「新華」的是電影世家江昭勛之子江志强，在行家眼中，他確是年富力强且又有經營才智的一位。我問：信心何來？他答：這種影院好多國家都有，証明有存在的條件；再者，十多年前，日本還沒有，後來有人一試，得咗！相繼湧現十多家。香港又如何？他說：總要有人冒吓險，試吓啦！

「突變」非「遺傳」

生物學有「突變」之說，道光第七子醇王悠慈禧妹茉赫那拉氏，頗能生殖兒女，惟其一、三、四子早殤不育，第二子載某（學舊法，對皇帝御諱不敢寫出。且此字凡三部份——三點水、中間一豎直之「心」，最後右手一個「舌」字），第五子即宣統之父（小）醇王，宣統即位至清亡的「攝政王」載灃。後來還生了老六載洵，老七便是有名的載濤，諸君看到的宣統在改造加工後被敕出廠，照全家福，亨利傳儀愛新覺羅先生（臨死一九六七年，沒想到還他入黨，亦足証周公領導上對事對人對史之恰到好處與上對慶他人對史之恰到好處與

非真不語

陸天白

是有「突變」嗎？他生的第二個兒子光緒，後來成年大婚後，皇后，珍妃、瑾妃……任何一位嬪，貴人，常在（此名詞極妙，諸君試一推敲，是否話呢）個女子「常在」左右侍候，上要×就×？），同「他」愛不出結果來。用香港話，這個青春俊雅大白臉的皇帝，缺乏一員耕夫小卒正常中國男子天生的本領，能整大女人個肚。且考據他祖宗的生殖力：

入關第一代順治，六歲即位，廿四歲實天。生八子，康熙帝玄燁第二，長子裕王福全；六女，長女恭餘公主，另五女無封號。凡八六十四子女！

第二代康熙聖祖，生三十五男（雍正帝排行老四）；八公主，另十二女早夭無封號。子女連同十二不育者，共五十五位子女。

第三代雍正生十子，乾隆帝其一，女懷恪公主，餘三女不育無封。第四代乾隆（「大雄」之帝）生十七子早殤僅三，十女——五公主五殤。

海角曉吹

老翁

秦皇島

讀報得知，港澳政協委員，赴秦皇島觀察，想起毛澤東詞：「……秦皇島外打魚船，一片汪洋都不見。」

秦皇島之得名，可能是秦始皇曾駕臨該處，並刻石勒銘。曹操的詩句有「東臨碣石，以觀滄海……」也是這個地方。

秦皇島，古時眞是四面環海之島，百年前三邊已與陸地相連而成爲半島了。現在的秦皇島，既不是島，也非半島，而是個大城市，面積比香港（包括九龍新界）稍廣闊可知。

不過，秦皇島市，面積不大也不行。因爲，有意把它建成一個港口城市，既有風景區，也有工業區，就非劃大幾十倍不可。

秦皇島之名，當然不會是秦始皇改的，可能是秦始皇死後二千年才有此名。記得若翁讀書時，就知道秦皇島是個「不凍港」了，發展成港口城市，已有幾十年歷史；擴大發展，則是近年的事。

「大雨落幽燕」之時，在秦皇島岸邊「觀滄海」，確有「一片汪洋都不見」之感。

醒二詞詩

醒人

浣溪沙

各界大致滿意

會把多多意見聽，如今諮委有章程。已傳滿意衆人聲。各界情形都照顧，國家政策甚開明。共同起草底於成。

醒二酉

港九物情

阿八

夜之美選

「亞姐」、「健姐」準決賽之夜，左鄰右里都鬧哄哄，有些爭着要收看「亞姐」，有些爭着要收看「健姐」，還有些一時收看「亞姐」，一時又收看「健姐」，更有一些家有錄影機的住戶，一邊收看這個台，另一邊收錄那個台，那便「亞姐」、「健姐」都可以全部收看了。今次兩個電視台硬撼，也令觀衆們忙得拿頭轉向。

我亞八這一晚也專心在家收看兩台這賽「大戰」，同樣是一時收看「亞姐」，一時收看「健姐」。說實在的，「亞姐」這個選美會，可稱爲一個純粹的選美會，卅六位美人兒「個出個入」讓評判品評，讓觀衆欣賞，惜過程千篇一律，令觀衆有點膩。而「健姐」還學似乎不在選美，是讓四位「金牌司儀」搞笑，「健姐」幾乎成爲他們的「活佈景」，不過氣氛的確熱鬧，有較多娛樂成份。

對戶吳家姐妹尤其緊張，她們這一晚剛好要出席一個宴會，不能即時收看，除了自己在家裏校定錄影機收錄「亞姐」之外，並託隔壁陳家兄弟代她們收錄「健姐」。

我亞八這一晚也專心在家收看兩台這賽「大戰」，同樣是一時收看「亞姐」，一時收看「健姐」。說實在的，「亞姐」這個選美會，可稱爲一個純粹的選美會，卅六位美人兒「個出個入」讓評判品評，讓觀衆欣賞，惜過程千篇一律，令觀衆有點膩。而「健姐」還學似乎不在選美，是讓四位「金牌司儀」搞笑，「健姐」幾乎成爲他們的「活佈景」，不過氣氛的確熱鬧，有較多娛樂成份。

客窗隨筆

歡齋

舊上海鴉片王爵逊沙士

當鴉片戰爭後，英國方面的鴉片以由上海進口爲主，比較儘儘摸摸，上海是「冒險家的樂園」，其中大冒險家係英國猶太人沙逊爵士，他由英屬地如印度等販鴉片進吳淞口，在虹口近外白渡橋一碼頭卸貨。當他發大財後才「洗手」，經營地產與物業，其辦公機構係「新沙逊洋行」。沙逊跋一足，上海人呼爲「跳脚沙逊」。目前上海的和平飯店，昔稱「沙逊大厦」，係沙逊的物業，面臨黃浦江，上海人稱該區爲外灘；隔仁記路是中國銀行，舊中國建中國銀行時，藍圖上高三十六層，沙逊告到「工部局」，認爲三十六層樓打樁時要影響「沙逊大厦」，利用其惡勢力，迫使「中國」方面改藍圖，減掉二十層，比「沙逊大厦」的尖頂低幾呎。現在，香港的中國銀行新厦要逾七十層了，那是香港之最！舊日上海早有煙館，設備華麗。還有不少的煙館，無人對它們用「煙館」兩字，都稱「燕子窠」，形容其小與鴿而已！大煙館與「燕子窠」，在法租界最多。鴉片行稱土行，公共租界上所無，都開在法租界，煙館在香港稱「煙格」，五十年代，中環一家新開洋商酒店，其中一飲酒跳舞之處本擬名OPIUM DEN，即「煙格」，內部方面怕觸國人之怒，祇留一DEN了。尖沙咀初成旅遊業中心時，旅遊店大售玩具式鴉片燈，一年後亦無，凡此俱算好現象呢！

執筍嘢

女友約逛公司，她的理由是某大公司一年最多兩次的大減價期，機會難逢，不宜錯過。

這家公司的眞正大減價，全港過半女性恐怕早已熟知，不過，它多年來並未吸引過我。

那天正好有事到銅鑼灣，應女友約午茶之後，一行五人前往該公司湊湊熱鬧。

說湊熱鬧一點不假，該店門前已是人出人入，進去之後更見擠迫緊。

女友們分頭到各部門選購物品，我先看了一下，實在買不下手，索性抱着觀賞目的逐一看了個飽，是一雙百多元的皮鞋，殘舊都不說，歐式更難看得要命，如果以同樣價錢在一般鞋店可買到比它美觀大方幾倍的（是否耐用屬另一回事）。但，在那部門選購的人却多得出奇，有些更像不用花錢似的逐夠兩對、三對，我無法想到原因。

或者因爲公司的招牌吧，也會聽朋友指着身上的衣物說：這是在某某公司買的，好看嗎？

我想，搶着到這公司減價期內前去購物，目的可能就在這裡。

前面我也說過，這家公司大減價却不是假的，只不過抵買的物品不多，減價的第一天恐怕已經清倉。

此外，我亦側聞一些大公司公開減價之前，多半預早通知相熟的名太、明星提前選購，所以留下來的貨觀價平的東西已有限。各位「執筍嘢」時，實宜冷靜。

水品晶

李茵

世情話

羅隼

正比例

中央合唱團來港參加黃河音樂節，除了在體育館、大會堂、藝術中心演出外，他們又到海運大厦、新世界中心及置地廣場公開演唱，爲市民提供免費音樂節目。

在置地廣場演出的那一場，特地跑去聽這久聞其名的合唱團，在大半個小時中，他們演出了中外六首歌曲，如「半個月亮爬上來」、「游擊除之歌」、「迴聲」……等，那天在置地廣場看的人很多，他們是專業的合唱團，當然水準不差到那裏去。

那些歌曲亦是傳統上中國常聽到的，而主題黃河音樂節，黃河大合唱中的歌曲，却一首都沒有了，由於那是主題音樂，須在大合唱中演出，但用一兩首選曲，應該不會影响察房，令人失望的是沒有。安排似欠理想。

演出的歌曲，在內地來說比較熟識，容易引起共鳴，但香港大多數人，却不一定熟識，所以得到的掌聲視觀性質多於欣賞。相信來港每位團員都有相當音樂修養，但看她們大多年紀不輕，大概是水平同年紀成正比例，青春活潑的似乎少了些。

治怕冷症・鮮竹葉一斤

春不老堂 彭均

話說已故廣州名中醫梁翰芬先生，自目睹花縣名醫謝寶屏先生的病例，故對於「鮮竹葉」有很深刻的印象。這宗病例，發生於若干年前（梁翰名先生文中所記何仲實根據梁先生口述而寫之筆記，估計已是三四十年前的故事），病者是番禺曾君。

據說：番禺白水塘，有曾濂其人，因以爲自己身體虛弱，經常用附子煲狗肉吃。吾粵人喜吃附子煲狗肉，以其能壯陽補身也。曾君雖常吃這些補品，但身體仍經常怕冷，每看醫生，醫生處方也是以附子爲主藥治療。

某日，時值六月暑天，曾君突然怕冷得很，兩張棉胎加着，仍然覺得「熬骨」，痛到打冷顫，亦足証周公領導上對事對人對史之恰到好處與

在此情況之下，大夫們正在大傷腦筋，不知如何應付之際，曾家親友介紹了花縣一位名醫謝寶屏先生到診。謝大夫診脉後，處方還用大剪凉藥，其中有一味「鮮竹葉」一斤，用量竟達十六兩之多。

謝大夫處方之後，在座名名醫，互相傳閱，無不暗笑。（待續）

搜集癖

雖然小時候集的郵票，其實是價值有限，數量也很有限的，在當時所以能夠變得多少錢，是因爲戰時環境有點特別而已。

假如當時我的想法如此，戰後再來一次，是不成問題的。壞是壞在自己從來沒有這樣想過，所以就不想自己再一次體驗到那種心痛。

一旦存有此種心理，自然就不願意搜集同一類東西了。

雖然自己搜集許多別的其他，但却不再搜集郵票，一個人在成長期的心態，可能影響着人的一生。這類電影，哥倫比亞、環球、聯美等「八大公司」手上收得，也沒有人寫戲單。

經營「新華」的是電影世家江昭勛之子江志强，在行家眼中，他確是年富力强且又有經營才智的一位。我問：信心何來？他答：這種影院好多國家都有，証明有存在的條件；再者，十多年前，日本還沒有，後來有人一試，得咗！相繼湧現十多家。香港又如何？他說：總要有人冒吓險，試吓啦！

尚京專欄

創造部全的動活程過

還有一件事情更有趣。楊振寧在他的演說中，還提到一個人。這個人叫做波因凱，是法國的一位著名的科學家。波因凱有一次旅行，在旅途中，他並沒有想解決他未能解決的問題。在他達到目的地後，和朋友在街上一面走一面閒談。公共汽車來了，他一脚踏上車同時一手抓住車門旁邊的把手，腦子中突然像觸電似的閃過一個有關的意念。一剎那，他被這個意念抓住了，在車上，這個意念一路纏着他，使他的心情不能安定。回到家，通過意明，他上車時突然閃現的觀念，正是他長期以來所要尋求的答案。創造性的活動，是實實的活動。創造活動的進行，往往須有一個充份的準備階段。這種準備，包括必要的知識與資料，以往的經驗、技術、設備及其他條件的提供等等。以前這裡提過的大科學家愛因斯坦，在寫作他震驚世界的相對論時，只花了五個星期的時間。但是，他在動手寫作之前，已經準備了七年之久。當科學家經過長期的準備，發現了他所要解決的問題，往往需要一段醞釀時期。在這一段時期中，他要做遐思的思考，充份運用自己的知識與經驗，推理與想像，經過一段醞釀的時期之後，多數人就暫時把它放下。這時候，科學家、文學家、藝術家，他們努力的工作，表面看來，好像已已斷，實際上，他們所思考的問題，仍然忽隱忽現地在他們的頭腦中活動着，甚至在他們的睡夢中也活動着，到時機成熟時，就可以得到解決的方案。

二五：警察搜查

當商業罪案人員把嘉齡公司總部連到警方大搜查的消息，最先知道的自然是馬松柏本人，但這是賽清泉打電話告訴他的。

當時馬松柏正在他的豪華別墅中，這是一間西班牙式的別墅，座落在西貢的風景區，佔地二萬多平方呎，這是在嘉齡集團事業高峰時興建的，其豪華程度，較之馬松柏在總部的寫字樓，有過之而無不及。別墅四週，有三十呎高的電網圍着，保安極爲嚴密。別墅有個私家泳池，池水保持恒温，冬天也可以游泳。

馬松柏喜歡游泳，平日不管怎樣忙碌，他要駕車返回別墅，作半小時與一小時的暢泳，然後在池邊酒吧，手持一杯白蘭地，躺在躺椅上，思索他的大業。每遇疑難，馬松柏就會在他的私家泳池游一趟，然後想法解決。

嘉齡公司總部連到警方大搜查的消息，最先知道的自然是馬松柏本人，但這是賽清泉打電話告訴他的。

當時馬松柏正在他的豪華別墅中，這是一間西班牙式的別墅，座落在西貢的風景區，佔地二萬多平方呎，這是在嘉齡集團事業高峰時興建的，其豪華程度，較之馬松柏在總部的寫字樓，有過之而無不及。別墅四週，有三十呎高的電網圍着，保安極爲嚴密。別墅有個私家泳池，池水保持恒温，冬天也

冒險家 方王

紫外光管等，足足花了兩晚時間，才安裝妥當。這兩晚，好多瑣碎事於，也只有張太自己搞掂，張先生就好有興趣地搞金魚缸，連兩個仔女的照顧也疏忽了。終於在無人看管下，小兒子由床上跌下來，頭上起了個大瘤，張太自然在笑子心切之下，忍唔住與丈夫吵了幾句。

張先生可能由於金魚缸內的電綫接駁不正，令到成間屋的電源也停止了，張太更加惱火，張先生也因駁了幾次也唔掂，心火盛起來，太太又鬧，兒子又啼又哭，發起脾氣來，反屬妻子幾句，張太忍唔住又相駁幾句，一時間吵鬧聲不停，鄰居也出來看發生甚麼事，終於在幾位太太相勸下，事件平息，次日金魚缸的設備也安裝妥當了！

八卦妹

話說張先生玩金魚惹禍

情詩一束

這是眞的麼

這是眞的麼
你眞是從來沒有
像現在這樣地快樂
你眞是從來沒有
遇見像我這樣的人
從來沒有接受過
像我這樣的愛

你的生命

你的生命
眞是從來沒有
像現在這樣流暢麼
眞是從來沒有
這樣豐富
這樣順利

我眞的這樣神奇麼

我眞是如你所說的
這樣美妙

大塊小品

叔曉

蓮藕

連藕，以江南產最佳，嫩白爽滑清甜，食而有之，生食最佳，難怪古人詩句亦「公子用冰水，佳人裹藕絲」之句了。

嶺南之藕，泮塘連藕一向馳名，屬泮塘五秀（有寫作五瘦，則誤）之一。不過，以我的口味來說，肇慶和四會所產更佳。但嶺南人吃藕，很少像江南人當作吃生果一般生吃，大約，嶺南之藕，生食不宜也。

藕含有維他命C，磷質也較多。富含澱粉，可以加工製成藕粉。

專人吃藕，除用來炆豬肉之外，亦有用來切片炒肉片，而釀藕和煎藕餅，也是家常菜。釀藕是將藕切成二、三分厚，在孔中塞以肉末，再蘸漿粉炸而食之，煎藕餅則是將藕磨爛，加入肉料等和勻煎熟。讀食經版祖祖兄專欄，乃知有酒家將煎藕餅推出作佳餚，夏日之時菜也。

色本店學

商業社會講宣傳，任何商品，如果沒有宣傳，將會逐漸被人遺忘。因此，有些商品，宣傳是成本的一個重要部分。

香港的私校，被人稱爲學店，既然是店，那是做生意了，做生意便要宣傳。學校在報章上刊一段招生廣告，也是一種宣傳。

大概學店與其他商店不同，在招生廣告的宣傳文字上仍然比較保守，不敢用「本校培養此來的學生」，個個成績優良，成爲社會棟樑」之類的字眼，因爲這可能令人覺得有失「作育英才」的意義。

眼焦點 士非

加「若干」

急於脫手，却又似乎顯示對未來市道缺乏足夠信心：寧少吃些，快點脫手，以求睡得安穩。

不過樓宇還未建成，故不需辦任何造契手續，就可以炒賣，這樣的公開化炒樓，此風實在不宜長。

明「加」若干萬。也就是說：它這個單位，比原價「加」若干就轉讓給你，而你花若干萬元所得的，就是一紙購樓權。炒賣地產的人，也懂得列出樓價，總之你肯付給他若干萬，他就把手上的購樓權給你，以後你就和售樓公司直接交易。這個炒賣方式，確是乾淨俐落，炒賣的人，若能趁早脫手，不但可以省却許多手續，還能賺取利潤。

但是從另一方面來看，樓宇賣買公司這樣的做法，其實是有點風險。

由於樓宇賣買公司這樣的做法，其實是有點風險。

程過部全的動活造創

長期的準備，發現了他所要解決的問題，往往需要一段醞釀時期。在這一段時期中，他要做遐思的思考，充份運用自己的知識與經驗，推理與想像，經過一段醞釀的時期之後，多數人就暫時把它放下。這時候，科學家、文學家、藝術家，他們努力的工作，表面看來，好像已已斷，實際上，他們所思考的問題，仍然忽隱忽現地在他們的頭腦中活動着，甚至在他們的睡夢中也活動着，到時機成熟時，就可以得到解決的方案。

停不了的罵！

夫婦相處實乎和洽，但有時候也會因爲工作及家庭生活緊張而產生意見。例如鄰居張太與張先生日前的口角，眞令人有「奇中奇」的感受。

張先生一向也是好好先生一名，他在一間出入口行當會計，收入也足夠一家開支，張太由於有兩個子女要照顧，又怕悶，所以找一些恤衫回家車，可以說是兩全其美。

有一日，張先生在外間買了一個大金魚缸回家，又買了幾條大金魚。回家之後，就好大工程，又要入水，又要安裝好輔助器具，例如濾水器、氣泵、

話說張先生玩金魚惹禍

提·防·小·手

草隨筆

如果你自試過給扒手「打荷包」的經驗，那是毫不稀奇的，目前扒手猖獗，而且「手法高超」，唯有小心防範而已。

人擠的地方是扒手下手的理想地方，因此在街市，巴士站或巴士上，擠擁的百貨公司內，就要特別小心。我的一位朋友有一次乘巴士，在預備下車時，給人家左擠右推，忽地一個男人從旁伸出頭來「咳吐」一聲，痰誕在她面前橫飛，她當然十分憎厭，亦在這時候要下車，本能地携一樣皮袋，發覺手袋拉鍊不曉得甚麼時候開了一半，她驚叫一聲，回頭一看，擠在後面的幾個大男人都已回過頭去，背向着她，她也無可奈何。

另一位在與丈夫逛公司時，一手挽着丈夫臂彎，手袋就卡在她與丈夫之間，忽然覺得手袋扣抽了一下，急回頭，一個青年人手一縮，向橫走進一家商場內，另有兩個人慢慢走在旁邊看着她，她低頭看看，手袋已打開了，幸無損失。

此外，我一位朋友在街上給人割裂了大皮袋，拿走裡面的錢包；另一位把小手提包挾在腋下，却給人自後面割開一道縫，把錢拿掉。至於我自己，也曾兩次在菜市場失了錢包。

「打荷包」的事例眞是數不勝數，惟有盡量謹慎，帶少點錢出外，皮袋掛在腰前，坐的時候把皮包帶子坐住，人擠時提高警覺，都可起

扒手十分猖獗

提須務警高惕

選美爭霸戰

歡樂家庭

男人天地

·雅桑羅·

週末下午，朋友約是晚飲咖啡聊天，我加以婉謝了。

我說：「晚上有亞姐和健姐節目，我要看。凡夫俗子，很難不被美女誘惑的。是否？」

傍晚時分就留意報紙，說是兩台訂有默契，廣告時間也是一樣，這樣，家庭觀衆就無法乘廣告時間轉台「投機」了。當時家中幾個大小聽了這消息，一肚子火，虧得他們想出來，搞這種把觀衆當「假想敵」的「決策」，用一句「水滴傳」好漢的粗口，叫做：「很鳥！」

二姐家有錄影機。她說他們是「健姐」，就讓錄影機錄「亞姐」節目。我當時高分詫異，一問之下，才知道錄影機錄影時，不必開有關節目的。他們這樣安排的理由，是「健姐」的花樣多，可以慢一步去欣賞，而「亞姐」是亞視的第一次，可以先看。

此說自有道理。

八時一刻，我們一家三口趕回家，扭開兩台，發現「亞姐」已開始時，摩加利和告東尼策騎，告東尼常常在最後一個轉彎時，摩加利和告東尼策騎，告東尼常常在最後一個轉彎時，摩加利和告東尼策騎，告東尼常常在最後一個轉彎時，摩加利和告東尼策騎，告東尼常常在最後

歡樂家庭

白色衫褲，黑色粗腰帶，保上太陽眼鏡，充滿時代感。

細型棕竹

棕櫚科植物而倍感涼快。

細型的棕竹，在今日園藝上，每年酷熱的夏天裡，當然倍受歡迎，在露台、花架上，多放植這樣的一類植物，而且品種繁多，由於本港的居住環境欠缺綠化，面積又不夠寬大，因此，細型的棕竹類，當然是受到歡迎的。

從歐洲荷蘭引入的細型盆栽棕竹，形態很清雅，據說是採用中美洲墨西哥地區的巨型棕竹改良，經過研究培育後，卒演變成爲今日的盆栽小品，十分可愛。

植物在戶外或戶內均可放植，在戶外培植，宜選在陽光比較稀疏的環境，屋旁四週的半陰環境最宜。

婚後仍須要愛

結婚之後的生活，自然與戀愛時不同。戀愛時，可以說盡是在享受愛情的滋味，可以完全陶醉在浪漫之中，婚後不然了，起碼得共同面對生活上的各種問題，現實許多了。

戀愛的時候，不常見面，每次相見，說聲「我愛你」，會是很甜蜜；結婚之後，每天在一起，難道每天起床就說一句「我愛你」？

但是，不正因如此，許多人就怨怒了愛情的蠟燭培養，以爲結婚就已成定局，不再需要關注彼此的感情了。這是非常危險的事。

共同生活日子久了，越是感到對方的煩厭，另一些則是越相處下去，越覺得對方的可愛，越愛得深。

戀愛的時候，感情是朝好的方面發展，還是向壞的方面發展，是比較容易發覺的；但在婚後，這感情仍會向其中一方面發展，只是比較緩慢，不那麼明顯而已。

假如你希望它繼續向好發展，那便不要在婚姻生活中抽掉友誼與愛情，還得不時製造點小浪漫情調。

情海微瀾

希雲

蛋糕

「我實在無法了解，我家的人爲什麼要把我帶來看醫生。我認爲喜歡蛋糕並沒有什麼不對啊！」

醫生聽了婦人的話，愛皮鞋半天，然後恍然大悟地說：

「是啊！如果要太太不亂跑，這種做法最有效。」

婦人喜出望外地叫道：「醫生，請你來我家玩吧！我有好幾個大衣櫃，都塞滿了一大堆、一大堆的蛋糕。」

婚喪皆喜慶

殯儀館的電話鈴響了：「我是A街的王八，我的老婆昨天死了，關於埋葬的事情，我要和你商量，你能不能馬上來呢？」

「A街的王八先生？哦！我記得你太太不是在三年前就死了嗎？」

「是的。」王八說：「但是我又結婚了。」

「喔！」殯儀館老闆是會見風轉舵的，他以誠懇的口氣說：「王八先生，恭喜你，您運氣眞好……」

猜謎

一對夫妻參加有獎大猜謎。主持人說：

「這一個問題，請各對夫妻們互相商量是『是』或『不是』。如果答對，就有五千元的獎金。」

其中一對夫妻，丈夫說：「是。」

妻子說：「不，絕對不是。」

「我說『是』如果答案是『不是』，那末我太太已說了『不是』，所以我是否能拿五百元的獎金呢？」

北京遊之六十三陵神道石牌前

·清泉·

感謝我的老公

現今社會的家庭組合，很大一部分是夫妻都要出外工作的。不一定是丈夫負担不起一個家庭，只是如今的女性，文化知識水平比前大大提高，婚前有自己的事業，婚後亦不願放棄，也不甘心從此依附丈夫。於是，實行「公一份、婆一份」，合力組織快樂家庭。

在這種夫妻各有工作、各有事業的情況下，不但需要妻子支持丈夫，也需做家務事，一股腦兒堆在妻子身上，那做妻子的，要兼外又主內，那

女人經

有這一種說法：成功男士的背後，都有一位好的妻子。

其實，在今天社會，已不再是單一的「男主外、女主內」了。所以，換轉來說：成功女人的背後，也有一個好的丈夫，相信也有不少女士具同感吧！

很需要丈夫對妻子支持和鼓勵。最起碼，兩人都要出外工作，家庭瑣事，就需要夫妻兩人分工合作。如果丈夫是大男人主義，不要兼外又主內，那

感謝我的老公

婚後仍須要愛

細型棕竹

花木

·歡迎的，碧綠的葉子，予人有一種涼快的感受，而且綠葉發放出的一種氣味，能消除暑氣，滿室清雅寧靜，在熱帶地區，當地人常在屋旁四週滿種

·在酷熱的夏天裡，熱帶植物是最受

到達北方箱根桑山，伊豆半島之後，將猶長他到下。麗姬依然三點泳衣，兩人如前，但此爲風俗所未有，因爲無一人洗溫泉仍身上有泳衣也，兩人拾級而下，麗妮危懼，扶他肩頭，約有多步才到深谷底，地面奇廣，有遠近大湯池五處，溫熱不同。

面前最大者中有石山石洞，湯在洞中，曲折由石山後出去。下池後，小松本在水中脫出短褲，置於岸上：「浸溫湯，如着泳衣只我們二人，不久當另有客人到來，這裡歐美高級遊客最多。」

「我知道。」她將身子蹲至湯果齊肩，便也脫去了三點泳衣，擱於岸上，果然全身無碍，暢然舒適。小松本過來指石洞道：「那是爲游人捉迷藏用的，洞內左右有支路，但只一條路可以通出，回頭我們捉迷藏，輸了的晚飯時罰酒。」麗妮在此熱湯中，皮色已紅，且已引起小腹以下之溫度，水中自無雙峯，翹然挺然。忽然小松本從身後環抱住她，她嬌聲哀求：「不要壓我到水底！」她反手捏他，突然縮手，心卜卜跳。回身笑着與他對面抱持：「克斯米！」兩個熱吻，然後她在他耳中說：「你有心要我？」——「不，愛你而已！回房再談。」他們入山洞黑暗中在湯內熱咬愛撫。

異世外傳

文：友蕙女 圖：秋

三一九：溫暖泉藏乃潤春

風言蜂語

縛編

中和之

據說本港司機較急躁。若先做公務員便不同了。

可資借鏡

廿餘國將來港舉行交通安全會。

香港只有一招是罰欵。

重罰原因

車禍傷亡援助去年撥欵三千萬。

罰欵肯定比此數爲多。

看花九七

陳信泉

二八：愛國與個人利益

「有人說，香港最怕變，我看不盡然。」卓文田說，「這十多廿年來，香港的變化實在太大了，香港是每一年、每一個月，甚至每一天都在變的。雖然，有的地方變壞了，但絕大多數是越變越好的。香港人不但適應這些變化，而且喜歡這些變化。所以，不能說香港人怕變，而應該說，香港人是怕將來香港變得不好，起碼沒有現在好。」

「對。」雖然是拿着電話筒，但趙敏也連連點頭。「如果是越變越好，誰不喜歡呀，就是怕將來香港變成大陸那樣，香港人實在沒法子適應了。」

「我看，現在香港最怕的是兩樣：一是大陸的政治運動；二是生活水準降低。」卓文田說，「知識分子最怕的是第一樣，一般人怕的是第二樣。」

「我也這麼想。」趙敏贊同。「其實，從知識分子、商人到街邊的賣菜小販，每一個人多多少少的總有點愛國心，誰想受洋人欺負呢？誰不想自己的國家強大呢？說心裡話，相信沒有人願意香港永遠淪爲英國的殖民地。可是，愛國、民族大義是一回事，現實却又是另一回事。哎——這實在是個難題！」

「大道理誰也懂，但一觸及個人的利益，人們的想法也許就不一樣了。說得嚴重點，這是國家利益和個人利益的矛盾、衝突。」卓文田笑了。「如何取捨，何去何從，那就看你自己了。」

「如果能找到一個兩全其美的辦法就好了！」「希望如此吧！」卓文田說，「愛國，這兩個字說來容易，有時候要做到可眞不容易呢！」

太空過客

蝎子11号搜空船失事故

文：沙堅 畫：家裕

（八二）格拉爾醫官和兩名女助手，走到實驗室門外，向內一看，格拉爾大驚失色了。一名女助手道：「醫官，剛才我經過實驗室門前，聽得裡邊有玻璃爆裂的聲音，向內看時，便見綠色物變成這個樣子，本，」原來放在玻璃瓶中的綠色物樣，竟然變大了數倍。

（八三）因爲綠色細菌發大膨脹，故此把盛載着它的玻璃瓶也脹爆器破壞。實驗室有一個防變系統，整個在必要時，開了這防變系統，整個實驗室便會被堅固的透明纖幕包圍，一名女助手不顧一切，進去開動防變系統，但突然綠色怪物向她撲門旁的緊急警報。

（八四）這綠色細菌，此刻已變成了一隻怪物，在實驗室內把各儀器破壞。實驗室有一個防變系統，在必要時，開了這防變系統，整個實驗室便會被堅固的透明纖幕包圍，一名女助手不顧一切，進去開動防變系統，但突然綠色怪物向她撲門旁的緊急警報。

戴臉譜的人

辛海

五七：父子反目

很同意曼燕的話，我點點頭說：「做事以後，我一直想做點工夫，補償我那次拒絕去做爸爸接受廣告公司助手的缺失。那次，廣告公司是由媽然的表哥代替我做顧問。爸爸恨我不幫忙，不再跟我友好，也沒有多少話跟我說，總是一派鬱鬱不樂，常不回家睡。到最近，索性搬到他自己購買的一層新房子去住，不聞不問我們母子生活給我，是每月都有一千塊錢支票寄生活零用費也好……我有收入，本想不要，但想到如若拒受，連那條親情線也斷了！」

「你做得好，但還不夠。」曼燕邊踏着陽光走路邊說話：「你應拉攏！」

「能嗎？我能拉攏兩條成見已深的雄雄老蟹牛在一起？」

「其實兩頭老蟹牛同住那麼多年，就等待人拉！」

「你說我沒去拉？」

「公平嗎？」

曼燕神氣地點點頭：「我想你沒有去拉過。你一直站在媽媽那邊，憎恨爸爸，抱怨爸爸眼，使爸爸覺得屈辱。我想去親近他，却遭他指責：「別假呷酸醋，在家裡吵翻天。龍師爺根本不理。爸爸呢？只好低首下心。龍師爺隨時查爸爸的賬，使爸爸覺得屈辱。我想去買。有想過你跟媽媽常去唐醫生的醫館，和他在一起，做爸爸的有什麼觀感嗎？你那樣做成爲我的四千塊錢，便嚷着收買收爲他掌握一些她和我爸爸親密的資料，她的轉向和龍師爺來往，使他兒子當廣告公司經理，而媽然的姑媽却大呷酸醋，在家裡吵翻天。龍師爺根本不理。爸爸呢？只好低首下心。龍師爺隨時查爸爸的賬，使爸爸覺得屈辱。我想去親近他，却遭他指責：「別假惺惺來安慰我！你和媽媽害得我夠啦！我沒有你這樣高人一等的兒子！」我怕見爸爸。

心關

碧血情仇

文：石峽 圖：秋夢

一：酒樓惹禍

槽老頭怒道：「你們三兄弟一齊上，老子也不怕！」說着便要動手。

原來那三位漢子乃三兄弟，老大彭驥，老二彭驚，老三彭駿，在關外業馬場，養有數百匹駿馬，許多武林土豪跟彭氏兄弟都有交易，武林中流行一句話：「天下良駒有萬匹，彭氏馬場佔九千。」此話雖嫌誇大，但彭氏兄弟所養的佳駒之多，亦可見一斑。

當下老三彭駿道：「朱雀，咱三兄弟好欺侮麼？你爲何不找青木牛鼻子賠？難道你怕了他？」

棧上許多人直至此時才知道，這個看來毫不起眼的槽老頭，竟然是名震天下的「武林三痴」之一的「雀痴」朱雀，不禁多看了他幾眼。

朱雀怒道：「天下沒一個人能會老子害怕的！」他轉身走至青木道長面前，把手一伸，道：「牛鼻子，不要多說，快賠我的小黃來！」

那道人是當今青城派掌門人的師叔，只因生性疏懶，又淡泊名利，寧把掌門之位傳給師侄，似笑非笑，好整以暇，到處走動，他脾氣甚好，道：「朱施主要黃道賠錢，還是要賠一隻黃鶯給你？」

朱雀好像聽到的笑話般，捧腹哈哈大笑。青木奇道：「朱施主想到什麼事，這般好笑？」

朱雀又哭與起來：「小黃你死得好慘呀！」

彭驚道：「老牛鼻子已肯賠你，你還哭什麼？」

「你賠得起麼？」朱雀叫道：「你知道小黃是什黃鳥兒麼？」

青木道：「不外是黃鶯罷了！」

「黃鶯是不錯，不過是金絲黃鶯！這是黃鶯的極品，萬中無一！」

「有一個青年忍不住問道：「這種黃鶯有何稀奇？」

「哼！若不識貨的，一見到牠，只當是劣貨，因爲在牠三歲之前，既不會唱，又難看！牠還有個特性，學唱特別慢，但當牠學會之後，却又唱得比任何鳥兒都要好聽！」

（十）

二八：好身材

阿占曰：「學搶護鏢都有排至站，當地移民官員好精，會親自睇你下廚，如果涉嫌欺騙，連老紺都會罰，其實，香港地最繁華，波會又何必過花旗勝。」

芝芝曰：「我都唔知佢嚟，或者佢認爲此處撈到獃喇，靠屋企閒舖，又有發達，飽唔死餓唔親。」

阿占曰：「佢比起好多人幸福，假假地都係太子爺，何必咁傻到羅省。」

芝芝曰：「占哥，你唔肯幫阿占曰：「唔係，我地不知佢？」

芝芝曰：「佢靚過我多多聲？」

阿占曰：「又唔係，反而覺得你靚過佢，你又溫柔，又好身材過佢。」

芝芝曰：「你冚我歡喜吧？」

阿占曰：「眞者也，尤其你兩隻兔仔牙，笑起來好俏。」

芝芝好歡喜，倚在阿占肩上，日：「我地去個張櫈坐一陣。」

兩個坐低，溫存了一輪，憑良心講，芝芝亦算可人兒，阿占憐香惜玉一番，日：「芝芝，照計似你咁靚的女仔，波會又點會放棄你呢？」

芝芝曰：「朋友之馬，我地有嘢嘛，你思疑我同佢上過床？」

阿占笑曰：「不是，即使係亦有也所謂，如果有一日我眞係會娶你，咁我會計較一下。」

現代江湖實錄之六

田長歌

二八：談判

這個第三者是一個不用數方保羅的神奇面霜已是十分美麗性感的女人，名叫丁茱廸。

丁茱廸比方保羅的太太芬妮年輕漂亮，而且又不像芬妮要經常敷用神奇面霜，才能保持青春。丁茱廸成爲方保羅的情婦，方保羅把她金屋藏嬌，而且經常都住在丁茱廸那裡。

芬妮已知道丁茱廸的秘密，她僱用了私家偵探，把一切都偵查出來了。

一天芬妮單獨去見丁茱廸，和丁茱廸展開談判。丁茱廸竟然要芬妮和方保羅離婚。

丁茱廸道：「芬妮，保羅在外邊有了女人，你是不能怪責我勾引你的丈夫的，你應該檢討自己，爲什麼不能令保羅一直喜歡你，而在外面找情婦，這自然即和他離婚，這麼一來，你和他都不會一直痛苦下去。芬妮，你和保羅離婚好了，他對你已變了心，又何必與他勉強維持夫妻關係呢？最好的解決辦法，也是唯一的解決辦法，便是離婚。」

芬妮知道不能和丁茱廸解決問題，但她也不願與方保羅離婚。

芬妮說道：「我不會離婚的，但我亦不會理會你和丁茱廸的事。」

丁老太收綫後，慧心又急不及待的打電話給大嫂，說老人家稱悶，剛才和她通電話，如今又說打電話給二嫂去。大嫂也表示，老人家稱悶，是可以理解的。

她也說要打電話回家，和老人家談一談。

大嫂打電話回家時，電話不通了，想是和二嫂談話中。

歇一會，大嫂又打電話回家，同樣也是電話不通，老人家的長氣，那是可以理解的。

試打電話找二嫂，則說剛和老人家通電話，她說想找五姨出外買一些東西。

大嫂再打電話回家時，電話響了，却也沒有人接聽，看來，丁老太出外了。

半小時後，一個鄰居打電話給大嫂：「你的家姑暈倒在梯間，已通知管理員，將她送到醫院去。」

大嫂一驚，非同小可，立即打電話通知丁茱廸，然後由丁茱廸告二弟，二弟又轉告三妹，然後分頭到醫院去。

醫院中，見到了管理員，見到了鄰居，也見到了相約外出的五姨。

丁老太昏迷不醒，仍在急救中，人們在研究，事件如何的發生。

丁老太稍悶，終於找到了道道而來的五姨陪在一起，他不但得不到快樂，却是令他痛苦，既然如此，你又何必還要纏住他，我認爲你自己要做的一件事，不是來我離開方保羅，而是你立即和他離婚，這自然是最好的解決辦法，也是唯一的解決辦法，便是離婚。

丁老太聽悶，終於找到了道道而來的五姨陪在一起，他不但得不到快樂，却是令他痛苦，既然如此，你又何必還要纏住他，我認爲你自己要做的一件事，不是來我離開方保羅，而是你立即和他離婚，這自然是最好的解決辦法，也是唯一的解決辦法，便是離婚。

城市之光

孝？（十三）

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURAUNT
987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687—6675

北園
NORTH PARK RESTAURANT
993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3
PHONE: (604) 688-8828

超值貴賓席
鮮龍蝦大沙律
金銀鮮麻鮑甫
貳大熱芬：玉掌美人魚
濃燉鷄鮑翅
雙鳳朝陽
紅燒雙乳鴿
鴛鴦玉鮮鱗
腿汁鮮露笋
奶油焗海鮮飯
冰花木瓜燉雪耳
四式美點
$328.00

冬季大酬賓六十天
（由本月十六日星期六開始）
北風起 及時進補
漢宮大酒樓
北園海鮮酒家
聯合大贈送
凡惠顧茶市
每客奉送碗仔翅壹碗
（小童八歲以上）
晚飯奉送精料老火湯
四位以上奉送燉品

特價酬賓席
一品大拼盤
奶油焗龍蝦兩半
蟹肉燕窩湯
北京片皮鴨
鴨鬆生菜包
玉蘭炒鮮魷
串燒鴛鴦扒
當紅炸子鷄
清蒸游水斑
鴛鴦炒飯
合時甜品
鮮生菓盤
$148.00

特價海鮮席
上湯焗龍蝦兩半
貳熱芬：生菜包蝦鬆
油泡鮮明蝦
蟹肉會燕窩
北京片皮鴨
七彩炒鴨絲
當紅炸子鷄
玉蘭吊片
清蒸游水斑
生炒牛肉絲
蓮子紅豆沙飯
新鮮生菓
$128.00

「特價席只限拾圍」

DEFUSE 菲律賓大樂隊

漢宮大酒樓 恭賀 86年除夕餐舞會
菲律賓大樂隊
＊香槟
＊冷熱紙帽、紙條、喇叭
＊禁品
除夕大餐（菜單如下）：
龍蝦大沙律
百花釀蟹拑
發財大好市
新春大喜翅
當紅脆皮鷄
碧綠炒三鮮
新春雙喜鴿
清蒸游水斑
錦繡炒飯
鴻運當年
$39.95 連餘一盅（十位）九折優待（限本預定）

剪草園藝
電話：8763854

SINCLAIR W. MAR
律師
LAWYER
2nd.FLOOR 1144 FORT STREET
VICTORIA, B.C. V8V 3K8
[604] 388-4933

T.J.KIDDIES KORNER FALL SALE
兒童坐車出賣六個月・每月十五元・特平價出賣四十九元・半價收回。876-8616
3231 FRASER ST.VAN.B.C.

讌樂海鮮酒家
YEN LOCK SEAFOOD RESTAURANT
全新裝修經已開張營業
抱一貫宗旨爲僑胞提供最高飲食享受
新張期間大酬賓
點心晚飯 一律八折
67 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. 電話：681・3925

馬田叔叔主辦 FRESH AIR TOUR
輕歌喚早晨旅遊公司
電話：669-5140 681-6756 681-9727 （台灣天祥旅行社協辦）
華埠喜士定東街一三八號

★日本東京，台灣環島，香港・逍遙遊・
東京三日二晚：暢遊東京所有名勝地區。
台灣六日五晚：環遊台北・台中・台南・台東・高雄等各地名勝。
（包來回機票，一流酒店，入場觀光費，巴士旅遊，一日三餐，夜總會）。
特價只收：一千五百一十八元。
出發日期：十二月廿一日・一月二十五日。

★日本東京、台灣環島、香港、廣州、桂林、拾五天逍遙遊
東京三日二晚：環遊東京名勝區，奉送日本式午餐
台灣六日五晚：暢遊台北・台中・台南・高雄等名勝地。
廣州三日三晚：遊覽廣州市風光。
桂林三日三晚：桂林山水傳天下，大家盡情去遊覽
只收：一千九百八十八元。
日期：十二月廿一日・一月二十五日。

★韓國漢城，台灣，香港觀光團。
漢城三日二晚：環遊漢城名勝區及夜生活等。
台灣六日五晚 暢遊台灣各地風光。
特價：一千二百八十八元。
日期：十二月二十一日・一月二十七日。

★迪士尼樂園，三凡市，李爲，拉斯維加斯，墨西哥邊境。十日。
費用：特價由二百九十八元起至四百七十八元。
日期：十二月廿一日。

★卑詩省內陸 亞省內陸六天遊。
費用：特價由一百九十八元起至二百八十八元。
出發日期：十二月十四日・一月九日。

★香港七天觀光團。
香港七日六晚：環遊香港名勝區，（包來回機票，一流酒店，入場觀光費，巴士旅遊，六日早餐）
特價：一千三百三十八元。
日期：每月均有團出發
坐位有限，報名從速，（本公司代埋各國廉價機票）

鋼琴平賣

ZIMMERMANN 德國製造鋼琴只售三千五百元（包括送貨及調音）由貨倉直接出貨，價錢較其他公司鋼琴相宜 BABY GRANDS 鋼琴原價一萬二千九百，現售八千九百六十六。請隨時電270-1665 開放時間：星期六，上午十至下午五時，上午十至下午五時，星期日，下午一至五時，星期一上午十至下午五時一二四四○ VULCAN WAY, RICHMOND.

自賣屋者

素主們請電沈慶俊為你免費估價忠誠服務21世紀賣素3 2756636中文傳話機667-0313

跌打風濕

祖傳秘方專治風濕骨痛其難集症拿手鐵打漢到病除玉在清世教人，黃飛龍 2554.8876

賭場

美國賭城模式 11月27日至29日 晚7時21點，輪盤等及舞池，捐紅十字會，入場券$3 CENTURY PLAZA HOTEL 1015 BURRARD ST. VANC. PH: 589-5864

專辦理留學生入政府中學，詳情請英語電VLI查詢 9840597

德仁掌相解煩憂

富貴榮華事事順利者多不理相命，但事業，婚姻，求謀等有困難挫折者則茫然不知所可，煩悶憂愁，請惠臨喜士定東街三四四號喜林酒店一二○房垂詢，當樂於誠懇解釋，指點明途登開朗岸。先哲云：天道無親，惟德之親，天恩公平，仁義吉人天相。本人即抱此助人為樂宗旨，立願替人解除困厄，行正道改造新生命，自求多福，來者可追。歡迎十二時至五時惠訪

B B搬運公司

有保險，忠誠可靠

電話：681-2030

TOM LEE

GRAND PIANO CHRISTMAS SELLABRATION

大型钢琴

1 - Yamaha G1
3 - Yamaha G2J Models
1 - Yamaha G3J
3 - Yamaha C3E Models
1 - Yamaha S-400B Hand Crafted
1 - Yamaha CFII - Concert Grand
1 - Petrof Model I - Concert Grand
2 - Bechstein Models
2 - Steinway Models
3 - Boscndorfer Models

CHOOSE FROM THE WORLD'S FINEST! at

952 Granville St., Vancouver 685-8471
10068 King George Hwy., Surrey 589-1344

眞味齋臘味製造廠

JIMMY'S FINE FOOD LTD.

2020 Dundas St., Vancouver, B. C. V5L 1J4
電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616

招牌老腸 美味白油腸 特製珍肝腸 眞正鴨肝腸 五花香臘肉 頂靚大臘鴨 甜味牛肉干 辣味牛肉干 產品好

本廠製造 設備精良 特聘名師 品質優美 馳名國際 聯邦政府 衛生官員 駐廠監督 通行無阻 寄往加美 各大商號 均有代售 歡迎代理 函索即奉 目錄印備

快意旅遊公司

Leisure Tourex Travel Ltd.

＊農曆新年回港賀歲遊
一月卅日或二月五日
香港來回機票 加 六晚豪華酒店（雙人房）$1175
（一年期有效機票，住宿新世界或假日酒店，免費奉送十萬元飛平安行保險）
＊香港來回特價機票 $865起
＊迪士尼樂園三藩市十日遊
由$378起至$538
出發日期：十二月廿一日，華人帶隊
溫哥華華埠片打東街，125號
電話：(604) 669·4165

命相館

ANCIENT CHINESE SECRETS

(Gastown) 219 Abbott St. Vancouver, B.C. Phone:687-8668
（煤氣鎮）即市中心活活公司橫街

正宗中國民間命相藝術
陰陽卜易風水掌紋氣色

THE GENUIMS CHINESE PALM READING

享譽國際

七日會客
11:00 - 5:00pm

煤氣工程

電話：939-8275 鉋洽 持有政府牌照

專門修理及安裝，兼修理水喉等工程，換熱水爐二百九十五元，免費上門估價。

誌里冷氣工程公司

專科大小商業凍房冷氣工程，設計裝置及修理忠誠為僑胞服務，快捷妥當。
電話：八七二一一〇三九 八七六一一壹一二
3742 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

JOHNNY CHOW PLUMBING

959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057
876-6872

曹振興

政府合法牌照 新裝或修理 水喉煤氣喉 日夜應召 保君滿意

廣東餐館

KWANG TUNG RESTURANT

137 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
電話：682-1514

各種腊味煲仔飯
大$7.85（足兩位用）
小$4.25

特價酬賓席

特價快餐酬賓券
每位 $ 2.75
由即日起至十二月底止
歡迎預購
$79.00

HILLCREST PLUMBING

三件頭顏色浴具，原價$510·現售$299·50
CRANE水廁，多樣顏色，原價$178·50 現售$99·50
不銹鋼孖水升，原價$146，現售$89·50
多樣顏色浴缸半價出售。
不同顏色掛牆式洗面盆$32·50
另多樣顏色掛牆式水廁，適合工廠用，半價出售。
其他水喉用品最少減價兩成。
212 E 17th Ave. 879-5301
1447 Commercial Drive. 255-8244

新新珠寶金行

溫哥華緬街547號
TEL:(604)683-1920
SUN SUN JEWELLERY & ART CO.LTD.
547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

珠寶翠鑽 鑑定估價
千足黃金 純正白金
各國金幣 歡迎選購

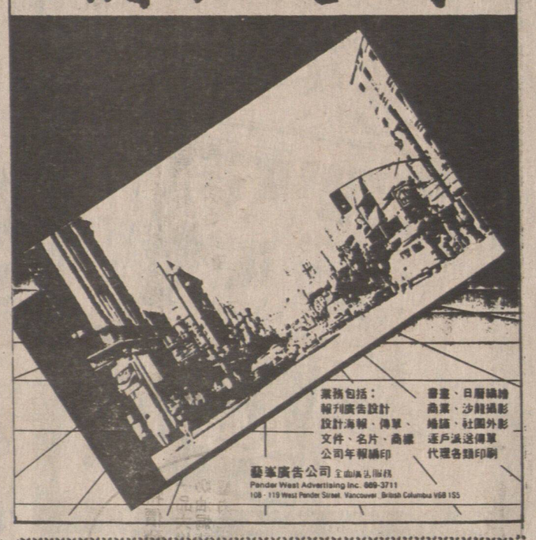
防盜

JIM'S WELDING LTD.
（工場）324—1020
（住家）325—8922

供應家庭及工商各界下列產品：
防盜花窗·大小鐵閘·
花園欄杆·貨車鐵架·
交貨快捷·上門燒焊·

供門防盜窗每日24小時保護府上家人及財物安全
電焊部份，保用十年以上

傳單廣告 街知巷聞



李華電器修理

收費低廉 上門服務 政府牌照 電爐 乾衣機 洗衣機 雪櫃 冰箱

電話：876·0278

精美印刷有限公司

G. M. PRINTING LTD.

713 EAST HASTINGS STREET, VANCOUVER B.C. CANADA. V6A 1R3
Tel: (604) 254-4441/2 Cable add: "GEEMEE"

精工全色印刷
各種彩色餐牌、餐紙、單簿、中西文件
兼營生產大小包裝咭盒、餅盒
成衣墊紙 鞋頭墊紙 咭紙製品
代 理 香港名廠日曆、月曆、年曆、賀年咭片
價錢相宜 手工精細 交貨迅速 用料優良

DONG PHUONG CONTRACTORS LTD.

冷暖水電工程
2165 E. HASTINGS ST. VAN. B.C.
安裝，修理、保養
餐館·住宅厨房全部設備
專科冷氣，雪櫃，水喉
不銹鋼爐頭安裝燒扞
特設24小時緊急修理服務
快捷妥當，收費特廉
TEL: 253-3913 PAGER: 667-0005

萬成肉食中心

MAN SING MEAT CENTRE

片打東街 二二四號 電話：681-4491

價錢實際 歡迎惠顧
每日供應 各式飯盒
探親攜帶手信
送禮自奉佳品
大特價酬賓
特製風乾鴨肝腸
特瘦白油腸
450g（大包裝）每包$3.50
375g（細包裝）每包$2.90
本埠各零售商同價發售
顧客惠上 服務週到
七天營業 貨靚價實
牛孖筋 咖喱尤魚
咖喱雞 炆牛什
特製燻蹄 南乳豬手
柱候牛腩 蠔油鴨掌
家鄉扣肉 豉椒鳳爪
特製柱候鴨
＊特設熟餸部門＊
特製臘味
肥鷄大鴨
燒味鹵味
新鮮肉類
＊專營＊
歡迎零沽批發

大西方米廠

WESTERN RICE MILL LTD.

專營米業
分銷批發 歡迎比較
泰國美女牌香米皇
金龍牌最高級香米
苗米品級繁多齊全
廉價實惠忠誠服務
久負盛譽名牌：
AA牌 嘉禾牌 古塔牌
玉蘭牌 蓮花牌 五羊牌
國寶牌 花嘜糯 雄風牌
澳、美、泰、秘等國綠豆
嘉禾咸脆、蒜蓉、花生
嘉禾魚鬆、銀耳等

地址：1000 PARKER ST. VANCOUVER, B. C. V6A2H2
電話：(604) 251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE

內障眼特效藥

靳宗義補眼丸功能消除眼障內障，根治眼障，怕光目眩，服後令你回復視力，可避免戴眼鏡之不便。中國眼科醫生樂於介紹採用 香港發行：皇路乍街五號廿二樓B6座 電話5八一九〇〇六六

中國河南省靳宗義精製參龍精 無雄心與不耐久五粒見功！

中國補藥之王。名震中外。專醫男子虧弱體弱空虛，有心無力，水火不濟，工作過度，神經衰弱，氣血不足，發育不全，先天不足，健忘，夜多幻夢，腰酸背痛，兩虧百損，腎部症狀，不論如何解釋，新起或久患，一經服用，保證奏到回春，精弱為強，百發百中，奏效如神。

代理：溫哥華各大行 加拿大各埠信譽多年 均有代售

利益和個人利益的矛盾、衝突。」卓文田笑了。「如何取捨，何去何從，那就看你自己了。」「如果能找到一個兩全其美的辦法就好了！」「希望如此吧！」卓文田說，「愛國，這兩個字說來容易，有時候要做到可真不容易呢！」

「特價席只限拾圍」

張國強過生辰 極力強調廿九歲

張國強歌迷會昨天成立，由於KK本周四生日，歌迷提早昨天為偶像慶祝生日，兩件高興事齊來，KK當然開心，為了酬謝歌迷，他忍痛「割愛」，把八年前在「甲組特別銀牌賽」中奪得的一個足球金牌送給其中一個幸運影迷。此金牌是KK目前唯一在足球方面得過的榮譽，可真是割愛了。

KK未成立歌迷會，每年生日與友人慶祝，今次卻有一百人為他慶祝，他覺得好隆重。原來昨天有二十多個遠道來港的日本女影迷出席，KK對她們的熱情十分感動。

KK生日願望很特別，就是不想越來越年輕，希望觀衆不要以為他很年青。KK過了生日就二十九歲，他也大聲疾呼自己廿九歲了，他不高興很多人總認為他才廿三、四歲，他要向廿九歲的事業發展，故而不想停留在廿三、四歲階段。

傳張學友拍拖 蔡嘉莉却否認

最近有消息傳蔡嘉莉與張學友互生情愫，蔡嘉莉昨日表示，她只是拍張學友的歌時才與他接觸過，以後根本未有見過面，況且她也知道對方已有位大學生女友，她也不明白為何有此傳言。

影視奇趣錄

梁朝偉有爆炸性宣言 二年後要脫離娛樂圈

梁朝偉險些為工作失掉女友，難怪他揚言三年後引退。

梁朝偉昨日在《新紮師兄》續集的慰勞宴上，突然對記者說：「我極其量多做三年，便不再演戲了！」偉仔說此話時，雖然神情輕鬆自然，但却不太像在開玩笑，他說，不單只不做電視，也不做電影，總之不演戲。

到底他是在什麼時候萌此念頭？

「也是今年才有此想法，特別是在很忙，忙得很累，累得做什麼也提不起勁的時候！」偉仔說來，也有道理，他在無綫這些日子，公司的工作安排緊密，他就像個搾汁機。吃香的藝員總難得有歇息的時候，加上偉仔對演戲的投入，自然更是在精神身體方面同受「摧殘」。看偉仔滿腔憔悴，臉龐長滿了暗瘡，他曾自言患上神經衰弱，演戲太投入而不能自己，幾乎連愛情也失掉，就知道他得到今日的成績曾付出了多少。

他說，演戲一直是他的最大興趣，做電視也是為滿足興趣，不為金錢。然而現在的電視及電影製作都太商業化了，他不想自己的興趣淪為商業產品，所以越演越感到無聊。

偉仔承認自己是個憤世嫉俗的人，而且頗為偏激，有時更像個瘋子。

為了實現他的決定，他說現在就要努力積穀防飢，到底人是要吃飯的，所以，他這陣子頻頻登台，稍後又會到美國登台，然後再到加拿大拍電影。而他在台灣也十分紅，相信要在那裏「掘金」的話並不困難。

藝人軼事

潘先儀終於相信相士之言 易名潘銑玩開金笑

潘先儀終於相信相士之言，把名字改為潘銑怡，蔣金却開玩笑說她改了個日本名為潘金先怡，引得衆人大笑。

電影《歡場》潘銑怡有份演出，她演舞小姐，由「亞姐」變為舞小姐，對她形像可會破壞？她表示，其實在《歡場》中她只是演潛入歡場作「臥底」的警花，並不是真正的交際花。當了「亞姐」，她也認為以後會嚴格選擇劇本，以免破壞觀衆對「亞姐」的形像。

新紮師兄續集慶功

有人認為劇情犯忌 佳視收說却強振招

《新紮師兄》續集昨日舉行慶功，盡管外間對《新紮》續集有不同的意見，有人認為劇情犯忌，但招振強却不以為然，他認為最緊要是有收視，因為調查所得，收視平均點一直保持在九十二點，觀衆人數達二百五十萬，就是最好的證明，所以對《新紮》甚感滿意。而且，該劇在台灣播出時，也甚受歡迎，是繼《上海灘》之後，觀衆連上下集都收看的劇集。

影圈橫縱

安樂買下《尋人》《點心》 盧燕有心演尹雪艷一角

位於灣仔的新華戲院，由安樂公司經營，迄今為止，成績不俗。從首映《戲假情真》開始，該片直落連映三周，後來和電影文化中心合辦《日本電影巨匠傑作精選》，反應也十分熱烈。

最近，安樂公司終於買下早已有口碑但苦無機會在港公映，由王穎導演的《尋人》、《點心》兩片，這無疑是影迷們的好消息。其實，經營新華戲院頗為困難，因為不受淡季的影響，踏入十一月以來，本港戲院（特別是外片）生意頗淡，但新華戲院仍保持旺勢，證明安樂公司江氏父子的眼光獨到。

白先勇、張愛玲的小說先後有被改編為電影公映，但成績未見理想。著名美籍華裔女星盧燕却不死心，仍有心要將白、張兩氏的作品搬上銀幕。其中以白先勇的《永遠的尹雪艷》和張愛玲的《沉香屑——第一香爐》為甚。盧燕深為白、張兩氏筆下的人物刻劃得如此動人所折服。現在，盧燕正為此事而進行人改編為劇本，劇本完成後再說。盧燕可否一了心願？

《中外影畫》易羅卡主編

《中外影畫》半月刊總編輯列孚將於十二月一日開始，不再担任該刊主編工作，總編輯一職將由羅卡接替。羅卡早於六十年代末便是本港電影文化推動者的先鋒，迄今仍是這方面的主將，由他來主帥《中外影畫》，自然會使該刊更見紮實、精采。據悉，《中外影畫》六年多前由列孚倡辦，但近年來由於該刊影響所及，帶來連帶性的業務發展，其經常要抽身應付，分身乏術，無暇兼顧具體編務，現邀得卡叔加盟入閣，主持編務，列孚才可安心籌劃發展編輯部以外的業務。不過，列孚仍是「中外」人，仍會助卡叔一臂之力的。

亞男

達明電器
商舖住宅新舊大小電器工程・安裝修理・政府註冊牌照免費估價・請電話 327・0343

日籍園藝
保養・美化及補修庭園服務・收費相宜・免費估價・請英語電：255・6168

強華公司
KENWARD CO.
1685 E. 60TH. VAN. B.C.
V5P 2H5 TEL: 325-0909
修理各種電器，煤氣水喉，承接大小工程，服務妥當，價格克己，保證滿意

快捷冷氣工程公司
專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃・電爐電火政府牌照
馬君寰
三二七一一五一（英語）
三二一一七二〇（華語）

光正裝修
內外油漆
水潤柳欄
屋頂瓦仔
土庫間格
電話 253-7482

東方雪櫃冷氣公司
New Way Refrigeration Ltd.
專科上門修理家庭商業雪櫃設計按裝大小商業凍房冷氣大小工程一律歡迎。
日夜服務收費從廉
電話・英語 251-2301 華語 255-4821
政府牌照 馬文紹

順發冷氣工程
雪凍暖冷電櫃房氣氣爐
修理按裝肉食，牛奶，菜蔬櫃。
日夜服務，免費估價。
電話：298-1431朱先生

多途電器
DORTO ELECTRIC
日876-1133
夜985-0948
修理電爐 洗衣機 安裝商業 住屋電火 政府牌照

修理
水電乾洗衣機
請電：八七六・〇九四九

BING PLUMBING
1976 炳記 HEATING PLUMBER GAS
Sales and Service
428 Salsbury DR. Van. 電話254-4935
接駁政府大渠
安裝砂井
地下水管
修理土庫漏水　電動通渠
SEWER SEPARATION; SUMP TO CITY SEWER;

●粥粉麵飯 ●中午快餐●
●晚飯宵夜 ●精美小菜●
一生發魚翅海鮮席138元
香港最流行 雙味火鍋每碟$1.00起
汪記食家
由前北園頭厨麥開師傅主理
七天營業：上午十時半至凌晨三時　寬大停車場
百老滙東街105號夾古壁街角 E. BROADWAY & QUEBEC
電話：873-1711

FOX CINEMA
2321 MAIN ST. AT 7 AVE.
VANCOUVER, B.C. 電話：874-3116
放映時間 12:00, 2:15, 4:30, 6:45, 9:00pm
成人$4.50 老人$2.50 夫婦$7.50
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
免費泊車在 CENTRE MOTEL 連星期二轉新戲
即日放映 RESTRICTED
熱！熱！熱！
Garage Girls
BEST LUBE JOB IN TOWN...
Starring GEORGINA SPELVIN JOHN LESLIE LISA DELEEUW
PLUS 2nd, EROTIC FILMS
Lolita Does It All! The Erotic Adventures Of Lolita

龍城戲院
1660 EAST BROADWAY. Telephone 872-7171
最佳服務享受
冷氣開放 活動座位
幕前爆新野神
靚・俊・騷・妓
細佬
笑料爆棚喜劇片大王
我願意
生死綫
騷！ 俊！ 妓！

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
成人電影●性感●香艷●新潮●刺激●
加拿大首創情侶廂座乾淨的戲院
每星期有新戲放映
即日放映 熱！熱！熱！
警告：兩部電影全部與性愛有關性感的電影
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
最後連映兩場　保證滿意　夫婦九元　老人二元五角
每日放映時間：12:00, 2:15, 4:30, 6:45, 9:pm.　免費咖啡贈常客
18YRS adults
When Fantasy... and Reality Come Together
Private Moments
JANNEY ROBBINS. ERIC EDWARDS. LAURA LAZARRE.
Every woman has a fantasy. She'll never admit it...She doesn't want you to know!
RACHEL ASHLEY LISA GEORGE
EVERY WOMAN HAS A Fantasy
SHARE THE FANTASY!
OPEN FRIDAY
HOSTESS GIRLS & TARA

嘉禾大戲院
Golden Harvest Theatre
319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. TEL:683-8888
同場放映
先生貴姓
滿載歡樂、笑餐飽嘅！
妹頭、細B、華嬸、Uncle、爺爺、婆婆...個個都話：
'橫計拵計，都係呢部最好睇！'
決餐車
闔府統請
洪金寶 成龍 元彪
米雪 曾慶瑜 鍾鎮濤

KS
精工 錄影音響修理
K.S. VIDEO & AUDIO SERVICES
4390 FRASER ST., VAN.
最新運到！
回轉或向前兩用。
特價$79.95
KINYO 迴帶機
比一般回帶機略小而結構精良，速度快且穩定，免除您空等回帶的時間，減少利用錄影機回帶的耗損與浪費，延長錄影機壽命。
10% off for World View Subscribers
錄映機綜合保養 只需 $29.95
包括：
・清洗磁頭
・清理磁頭鼓輪
・潤滑所有活動部分
・檢查及清理皮帶及齒輪
・清理機內塵埃
・檢查錄映帶之拖力
・一份詳盡之性能報告
Tel:876-8320

本報廣告・效力宏大

有禮之餘

嘉琳

服務行業，很多時服務第一，出品還在其次。個人就有這個想法。

總覺得假如出品第一，服務與之不相稱，金字招牌不會維持得太久，儘管香港地很多服務行業都能做到兩者平衡。

個人就有這方面的無數次經驗，事發之時和之後，總覺得不是味兒。

那天去銀行，拿取定期存款的利息之前，丈夫先對我說：「我剛才去過銀行，某某小姐說你的定期存款到期，着我回來提醒你去取利息。」

這種服務，表面上是與相熟的顧客打成一片，妻子的定期存款利息到期，去辦手續取利息，相熟職員提醒丈夫，再轉折提醒妻子，沒有什麼不妥。不過，可知道雖云丈夫與妻子的關係親密，錢財道回事，有些人是不想丈夫或妻子知道的。夫或妻之間為何存取了。

着這種隔膜，是否感情有變或什麼的，這點相信又是夫妻之間極之個人之事，無庸第三人去理會。總之，錢銀之事，就是夫妻，也未必人人高興互相坦誠的。那職員的有禮，變成無禮了。

職員對顧客彬彬有禮，相信很多人都會做得到，但服務性質，並不限於打招呼有禮客套之類，談話的內容，也應該隨時小心留意的。

又有一次，在餐廳吃着麵包，手上還拿着那剩餘的一口，而前的牛油，已經不翼而飛，原來是被女侍應拿走了。

見微知著，這些事情必須留意，以免得罪客人也不自知。

其實，這方面與公司本身的禮貌訓練課程有關之外，還要看職員本身的文化水平，假如只懂表面禮貌，第一句叫「早晨」，跟着便肆無忌憚地揭顧客的秘密，那就殊不足取了。

子與母

李光

星期天，阿明拿着照相機，漫步在花園裏拍攝景物，他因為要交稿給報館、出版社，攝影也就成為他的業餘工作和嗜好。當然，有勞力有報酬，得些稿費幫補家計，存入銀行裏，多好啊！自己的精神又有寄托，不會整日價「非狗則馬」。他，這樣的香港人，倒也難得吧？

這天，阿明在花園裏，又看見一位年青男子，陪同一位慈母模樣的古稀老媼，坐在花樹旁的石櫈上閒聊。母子天倫樂的神情，真是令他羨慕和後悔！因此，也偷偷地遠遠拍攝了這母子倆，阿明還準備把作品刊登在報章上。

說起來，阿明的羨慕和懺悔，事出有因，那是一幕幕的前塵影事，湧上心頭，浮現腦際。唉，他爸爸是一位老一代的陳世美，媽媽先後誕生下七位男孩，爸爸還在外面沾花惹草，索性娶了一位小老婆，從此，雙雙飄洋過海，另謀發展去，遺下媽媽和阿明等兄弟。可憐福無重至，禍不單行，七位男孩，先後在鄉間等地方，夭折了四位。媽媽飽受的打擊（沒有變成瘋人），倒算剩下阿明兄第三人的福份。

歲月如流。媽媽從創傷難復的含苦茹辛的日子裏，撫養阿明兄弟成人，他們母子也從故鄉來到了香港，白髮斑斑的慈母，喜見兒子自愛，立身社會，成家立室，自己過着兒孫繞膝的天倫歡聚生活，老懷也就稍慰了。

而媽媽對於三位兒子的家庭，最疼愛的也就是阿明的一家，最疼愛的一位，更是阿明。有時候，不，應該說是經常，媽媽誠恐兒媳大家呷醋，常常從七、八層樓上，步行落樓借電話，打給在公司工作的阿明，距知換來阿明謾罵，不夠幾句話便收線，媽媽遂又失望，不得要領地步行上樓去。

然而，媽媽始終不灰心，老是最「錫」阿明，有甚麼稀罕的食物，總是靜悄悄給阿明吃，有甚麼事也顧與他商量。

日子一天天地過去，七、八年前，七十高齡過外的媽媽，突然給肺癌奪去了生命！阿明萬萬料想不到，因而悲慟得死去活來。媽媽訣別人間了，他才無比感到後悔，心裏想：自己雖然是心中最孝順母親的一位，也不能常常託辭公私事務太忙，而不在行動上多使她老人家快樂呀今！天，每見人家還有年老的媽媽，他就非常羨慕，所以每年總有多次拉弟弟上墳去拜祀別了人間的媽媽。

常春藤

夫妻相處之道

海水

據說，美國前總統福特的夫妻關係十分融洽。有記者問福特夫人，你有什麼訣竅保持你和丈夫的和諧相處？福特夫人回答說：我相信婚姻不是五十對五十，有時候是二十五對七十五，他拿主意多；有時候又是七十五對二十五，我拿主意多。真正的平等不是一半對一半。

現在的家庭學家都認為，平等是夫妻和諧相處的基礎。丈夫自以為高人一等，把家務一古腦兒推給妻子，凡事都要自己作主；或者妻子奉「妻管嚴」為治家要旨，倒過來要丈夫事事時時聽命於己，這樣的夫妻關係肯定疙疙瘩瘩。夫妻雙方只有互尊互愛，平等相處，生活才會充滿歡樂。

夫妻平等相處，是否意味着？凡事不分高低上下、先後多少呢。比如，家務雙方各管一半，經濟雙方各管一半，子女雙方各教一半……當然不是。如果這樣認為，反而把夫妻關係庸俗化了。

有位社會學家說得好：「婚姻不是蘋果，可以一分兩半。任何夫妻都不可能在感情、興趣和責任上完全相同，也不可能以完全平均的方式去分擔權利和義務。但感情上、人格上的平等却是可以實現的，這包括：雙方平等互愛，共同商議家政，共同教育子女，以及對家庭幸福的共同貢獻。」

婚姻不是五十對五十，它要求人們：

一、夫妻雙方應該揚長補短。人均有長處，也有短處；人的個性往往也是優劣並存；而人的時間、精力，在不同的時候，也會有差異。妻子長於內政，丈夫善於外交，在這件事情上，妻子有辦法，在那件事情上，丈夫有本領，這都是正常的。夫妻雙方各揚其長，互補其短，可以相得益彰，這比什麼事情都要雙方分擔，顯然要好得多。

二、夫妻雙方應該互諒互讓。正因為認的個性、特長、時間、精力乃至愛好、習慣等都有差異，夫妻各自對家庭權利、義務的享受與分擔，就不可能完全平均；夫妻各自處理事情、解決問題的效率、質量、方式，也可能不盡一致；夫妻各自流露感情，要求撫愛的程度與形式，也不可能盡然相同。這些都是夫妻生活的題中應有之義。真能認識到這一點，堅持夫妻相處中應有的互諒互讓，婚姻的美滿就有了可靠的前提了。

番茄煮豆腐

趙仲素

菜名雖然是番茄煮豆腐，但配料是肉粒和蝦米，所以無論從營養還是味道來說，都是很好的配搭。

番茄兩個，豆腐一件，瘦肉五元，蝦米一小撮。

蝦米洗淨再用溫水浸軟，浸蝦米的水留用。番茄去皮切粒，瘦肉切粒撈腌，豆腐瀝乾水份後切粒備用。

用薑葱起油鑊爆肉粒，約八成熟時加入豆腐番茄同兜炒，接着加入蝦米及浸蝦米水蓋煮約五分鐘，埋獻即成。

雖然是番茄在肉粒的基礎上加入豆腐蝦米，但紅的番茄、白的豆腐使菜色增添美感，蝦米的甘香也使菜添上鮮味。

這個菜可用作碟頭飯，每人一碟，省時方便，用來加在意粉上也不錯。近來工作較忙，這些「懶人菜式」正合需要。

煮這個菜如想味道更好，可先用滾水將豆腐泡一下，如此吃來豆腐沒有那種難聞的味，獻汁也多些糖。

話家常

主婦 阿怡

太忙碌、太勞累的時候，就會興起走回廚房做其家庭主婦的念頭，何必那麼辛若呢？又不是等那份人工開餐！

待到真的要在家中專職料理家務、照顧孩子之際，又覺單調乏味而枯燥。——這個假期，就是如此這般的過去了。一起床，就要張羅孩子上學，然後是一脚踢打理家務，還要為兩餐餸菜費思量。到孩子們放學，又得要督促他們做功課。由早到晚，瑣瑣碎碎，似是簡單，實則繁重而辛苦，比上班實有過之而無不及。

假期結束，急急忙忙地趕上班去，再也不敢興起做全職主婦的念頭矣！

中國大預言家 左筆權 現寓溫哥華
前主講華僑之聲電台命相人生、命理信箱節目
精批命理・標準論相・
龜卜易卦・天星擇日・
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨・移玉駕臨
211, 611 MAIN ST., VAN. MANDARIN BDG. B. C. V6A 2V5.
寓溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大厦二樓候教（大門口不貼招牌）
電話：(604)681-8008

中和行公司
CHUNG WO HONG CO.
368 POWELL ST. VANCOUVER B.C. V6A 1G4
PHONE: 685—9612
遷鋪清盤
藥材 六折
食品 五折
用具

雙喜食品廠
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253-4424
正宗港式點心
新鮮河粉 全蛋生麵 上海麵類 雲吞皮 春卷皮
各種點心出售

中山安堂 林健龍 占卦算命
#9-507 MAIN ST. VANCOUVER, B.C.
一生人財福壽，能知過去未來，占卦五元，算命口談十二元，錄音算命廿元，外埠郵寄錄音廿二元，解簽，結婚擇日，移居入伙，超幽招魂，解除災難，祝星求運。七天候教，上午十一時至下午五時半在緬街五〇七號二樓九號室即錦香園飯店樓上。晚上要預約電：二五四—二八六二

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St., 中華文化中心對面
電話：(604)688-2933, 681-5848.
合家影 入籍相（黑白）4張4.80
護照相（彩色）4張8.80
紀念相
合家相
者英影 免費送4X5一張
其他結婚相（新娘禮服免費借用）
家庭相、學生相、貨辦相、彩色磁碟相一律八折優待。
主理人 何桐 英國皇家攝影學會會士 B.C.省國際沙龍評判員 曾榮獲B.C.省冠軍獎・

萬國駕駛學校
地址：206東六街及緬街223室
電話：327-9174 872-0058
校長 楊友權
教導經驗豐富 學技容易快捷
全埠收費最平 效果保證最好

UNIVERSE DRIVING SCHOOL
NO.7-119 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.
電話：8742524 4379617
宇宙駕駛學校
經驗豐富 教法詳盡
免費接送 歡迎查詢
全程八小時136元
速成六小時102元

海外信託銀行（加拿大）
Overseas Bank (Canada)
812 MAIN STREET VANCOUVER, B.C. V6A 2V3 CANADA.
Tel: 682-7373
賀聖誕送玩具
聖誕將屆普天同慶・本銀行預備精美玩具贈送客戶・辦法如下：
(1)無論新舊（儲蓄客戶）存款達二千元・存足卅天・可獲贈玩具一款・
(2)存款達四千元而存足卅天・可獲贈兩款・
(3)每戶最多可獲贈玩具兩款・先到先得・送完即止・

雲城汽車修理
VANCITY AUTO REPAIRS LTD.
1344 FRANKLIN ST. 電話：251-5211
專門修理美國各種汽車
及HONDA, MAZDA, VOLVO, VW
政府執照・經驗技師
鄭宗發君主理
各項修理
絕對妥當
價錢公道
營業時間：週一至週五 上午九時至下午六時（請電話預約）
週六上午九時至下午四時

城市駕駛學校
City Driving School
4522 緬街近廿九街
電話 874-4544
蘇偉勝
師資優良 經驗豐富
耐心教授 筆試路試
精通國粵 客英馬語
收費公平 忠誠服務

王志龍駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
地址：7229 緬街近 57 街
本校教師，全埠經驗最豐富・保證捷法速成，普通班 $125元・絕不拖延・
教師電話：
唐達良 253-3825
王志龍 325-7965

京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3355 KINGSWAY
歷史悠久，經驗豐富
254-8454（廿四小時）
另設特別班為不懂英語的緬甸
全程130元 並指導筆試
教師黎美英 MAY LAI
教師楊少棠 SHAO TANG YANG

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
#1-2256 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C.
歷史悠久 經驗豐富
全程130元，並有筆試班。
馮坤威校長 438-3438

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
香港駕駛學校
地址：域多利街5869號
電話：321—3722
考取筆試 專人指導 免費接送 收費公平 經驗豐富 師資優良
全程130元
校長：方勵強夫人 電話：298-4623

T.T. DRIVING SCHOOL
NO.6, 246 EAST BROADWAY, (BROADWAY AND KINGSWAY) VANCOUVER, B. C.
電話：321-7324 251-5015
通達駕駛學校
自創新法 易學速成 傳授快捷 合格率高
十足把握筆試班
（免費接送）
全程八鐘136元
每時19元

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL (1977)
校址：823號喜士定東街&HAWK（近唐人街）
歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成
耐心教授 免費接送 日日考取 筆試路試
電話：253-6888 253-1333
全埠收費最平 效果保證最好
假日照常服務
（誠聘教車師傅）

高級駕駛學校
4677 MAIN ST. ADVANCE DRIVING SCHOOL
吳志強
專人輔導英語筆試
學自動級棍波車
872-8717
全程130元

安全駕駛學校
安全實用・捷法速成
筆試路試・收費公平
(MIKE) 周炽麟
請電：876-8434

國際駕駛學校
International Driving Academy
STOP
地址 111片打東街二樓 電話 684・3044
師資優良 經驗豐富 精通越南 國粵英語
專人教授 各級筆試 捷法易明 歡迎查詢
實習全科課程139元八小時
特價速成班110元六小時
校長 林伯荒 電話 684・6039
教師 馮尚榮 電話 879・0319

中國國際圖書貿易總公司（國際書店）

徵求一九八六年
長期期刊訂戶

刊名	出版期	訂價 一年	二年	三年
北京週報（英）	週刊	$21	$36	$50
中国畫報（中）（英）	月刊	$17	$29	$40
中國文學（英）（法）	季刊	$7.50	$12	$18
中國建設（英）	月刊	$13	$22	$30
人民中國（日）	月刊	$13	$22	$30
中國婦女（英）	月刊	$13	$22	$30
中國體育（英）	月刊	$13	$22	$30
中國的社會科學（英）	季刊	$30	$51	$72
中國銀髯（中）（英）	季刊	$7.00	$11	$16
中國對外貿易（中）（英）（法）（西）	月刊	$34	$57	$80
中華醫學雜誌（英）	月刊	$54	$90	$130
中國集郵（英）	双月刊	$9.50	$16	$23
上海畫報（中）（英）	双月刊	$10	$17	$24

加西總代理：
華安國貨公司
電話：(604)681-8531

VAN-CHINA TRADE CENTRE,LTD.
223 KEEFER STREET VANCOUVER.B.C.
CANADA.V6A 1X6

附注：1.新訂・續訂・訂戶・贈送八六年月曆一份。
2.介紹訂戶，贈送真絲頸巾・紀念郵票・或福建風光月曆等。
3.訂購雜誌，均由北京直接寄到府上。
4.截止日期：八六年二月廿八日。

伍澤濂主理：威信實業燕梳公司

Pro-Vision Realty & Insurance

地址：328 E. Hastings Street 電話：687・8332

本廿餘年實業燕梳經驗
竭誠爲各界服務

代理
房屋 汽車 生意 醫藥
Autoplan
燕梳

房屋買賣
物業收租

請各舊雨新知移玉至上址賜教。
下列新盤請電詢：
△東區新屋數間・在建築中・價錢由十六萬餘起・紅瓦磚面・熱水暖氣・土庫完成・
△廉價屋一廳兩房・土庫有揭觀住所・還貴八萬餘・
△八組排屋・月入四千地大99x132開價卅九萬五千・大有前途・
△三層上下仔屋・每月入息一千三百元・

本人新近加入威信公司服務・各舊雨新知移玉至上址賜教・

伍澤森敬啓
電話：327-7842

安亞（天寶）旅遊

IATA ACTA
EXECUTIVE TRAVEL

- 代售各大航空公司機票
- 代訂各地旅遊、汽車、酒店、旅行保險
- 代辦中國簽証，加拿大護照，台灣簽証
- 中國逍遙遊 直接主辦 華人領隊 每月均有多團出發
- 來回西雅圖香港特平機票$899起

總行：片打西街1050號 688-8321
華埠分行：片打東街127號商場688-2311

簡業存旅行社

Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2T4
Telephone: 685-2235 685-2236

飛機票大平賣
（須預早定位）

由雲高華來回以下各城市
三藩市 一百七十九元
羅省 一百七十五元
（要定酒店一晚至四晚）
卡技利 一百一十八元
點間頓 一百三十八元
沙士加寸 一百五十八元
溫地壁 一百九十八元
多朗度滿地可柯京 二百六十八元
保士頓 紐約 三百五十八元
美亞美 三百六十八元

點止一味靠撞 更會拗橫折曲

I.C.B.C.工作 特價優待 免費車借用

引進最新Hi-Tech噴油技術
專為日本、德國新車補油
HAWKS AUTO BODY
794 Powell 拋街夾學士街
（近日本街）
電話：251-9119

手工精良—你會滿意
用正好料—你得保證
撞車 噴車
搵百達做—你有着數
百達車身修理廠

Maxim's 美心餅店

CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.
V6A 1X6 CANADA
TEL: 689-6281. 689-6283

門市部 各式食品

八折

油條
大特價 咸煎餅 每件三毫
平過八折

專業精神 出品認眞

HOY INDUSTRIES INC.

872-0696
HOME IMPROVEMENT CENTRE
1986 KINGSWAY VANCOUVER, B.C. V5N 2S9

許忠房屋裝修中心

雙重玻璃
DOUBLE GLASE
或
OR
單層暴風窗
INSIDE STORM
連工包料
LABOUR AND MATERIAL
25% OFF

一律七五折

鋁窗大減價

紅寶食品公司

精制南北美點・品精價平

蝦燒魚蝦春炸牛小鍋糯
翅多 云肉籮 米
出 餃實餃士卷吞實鮑貼雞
品 叉蓮蟹芋煎咸粉鳳排
燒蒸禿 堆水
鮑鮑黃角仔角果爪骨

新張期間 燒賣 蝦餃 每籠只售八毫

地址：本上定東街2614號・仙洲酒店對面
2614 E.HASTINGS VAN, B.C. V5K 1Z6
電話：(604) 255・6714
（歡迎來店選購）

無任歡迎 零沽批發

謀生 老邁 病痛 死亡

這些事你想又想不通，避又避不開・你願意與我們交朋友以分担重担嗎？
請電：八七六一三六六四
或來函：
P.O.BOX 2041
VANCOUVER B.C.
V6B 3R6
加拿大培靈輔導協會

頂好 本地精製 頂好冷凍點心

小籠包、鍋貼、水餃、蒸蛋、蝦餃、燒賣、叉燒包、蜂肉包、梅菜扣肉、牛什、滷蒸花、春卷、芝麻湯丸、銀絲卷、豆沙包、花捲。

一頂好出品・出品頂好
各大商店及商場均有售 歡迎批發訂購
頂好食品有限公司
DING HAU FOOD'S CO. LTD.
13-12200 Vulcan way Richmond B.C. V6V 1J8 電話：(604) 278-1554

田健三行工程

TIEN TIN CONATRUCION LTD
包工大土車內房
君作小庫房外屋
滿細工間陽油改
意緻程格台漆建
日夜電話：254-2764

中西招牌
2服等蓬木
5務等帳板
5忠・・・
。誠價車身膠
7。錢身板
2請相。。
6電宜廣廚
4：。告窗

美華旅店

MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER（片打東街）
電話：688-6431
本旅店有長期房出租・價錢相宜
僑胞惠顧・無任歡迎・

保暖雙層鋁窗

七五折

熟練技師 代客換窗
由舊變新 由單變雙
款色齊備 材料最佳
節省電費 美觀實用
倒汗水氣 從始免憂
30年經驗 保証滿意

AAA ALUMINUM PRODUCTS LTD
1710 GILMORE AVE.BURNABY.
請電：298・7241

本公司代客申請電力公司低息貸款・更有各款保暖內窗・各色遮陰窗蓬及露台上蓋・更推出五十年保用膠質外牆・代客安裝・免費估價・

永成裝修

免費估價
厨櫃漆翻油新
改建車房改
露台電器房
水喉瓦間裝
磁磚壁面
商業宅
土庫住格
政府註冊
請電 875・0688 余治

盛昌水喉

鄭先生
Tel: 324-1486, 738-7775
專通渠道 改渠換廁
急修漏水 裝熱水爐
精改廚廁 日夜服務

清潔公司

承接辦公室・大廈・樓房清潔及打腊工作・工作好・價錢平・廿四小時電話：324-0793

專通渠道

日夜服務
專門通渠 電動渠 商業住宅 水管阻塞 漏水救急 水管更換 電爐修理 電器安裝
電話：254-1176 或 253-7363 余先生

健康蒸氣浴按摩中心

蒸氣浴確保身心健康 按摩更可以保持青春
活絡筋骨・舒暢愉快 中日美女 爲君服務
健身室 家庭式私家房 私人按摩室 公共及私家蒸氣室
高尚享受 招呼週到 歡迎男女顧客惠臨指導
184 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 684-3434

基信建築裝修

電話：434-0869
免費估價
價格相宜
大小裝修
內外裝修
水電油漆
土庫工程
舊屋翻新

彭鴻記裝飾

872-6915
電話
工作妥當
土庫間格
室內設計
裝修油漆
承建新屋

緻新建築公司

電話：874・4905
代辦政府五千元
維修補助
大小裝修工程
外牆・鋼窗・屋頂・噴油
一律大特價

建安建築公司

電話：255-6962 電話：876-1251
座頂瓦仔 膠質水漆 双層玻璃窗
土庫間格 商店裝修 廚廁改建
VINLY SIDING 建築商 特價優待
每平方尺 70¢ 更代辦政府五仟元維修補助

遠東建築工程公司

FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002
免費估價
大小工程
電動裝修
水電通渠
磚瓦砌漆
內外裝修
土庫油漆
房間格
商店建築

楊氏建築裝修

工精價廉
砌磚砌石
瓦芭路
內仔水
外庫油
土間漆
電話：430-1089

榮昌裝修公司

工精泰價
栢屋翻
櫃文護
瓦檔裝
水仔水
油喉更
水泥換
油漆
土庫
電器
格
電話：874・8043
（廿四小時服務）

植楓建築公司

Z-MAPLE CONTRACTING LTD.
電話：872-7381 873-1995
油漆瓷磚
水電
屋頂
車庫
土文
柏樹
商業建築
政府牌照
免費估價

恒利水電暖氣工程

HENRY'S CONTRUCTOR (1978) LTD.
專門安裝修理水喉，電火，暖氣及家庭電器設備工程。電動通喉。
296-8924 24HRS. 438-1237

漆健三行工程

KEN ENG CONSTRUCTION CO.
PAINTING, PARTITIONING & ALTERATION
廚房仔房
瓦內仔屋
土土外木
水庫
大電
價錢
免費
廁水
改油
工間
裝修
工程
特價
所潤
建漆
格
飾
程
平價
電話：872-5877 or 876-4594

大衆水電冷氣修理

1327 S.E. MARINE DR.
電爐・乾洗衣機・雪櫃・冰箱・安裝水喉・大衆價錢特別平・免費估價有舊雪櫃・電爐平價出賣包用・免費載送・321・2050
夜251・4698

專門起屋

✢新昌建築工程公司✢
專門承建新屋・象間新屋土庫
全部鬼佬技工・保證材料上乘
政府合法牌照・起貨快捷妥當
一參加我們的建屋計劃・可高你節省二萬元
電話：255-9147

孖寶電器冷器

電話：321-4482 24小時服務
政府註冊 專業技師
修理安裝 保證妥當
雪櫃爐頭 製雪機
洗碗碟機 凍櫃
乾洗衣機 微波爐

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD

A. CHIN 陳達良
電話：291-0505
專門建造
各種住宅及商業樓宇・新舊裝修・
▲承接建屋工程・每平方尺由$32・00起
▲加建及裝修。土庫套房・敞開的汽車間車房・
▲三合土・磚瓦等・所有其他附帶建築工作
▲新商業樓宇・鋪面・固定裝置・
▲餐廳・雜貨店・裝修・
▲栢文・防火設備・改良至符合卑詩規定・
▲烟火警報系統・防火門・隔火設備等・
▲火災後復原工程・保險・
免費估價

實用鋁鐵工程公司

PRACTICAL IRONWORKS LTD.
NO. 9-7315 MEADOW AVE.
SOUTH BURNABY B.C.
精造：＊防盜窗花 ＊樓梯扶手＊
＊鋁質欄杆 ＊大小鐵閘＊
免費估價・歡迎查詢
電話：公司430-4552 住家325-9541

PARK CITY REALTY LTD.

張淳明
MICHAEL CHANG B.Comm., A.I.B.C.
公司 438-8811
住家 263-4721
傳呼 687-7711·7428（24小時）

百勝地產公司
免費估價·忠誠服務

▲祇需五千首期
▲熱盤！
▲速電銀行要收屋

▲本拿比32年翻新石屋親屋·有二睡房及書房900餘呎·土庫部份完成·地33x112售七萬九千九·屋主

▲本拿比全翻新兩層半住宅屋千餘呎·鋪板地·土庫部份完成·地38X117屋主急賣·有七萬六按揭售九萬八千九·

▲本拿比25年親屋·正層三房·一千二百餘尺·土庫完成有兩房·廚廁齊·月租一千零八十五元·地50x122·只需一萬五千首期·

▲東區親一睡房桁文·600餘呎·有地下停車·屋主急賣·包括頭寶機洗碗機·售四萬七千九（祇需五千首期）·

▲新屋即將完成·近18街及蘭菲(RENFREW)一流德國建築師設計正層三房·玻璃樓梯兩天窗紅瓦頂·土庫完成兩房廚廁齊·風景優美售15萬七千九百·

▲屋主急賣

▲20年新·全翻新複式親屋·近蘭菲夾20街·正層三睡房及三廁·土庫另有一房一廳·二千三百餘呎·有車房·售十二萬九千九·

▲東區三百三組入急賣地33x124.5近福夾京士威·有五房三廁三廚有車房·月收一千二百八十五售十一萬九千八

▲屋主急賣東區11組桁文平入三萬七千元·只需五萬至八萬首期·

▲西區近市中心六組桁文出賣·售28萬4千9·只需4萬元首期·

▲商業鋪及住宅

▲本拿比京士威夾六街·55x114（商業地）正層二房·千餘呎·土庫完成廚廁齊·商業地可改建正層商業鋪位·售十一萬二千九·

▲全翻新五年石屋千房親地33x128有文樓·鋪板地·車房·近乃層街夾12街及中小學·售八萬八千九·

▲新盤近福夾47街·收租屋·正層二房·土庫完成·廚廁齊·已租出930元·地33X122有七萬五按揭八屋息·售九萬七千五

→ 主賣 ←

▲只需二萬首期

▲視西區講鋪生意賣·近KITSILANO·九百餘尺·租千售五萬一千九·包金果樹·東主離埠急賣·

▲MAPLE RIDGE紅莱生意出賣年入33萬租平約二千尺·售3萬9千9

▲NEW WESTMINSTER莱鋪生意出賣·年入十五萬餘千餘呎·售二萬二千九·急賣·

▲唐人街印刷生意出賣·包金新印刷機及用具·租平·四千五百餘尺·售七萬五千·

標記洗地毡
專潔洗各種地種毡·洗窗門·洗梳化·洗石米牆·價格特平·
晚六時後·電話：二五三·五六七二

清潔打臘
健良清潔公司
電話：876·3854
傳呼機：645·7001

中英洗地毯
新機器·即洗即用·不退色·不縮水或變樣·保滿意·假日照常服務·收費廉·
晚電：二五三·〇九八二 二五一·一六八四

李志雄
Allen Lee M.B.A.
住家：263-3842
直接中文傳呼：645-3896
請留姓名及電話

PARK Georgia REALTY
代理買賣地產·物業免費估價
公司：437-9700

羅永佳
Stephen LAW M.A.
住家：327-1289
傳呼機：645-3874
（24小時）

◎一流材料設計標準地瓦屋頂暖水系統·叫價十一萬餘·

東區新屋
◎24年新潔淨三睡房屋·硬木地板餘呎·有風景·另千成二睡房·土庫完

餐館兩間
◎八十座位·唐餐館急售·批好批長·設備齊全·叫價六萬·請還價·
◎50座位西餐館生意好·批好·旺區·六萬餘·請還價·
◎本拿比莱鋪急售急售·有成交三萬餘連貨連生財工具·批好·日營四百餘·

▲一睡房桁文·可觀全市景色四樓單邊·非常非常潔淨·價五萬九·
▲二睡房整潔桁文·全新地毯一千呎·叫價六萬餘·

◎KILLARNY 區潔淨三睡房兩浴室·18年屋·叫價十二萬九千·

莱鋪數間
生意旺·好批三萬餘至五萬餘·急售！急售！
出租
本拿比KINGSWAY區寫字樓出租1200尺只700/MO·好批·

李柏森
PATRICK LI
UNITED REALTY LTD.
Office: 437-9431
Res. 986-4715

▲高級唐餐館座位二百卅溫哥華市中心·鄰近酒店·商業樓宇及桁文·茶市晚飯及送餐·批長十五年租平·免費室內停車場·
▲西區超級市場·三千呎有切肉部·開價八萬九·
▲P.T.COQ汽車酒店連賣業出讓或交換舊桁文·

陳憲明
STEPHEN CHEN; B.S.
住家電話 325-6075
傳呼機 680-7089

▲東28夾緬街兩房一廳有土庫·開價七萬二千·
▲片打東街近P.N.E.地大四睡房土庫可出租·開價十萬餘·
▲緬夾40街地33x120開價八萬九千元·
▲三十六街近域多利二房一廳·土庫完成開價九萬多·歡迎還價·
▲旺區餐館四十四座位有淡酒牌業主出埠開價五萬·

DOGWOOD REALTY LTD. 公司：876·8841

BLOCK BROS.
BRIAN CHAN
公司：435·1471
住家：266·5797

陳官桃

▲近新紅鶴酒家·叫價四萬餘·
▲生意中心·50座位中西餐館·試還價·
▲京士威旺莱行鋪出讓·一千方呎·可增加貨品·價錢平·叫價一萬八千元·
▲新上市域多利夾21·六睡房·價錢平·九萬餘·
▲西區新屋GRANVILLE夾52·四睡房地大·50x122屋內面積三千五百平方呎·歐洲建築師手工上乘·歡迎參觀·星期六及日·一至四時開放·
▲6061 MAIN街孖屋地兩睡房·土庫一睡房·低貨九萬·三千五近TROUT LAKE七睡房·業主自建·材料一等風景優美·三千五百平方呎·開價廿三萬餘
▲FRASERVIEW區五睡房堅固屋·地大50x130開價十一萬餘·
▲近京士威夾會拔四睡房·土庫完成一個單位可租出·急賣八萬餘

MULTIPLE REALTY LTD.
EDDIE SHIU 免費估價物業
住宅：879-3083
公司：434-1431 傳呼機：667-0071

蕭偉東

33x120地三房兩廳·土庫一房一廳·環境清靜·交通方便·近學校價九萬餘·

喜士定夾域多利·二睡房兩廳·有土庫·開價六萬餘·

地大寬闊·46x109兩房一廳土庫完成·租$320 37年屋·靚米仔牆·交通方便·價十萬餘·

PARK Georgia REALTY
龍建宗
VINCENT LUNG
直接傳呼機 680·5138
住宅：526-3992
公司：421-7275

▲高尚華麗·新桁文·一房或兩房·開價四萬餘·近購物商場及巴士站·貸款利息低不用首期·請來電查詢·已有十間出售·
▲平親四睡房及高土庫·地大40x122近學校及巴士·開價八萬餘·適合首次買屋·
▲乃磨夾喜士定莱店急讓·租平六百達地稅·長批·日入四百·開價二萬餘·請還價
▲雲埠西區莱店急讓·日入三百五以上·位於購物中心·租平桁文區·請還價壹萬餘
▲雲埠東區近京士威夾乃磨·高尚一房桁文出讓有火爐有風景泳池及活動室開價五萬
▲三房一層屋出售地大74'x98近高貴林賜物中心有分開車房開價七萬餘·

鄭鏗源
A.Y.CHANG F.R.I.R.I.(BC)
住宅：879-8055
分秒與你通話

DOGWOOD RLTY
876-8841

房屋桁文免費估價
投資移民免費查詢

胡鶴洲
KEN WU
住家：420·1851
420·4962
直接中英傳呼 667·3989

▲桁文兩房·樣樣新·交通便·價四萬九·
▲桁文一房·位宜孖枝·價四萬一千·
▲全新製衣廠·60部衣車·價六萬九·
▲象牙玉器廠連實業·價廿三萬
▲新屋25街夾蘭菲·瓦頂圓樓·風景好·交通便·十七萬三·
▲查利街44尺妹·潔淨屋·土庫完成·有四房·九萬九·
▲46街三二七石屋·樓上三房土庫兩房·廚浴齊·十一萬九
▲63街九七二·六房三廳·石屋油木·廚浴齊全·十萬九·
▲屋街三層桁文·十五萬餘·
▲本拿比五年屋·五房四廳·十九萬餘·
▲地皇海鮮生意·租平批好·九萬·
▲本拿比白宮型新屋·三層·二十五萬九·
▲3412 KNIGHT ST 夾18街樓上三房兩大廳樓下三房一廳及廚房50尺大地街角士德古大露台千價連賣·
▲莱鋪生意獨市樓上三房住家地下二千方尺鋪近新橋10996 RIVER DR.DELTA日做一千元最好加賣花及蔬菜·
▲埠達VIDEOGARMES生意CLEAR BROOK埠近LANGLEY生意好但係人力小急賣乎價·
▲雲埠達LANGLEY埠中心巨西餐館雅座一百位泊車場特長租約每年做六十萬開價廿萬
▲東巨莱鋪近JOYCE ROAD快車站生意好租平日做六百元開價四萬三千·
▲莱鋪5081 CANADA WAY開價一萬三千九好地位大泊車場請勿夫良機·請洽本人·

蘇先生（CLIFF TO）
421·3430
中文傳呼機 667·0800（24小時）
房屋商業免費估價
每日新盤歡迎電詢

▲雲東抵買平屋·四房二廳廚廁37呎大地·七萬九千元·
▲北本汝比六年新親屋·意人業主離國急售·拾柒萬元·
▲雲東抒屋六房二廚廁·近京士威及費沙街十萬元·
▲雲東三街近蘭菲二年屋五房二廚廁33呎地十三萬餘·
▲本汝比近京士威三房29年屋一手西人業主十一萬餘·
▲雲東旺地新屋兩棟與建中歡迎預訂或舊屋換新屋·
▲建築公司高價收購標準地舊屋·
▲西區著名中學親屋廿年新地大四房二車房廿五萬餘·
▲百老滙近乃磨四房土庫西人業主急讓九萬元·

DOGWOOD RLTY 876-8841 多活實業公司

PARK Georgia REALTY
2145 Kingsway Vancouver, B.C.
公司 437-9700

KUN CHANG
張冠龍
住家 434-9375
Pager: 687-7711
#1213

今期熱辣辣、特平屋！
▲域多利夾45街·全新親屋·紅瓦頂·天窗·好材料·好環境·叫價十六萬餘·建築商急賣·有價講
各類抵買平屋：任你揀！
▲域多利夾京士威·上下共四睡房·土庫完成可出租·地32x131·九萬九千·
▲456東46街·正層二睡房共1136方呎·土庫二睡房·浴室·客廳·地33x122 $98.000·
▲一街夾蘭菲·正層二睡房·土庫二睡房·有浴室·地40x116叫價 $99.900·
▲33年新緬夾61街·上下共四睡房叫價 $103.000·
▲3133 E.47街親區·親屋28年新·正層二睡房·土庫二睡房完成可出租 $107.00·
▲西區上下完成四睡房親屋·三套浴室40x114.7·價14萬五 8468 HUDSON ST. 週日開放·二至四時·
▲西區建築地62x120只叫價二十二萬餘·
▲西區GRANVILLE夾50街豪華新屋·一流裝修設備·全部套房·與別不同·叫價 $655.000·
▲烈治文親區近第三路·19年新共2300方呎·正層三睡房·下層二睡房完成可出租地69x105每月收租 $1000·西人住客·只售 $108.000 認真抵買·
▲白石埠市中心五年新親屋·三睡房1600方呎·二個半浴室地60x120·只售 $115.000·
最新生意經
▲雲東前鋪後居莱行鋪近巴士總站賣649彩票·日做三百餘·叫價 $22.000,5562 JOYCE ST.
▲白石埠市中心阿桁文區大形莱鋪二千方呎日做八百餘·叫價 $44.000 15242 RUSSELL AVE.
▲新設備花鋪旺地位5278京士威·價 $11.000
▲老字號花鋪·年做十二萬6560喜士定東街價 $55.000
▲巨形莱櫥位百老滙西街年做一百卅餘萬只叫價 $95.000 認真抵買·
賣屋想快，請搵張冠龍 爲你免費估價

DOGWOOD REALTY 公司：876-8841
柯其毅 中文傳呼：667-0813
住家：327-1689
KEN AW 中文 872-3955

港客投資·高價徵求房屋商業樓·桁文等·
免費估價·忠誠服務·

▲市中心酒店·雅潔·房間過百·生意連物業售五百五十萬·

▲西溫半山區·廿年新屋·保養好·共四房三廳三廁·大游泳池·有些風景·鄰近小學·十分鐘到華埠·售十八萬餘·請還價·
▲卅五街近緬·上層共三房·土庫三房單位租出·近學校交通方便·試價七萬餘·
▲SLOCAN近京士威·卅年屋保養好·不需修理即可入住·土庫一睡房單位正屋兩房·餐廳·客廳面積近千尺·試價八萬餘·
▲七年新四房三廳·四副浴廁·廚房設備齊全·特大客廳餐廳·防盜設備·双層玻璃窗·電動車房門·双車房·環境優靜·地大萬尺·廿分鐘到華埠·原價23萬現售十八萬餘·請查詢·
▲差利街夾蘭菲廿三年新·硬木地板·雙層玻璃窗·上下層各三房兩廳·自住兼收租·新油漆·十二萬餘·
▲桁文·新裝修一或兩房單位·交通方便價四萬餘起·請查詢
▲緬夾33街·四單位桁文年入二萬二·試價十九萬·
▲西區桁文十一單位年入五萬八售五十餘萬·
▲西區近海桁文九單位年入約五萬餘·售七十萬·
▲EARLES近41街23年屋·上層三房光亮地板·下層兩房·兩廚廁·雙車房·附近公園·售十一萬餘·

LEO CHAN
陳柏良 DOGWOOD REALTY
（公司）Bus: (604) 876-8841
（傳呼機）Direct Pager: 667-0537
（住宅）Res: (604) 430·2389
投資移民·有專門律師代辦·
担保成功·免費查詢·

▲東區乃夾京士威正層二房·土庫二房完成·交通方便·價七萬餘·
▲雲東55街夾域多利翻新三房屋·七庫一房出租價十萬餘
▲東區新屋·緬街以西·五房三廚·上下完成·交通好·價十六萬九·
▲東區新屋·上三房·下兩房廚廁齊·瓦頂·暖水器·位域多利夾32街·價十六萬六
▲列治門四千呎新屋·地大環境好·設備齊全·價只廿六萬
▲小型干洗舖·位旺地·租平入息好·只價萬餘·
▲小型補鞋店·店主離埠出讓·租平·器材齊全·
▲蘭菲夾22街地33x110上下兩伙分租·開價八萬八·

Dogwood Realty Ltd.
3377 Fraser Street, Vancouver, B.C. V5V 4C2
BEN LEE 李建興
公司：876-8841 住家：251-6041
直接傳呼機：667-3202

▲DAIRY QUEEN快餐室地點好生意旺業主因退休讓合投資移民·
▲ACCOUNTING & BOOK KEEPING SERVICES出賣·全部電腦·會計師做生意良機·
▲兩房親屋包窗簾·雪樓爐頭洗衣機·開價七萬四·近京士威夾域多利·
▲莱鋪·日做一千元·地點好·長批·業主急賣·
▲高骨林五年新·石屋三房兩個半浴室·近學校巴士站·包括爐頭雪櫃·洗碗機·乾洗衣機及窗簾抵買叫價九萬一千五
▲西區莱鋪·地區旺·租平·日做六百五十·開價四萬二·請勿失良機·
▲東區莱鋪位域多利街·叫價九千九·
▲雲埠八年新商業樓·近快車站·樓下二鋪位·樓上桁文·開價二十萬余·詳情請洽本人·

DOGWOOD REALTY 3377 FRASER STREET
馬國輝 FRANCIS MA
公司：876-8841
住家：261-1585
中文呼機：667-0961

▲BC省埠仔餐館生意出讓·二百座位裝修豪華有停車場·遊客多可作移民投資·開價三十二萬·詳情請電查詢·
▲新屋一間5608 LANARK街41街近乃街樣準地紅瓦屋頂熱水暖氣圓型樓梯手工好·請來電查詢·
▲東區CHARLES近域多利街三組入息屋·月收千餘元·電萬伍千首期·
▲東區33街近ELGIN樓上三房·樓下三房廚廁整·已租出·全部翻新·十萬八千·
▲商業鋪一間·樓上四房·樓下兩鋪位·月收一千九百多元·
▲域多利夾40街開價廿九萬·
▲東區37街近域多利樓上兩房樓下兩房廚廁整樣準地十萬八千
▲細街近麥當奴果莱鋪一間·日營七百元·設備充足·開價五萬五千·

倪致遠
PARK Georgia REALTY
電話 公司：437·9700
住家：228·8093
ANDREW NGAI

▲快餐店急讓·近唐人埠開價三萬餘
▲另快餐店每星期做五天·日營三百·開價三萬九千九·
▲烈治文展地十八餘畝·45萬餘·
▲本拿比五年屋·80x121樓上三房·土庫完成·開價22萬餘·
▲唐埠生意讓·租平·裝修新·詳閱短·總經銷名牌急賣二萬餘
▲祐里唐餐館急讓·百二座位設有酒牌·價六萬九千九·
▲列治文區廿三年親屋66x140·近學校商場·交通便·上下完成共五房·價十二萬五·
▲西區平屋·裝修·但地點適中·九萬餘
▲西區七年新屋·樓上三房二廳樓下二房一廳33x122近巴士學校·35590西21街·19萬5千·

三合 土木工程
一切房屋改建
土庫間格
水電安裝
修理工程
不論大小遠近
免費估價
請電：九三九·四八四六

劉富
承接裝修
油漆·土木工程
地址：636 E. 14th AVE.
新電話：八七九·四三八九

油漆噴漆
商業舖位
民房住宅
免費估價
劉記電話：二五一·三〇八九

楠記
水電工程
土庫廚房
裝修間格
浴室廁所
大小工程
免費估價
四三〇·一一二八

馮佳
修理水喉電燈
按裝熱水爐·
栢文護理·
電話：二五五·六四九七
傳呼機：六六七·九〇二一

修理水喉
電話：251·6248 余治

何仲生
JOHNSON HO
住家電話：464-7602
直接傳呼：667-7393

滿堂紅 資業燕梳 建築裝修 有限公司
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
101-W BROADWAY, VANVOUVER, B.C. TEL: 874-4268
信用卓著·經驗豐富

何幹多
STEVE HO
住家電話：277-9924
直接傳呼：667-7908

李兆梅
STELLA LEE

滿堂紅 青業燕梳 建築裝修 有限公司
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: 874-4268
住家電話：525-6983

程徐慧姍
ANNA CHENG 589-2563

Century 21 ELITE ESTATES INC.
10667 - 135A Street
Surrey, B.C. V3T 4E3
585-2211

蔡子德
PETER CHAI 584-7193

▲唐人街舊屋五萬九·
▲游泳池·桑拿浴屋·十五萬左右·
▲SURREY PLACE 商場對面·唐西餐廳·13年新·一流氣分·廚房寬大齊全·閉價八萬·
▲列治文髮型屋·閉價一萬六千餘·
▲本拿比樂房·五萬多元·前途好·
▲OAKRIDGE 及高貴林商場·衣服店出讓·機會難逢·好利錢·
▲列治文魚鋪·叫價五萬五·
▲溫哥華東區新樓·十四萬九千·可任君選擇地地及廚櫃顏色·
以上請電 ANNA CHENG

▲東區百老匯近老士街·一廳一睡房·單位出租·經濟實惠·取價十三萬餘·週末開放·

房屋柏文 東西各區 投資買賣
工商樓宇 旅館酒樓 果舖餐室 應有盡有 各行各業

▲西區17街近劍比街·兩層兩睡房舊屋·交通利便地區一流·取價十二萬餘·

▲柔那西高尚住宅區·白人業主·自建卅餘年新實淨觀屋地大·年老退憩取價卅二萬另五千·

▲列治文區·兩睡房栢文·附近商業中心後面大公園·環境幽雅·交通利便·適合年老退休·取價八萬九千·

▲南本那比栢文區鮮花果舖生意急賣·減價二萬五千·抵買之至·

▲喜士定大街 SLOCAN 街角中型餐室生意·年營卅餘萬·白人東主·取價十五萬·

▲京士威大街·十年新兩層商業舖位兼栢文·全部租出·常滿租客·樓下餐室及醫務所·年入三萬·實價卅萬·投資好機會·

▲GASTOWN 四十房間旅店·生意連實業·樓下兩個舖位·接近 EXPO 住客常滿·賺錢生意·僅取價五十五萬·投資好機會

十二月 新盤
▲西區街角兩層商業樓·租客常滿·地點適中·收入充裕·取價七十五萬·

▲24小時營業 120 座位著名西餐室·白人東主·離國退休·年營超過五十萬·取價卅三萬·歡迎選價·

▲喜士定大街·卡路街街角接近86年EXPO地盤·76房間旅店兼啤酒房·BC PLACE 東部商業發展前景近華埠及煤氣埠·發展潛力無窮·取價六十五萬·歡迎電詢·

△列治文耕地三畝·有孖屋及菜園大可發展前途無量二十餘萬請洽面議·
△順里埠·菜舖連貨菜·日營七百·有一輛三房住宅·柏文區近市中心·十九萬餘·
△列治文種花耕地三畝七·有五睡房大屋一間·玻璃屋九間·閉價卅餘·請選價·
▲列治文旺區菜肉類商場出讓·日做一千·大有前途·前面停車場·閉價五萬八千·欲購從速·
▲本拿比旺區外賣餐館三萬急賣·
▲本拿比菜舖生意有得住三萬急賣·
▲高貴林大街·菜舖生意·前舖後居·二万餘·
▲東里176街·耕地十一畝·閉價十二万·六万首期·業主接供銀期·適合移民·
▲東里埠唐西餐館·40座位·日營三百·位于購物商場·東主離埠二萬餘急讓·可選價·
▲北雲咖啡店·雅座46·一流裝修·生意滔滔·14年抗售九萬餘·
△乾洗衣店位West End 栢文大廈林·開每週開五日半取11萬·
△近郊·中型菜舖生意·年做80萬·前面海岸·好抵約取17萬·
△市心·購物中心·佔地一萬三千呎年收益四萬餘售43萬九千·
△異埠旺街·二舖位及樓上栢文五組·一萬呎地·售49萬五千·
△埠邊·購物中心五年新佔地三萬呎年收益11萬·六售一百26萬·
△烈治文·菜舖連實業樓上栢文兩組年做28萬商業地售26萬餘·
△Downtown 地王·名小扇餅店·日做五百·工作簡單售八萬九千·
△比央百老匯街·名咖啡店·50座位·
△14街西央山比·六年新拼排孖屋·共四組·50呎地·售28萬餘·
△廿街一八六號東四睡房屋十萬·

KINSON CHAN 陳健鏞
建成實業有限公司 溫哥華
Kinson Realty Ltd.
NO. 205-178 E. PENDER ST
VANCOUVER, B.C. V6A 1T5

Montreal Trust
公司：736-3441 (24HRS)
馮愛羣 LINDA FONG
住家：733-0103

▲翻新三睡房屋·近乃磨夾栢架街·正層千六百呎·另兩睡房單位·獨立門戶出入·可步行至小學·中學·購物及巴士站·價十一萬九千·
▲初次購屋人士或欲買地建新屋兩房無土庫屋·近蘭蔡夾22街近巴士站學校·只售七萬九千·
▲整潔美觀22年屋·近 MOLDOK 夾 N. SEA AVE.·位本拿比 CAPITAL HO HILL 正層千四平方呎·三睡房另土庫兩睡房及遊戲室·巨型可供操樂之客廳及飯廳·有海景地大 33x122·價十二萬九千九·
▲本人有買主欲購建築地·及雲東區約10年新屋一間·近乃磨夾蘭蔡地區·
▲23年新9單位栢文出貴·近四孖梳夾喜士定·地49x122 總入息三萬五千·住客自付電火暖氣熱水費·閉價32萬·

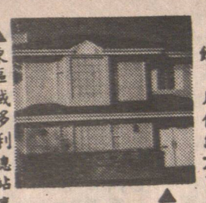
陳祖興

大興實業公司
Main Realty Ltd.
209 - 475 Main Street,
Vancouver, B. C. V6A 2T7
HOWARD CHAN, B. Sc.
Bus.: 685-9608 Res.: 261-8048

施玉山 ALFRED SEEMIN 住家 321-1986 傳呼機 667-3883

INNER CIRCLE REALTY INC. 公司 738-3322（辦公時間）

何衍聲 NORMAN HO 住家 734-7782 傳呼機 667-3939


▲東區城多利總站高尚風景區·三房兩廳·土庫完成·內外新淨美觀·山水風景盡入眼前·50呎大地·十一萬餘·
▲東區COMMERCIAL 近HASTING·八組入息屋栢文地·月入千八·租客常滿·44x110地·十八萬餘·
▲東區威廉 WILLIAM 近乃磨·地33x122·上三房約千二呎·土庫完成可租·實淨美觀·十萬餘·
▲東區四街近城多利·33x122地·首萬餘·月供約六百·八萬餘速·
▲西區富裕住宅區KERRISDALE 上三房平廳下兩房一廳二千餘呎·全新設計·廿三萬餘
▲機會難逢·唐人埠魚鋪·少有肚鋪·東主退休·對價實二萬五·
▲旺東區·大型果舖雜貨生意每日超過二千·舖面積六千尺另有土地·租千抵長·閉價十六萬·
▲1146-1152 KINGSWAY 好地點·商業樓另有大四睡房屋地·閉四十九尺半·要二十五萬九·試選價·
▲城多利夾十四街·四睡房屋·非常好風景·閉價九萬九
▲六街近楊490 E.6·三十九年·三十三乘百二十二·栢文區·九萬九·首期一萬二千·
▲本你比三十六年三睡房·雙屋地·六十六尺闊·閉價九萬九千九·
▲二間入息屋·總收入二千·當地價二十六萬·
▲上下層籽屋·三十六年·六千尺栢文地·十二萬五千·低買·
▲五間屋·栢文地·一百六十五尺闊·貴地價·

永業實業有限公司
ROYSON REATY LTD.
梁紹禧 ROY LEUNG
加拿大登牟詩省實業學會會士·通粵·國·客語·
公司：879-5175 住家：324-4752
傳呼機：687-1985 #0068

▲雲埠大街角購物中心·淨收入廿萬取一百九十多萬·
▲埠邊 SHOP-EASY 超級市場·年做百萬元生意·另有三舖及住屋收息·地大一畝·取七十多萬·只買生意亦可·
▲本立比街角超級市場·日做千多元·生意好有長扯取十二萬·
▲雲埠老字號西餐館兩間·57位·或一百位·生意穩定有長扯·取七萬多或12萬餘·
▲雲埠旺鋪及栢文物業二處地各闊69呎·取五十或六十多萬·
▲雲埠旺地商業鋪廿七萬五·
▲烈治文一年新屋三房·取十一萬九·
▲雲埠大街角購物中心·淨收入廿萬取一百九十多萬·
▲雲埠旺鋪·商業樓·年做百萬元生意·另有三舖及住屋收息·地大一畝·取七十多萬·只買生意亦可·
▲本立比街角超級市場·日做千多元·生意好有長扯取十二萬·
▲雲埠老字號西餐館兩間·57位·或一百位·生意穩定有長扯·取七萬多或12萬餘·
▲雲埠旺鋪及栢文物業二處地各闊69呎·取五十或六十多萬·
▲雲埠旺地商業鋪廿七萬五·
▲烈治文一年新屋三房·取十一萬九·

著名唐餐館
雲埠出名中式酒家·約一百位·租平·有長扯·東主別有業務誠讓·取八萬四千·

MARION MAN 鄭萬方英

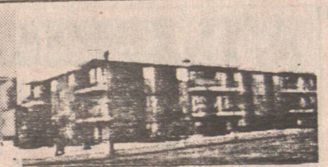
ROYAL LePAGE
Residential Real Estate Services
4415 East Hastings Street
Burnaby, B.C. V5C 2K1
Bus. (604) 299-1451
Res. (604) 421-3276

▲雲東區九年新·樓上樓下共二千四百尺樓上三房樓下兩房完成單位兩大鏡三浴室·閉價十四萬五千九·
▲本拿比五年新樓上一千三百五十尺四房樓下完成單位一千一百五十尺·熱水暖氣雙層玻璃三浴室·閉價十四萬九·
▲40年全新·兩樓共二千四百尺·樓上三房樓下完成可出租·價十一萬四千九·
▲本拿比適合首次買屋者平過交租·地大 38x108·兩房·屋內翻新·閉價八萬二千九·現減價七萬八千九·
▲本拿比40年新·全屋面積二千零九十二尺·兩廚·樓上兩睡房·全新樓下三房一廳·84x110 閉價十二萬九千五·
東本拿比四年新·樓上三房·樓下兩睡房單位完成·地 50x130 地區優美清靜·閉價十四萬四千·八二七二17 樹

專門解答房屋買賣手續·估價銀行按揭·法律程序等各項問題·免費服務·歡迎查詢·

謝煜贊
住宅電話 420-4665
DON QUAN

▲本拿比翻新屋共四睡房·飯廳·有家庭房·地大43X140·洗衣房·價九萬二千·


▲43組栢文一座·保養好·叫價一百年收廿萬餘·首期四十萬五十餘萬·

THE PERMANENT
438-8161

▲新盤▲餐館四千公尺地區旺·位高貴林市場內·適合投資移民·叫價十四萬餘·
▲西區市中心餐館位 OFFICE BUILDING 地下·座位百餘有酒牌·前途無限·閉價廿二萬·

▲ABBOTSFORD 商場·十三單位年入19萬餘·價·閉一百七十五萬·

▲烈治文一年新屋地區第一流搭巴士方便又近唐人市場·閉價十三萬餘·
▲栢文一組一睡房東五街四萬八千二樓·

關伯興
住宅電話 294-0089
PAH QUON

▲東區39年屋樓上兩睡房·土庫完成兩睡房單元可出租·八萬九千五·

▲交通方便·地大 50x101·兩睡房屋及有土庫·41街近高子利$107,000

已售出
▲45近 WALES·上兩睡房及一家庭房樓下兩睡房及廚房等·

▲HASTING & NANAIMO 街雜貨店平租·大有前途·叫價四萬五千元·
▲廿街近 FRASER·地大 49x122·三睡房有土庫·叫價十萬九千·
▲MAIN 街商業樓·樓上寫字樓·地大 36x101.5·正層兩舖位·叫價二十萬九千元·
▲牟詩埠仔獨家超級市場生意旺年入約三百萬·租約好·閉價三十七萬五千·
▲喜士定街近唐人街餅店·閉價三萬七千五·
▲DOWNTOWN 有一美容院生意平穩·大有前途一千八百尺租平只二萬九千·

▲餐館連實業34萬元·近放店及戲院·生意好·

▲本地比 CANADAWAY 65x10地·共四睡房屋$109,000

▲烈治文五年新大屋有游泳池閉價29萬

▲栢文地·為兩個地段 97x124 現址建有兩間屋·最佳投資·可出租或改建栢文·
▲近華埠 870 E CORDOVA 全新工業樓·地大 25x122·貨倉千五尺另兩層寫字樓共九百尺適合各項生意·叫價$192,000
▲溫哥華埠一大酒店·閉價八百萬元·
▲西區栢文地 50x130·能起十二組栢文·

▲出貴或出租·一組八百公尺之商業樓·近 BBY·醫院·最設合醫務所$79,500·
▲美容院兩間·位於二埠市中心·閉價一萬二千·另一間位於高貴林埠中心·閉價二萬九千·
▲菲沙街商業樓·閉價廿一萬九千33X120·

鍾天賜 PETER CHUNG 876-4575

華埠高尚餐館出讓
在片打街最興旺地段·餐房裝飾華麗·廚房設備新穎齊全·東主退休·歡迎查詢·
"好生意一雜貨店"
每日四百元生意·前舖後居·九百平方呎舖位·舖後有三房一廳位處·十分雅潔·在盤尼比 (BURNABY) 取價三萬九千元·

徐松齡 PAUL TSUI 263-9854

▲西區ARBUTUS西班牙式屋·正層有三房兩廳·寬大飯廳·土庫完成二房一廳·地57x125 叫價十七萬多元·三四〇九 ARBUTUS ST.
▲西區 OAKRIDGE 屋區·正層有寬大三房兩廳·土庫完成二房一大廳·地點適中·交通方面·可步行至OSIER小學ERUIC HAMBER 中學及 OAKRIDGE 購物商場·叫價廿三萬餘元·抵買·1057 W.43 AVE.
▲WEST END 六組一睡房栢文住客付電費·全年收入三萬多元·環境佳·可步行到 ENGLISH BAY 海灘·請先看外形·一五四六 COMOX 街·然後電徐君約見·

Success in Autoplan
AUTHORIZED AGENT
SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES BETTER SERVICE
免費停車
廿年經驗
保證滿意
代理置業投資
汽車房產燕梳
各行生意保險

▲代業主管理商業樓宇栢文，房屋各種物業代收租金，經驗豐富專業水準，手續費廉歡迎查詢。
▲代理ＩＣＢＣ汽車燕梳及牌照各種手續，代理房屋，栢文，傢私，醫藥，商業樓宇及生意保險。歡迎來電詢問。

REAL ESTATE and INSURANCE PROPERTY MANAGEMENT
SUCCESS REALTY LTD.
145 Keefer St., Van., B.C.
電話：687-8899
本公司服務時間：星期一至星期五九時至五時半·星期六九時半至四時
職員懂台山，國語，中山，廣州，潮州，英文，越南等方言·

伍黃秀英

實事實業燕梳有限公司

唐記建築裝修
Tong's Construction
Peter Tong (327-1895)
新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇
土庫間格 水電工程 自動車門
內外裝修 鋁鐵欄河

余正木工坭水
電話：251-6248
各項裝修 改建加建 油漆粉刷 屋頂瓦仔 水喉修理 磚石結構 水泥面 廚廁磁砵 牆身磚邊 政府批牌照

朱氏裝修
電話：433-9784
政府牌照 裝修改建 土木間隔 大小工程 免費估價
另有長期合約
修理小型栢文

中明
油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
電話：325-5459

亞趙建築公司
J. CHIU CONSTRUCTION
TEL:327-2588
免費估價 圍牆電話 水電工程 土庫間格 設計圖則 裝修油漆 承建新屋

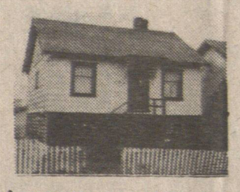
▲烈治文兩房一廳 50x100開價七万餘 BUNDELL & NO.3RD RD. 8251 GILBERT RD. RICHMOND.B.C.

161 N.GLYNDE AVE BBY. 豪華新屋，CAPITAL HILL 三層風景優美，約四千尺 紅瓦面，西班牙款式。

三年新石屋樓，三鋪位 七組栢文 3611 KINGSWAY 開價88萬。

▲市中心八十組，十二層石屋大廈出賣18年新，街角地，131x132 每組有陽台，優美城市風景海景，開價三百六十萬，業主可接受按揭。

▲唐人街地王，位片打東街三層石屋競商業樓宇，四年新 25x122 現有三戶租客，每層設有冷氣，開價二百五十萬，業主可接受按揭。



▲3632 NAPIER ST. VAN.B.C. 二房一廳土庫一房地 33x107 近界限街，開價七萬餘。

▲冷氣機生意出賣，有固定客戶合約，年入七萬七餘，鋪位約 3,500 呎，長批，可分租，業主急賣。

▲三年新屋三房一廳，土庫完成二房一廳，保養一流，標準地，價十三萬餘。

BLOCK BROS. REALTY LTD.
梁寶琴
公司電話：435-1471
住家電話：263-4949
請預約參觀
CHRISTINE LEUNG
PAGER 687-7711 No 7011 3107 Kingsway VAN.B.C.

▲前鋪後居，菜仔鋪生意連實業全部翻新三房一廳另有一屋仔現收租日營約二百緬夾19街開價十一萬餘。299 E.19th AVE. VAN.B.C.

▲唐人街栢文11組有鋪位，月收二千六，開價十九萬九。628-630 E. GEORGIA ST.VAN. B.C.

▲ GOVERNMENT ROAD 三房一廳，復層式，土庫完成 81x122. 15年新，保養一流，新地毯，三廁所，兩火爐。3616 DALEBRIGHT DR. BURNABY.B.C.

▲兩房一廳土庫完成，二房一廳乃街夾16街全部翻新，開價九萬餘，有按揭接供，月收九百。3165 GLEN DR.VAN. B.C.

▲13年商業樓宇，二個鋪位，二組栢文，地 33x105 開價十七萬餘 4921-4927 JOYCE RD. VAN.B.C.

房屋

▲3131 E.28近 RENFREW 28年屋，正層兩房一廳，土庫完成兩房一廳，月收租九百元，地 33x117 開價十萬餘，請預約參觀

▲達星期日 2-4pm 開放 7795 THORNHILL DR.VAN. B.C FRASERVIEW地區，近域多利夾61街，超級翻新加大靚屋保養一流正層二房一廳1270平方呎土庫一房廳地大風景好開價十二萬餘。

▲銀行封屋 4305 ELGIN 27夾乃二房一廳，土庫底 33x115 開價八萬餘。4305 ELGIN ST.VAN.B.C.

餐館生意

▲唐人街中心海鮮餐館生意出賣，約100座位，年做生意五十餘万，開價廿五万。

▲74 座位，實用面積 三千五百尺，14個車位，乃磨夾一街，有酒吧，各種新式廚房設備，特大廚房，開價八萬五千，業主急賣，建築地

▲唐人街建築地一塊25x122 RT3 ZONING 767 PRICE 開價五萬四千九。

▲豪華新屋，三房一廳有家庭房，土庫二房一廳完成，紅瓦面，熱水暖氣，2791東六街，逢週末開放，二至四時。

▲ 33x130 二房一廳1200呎，保養好，開價七萬餘。3661RAE AVE.VAN.B.C.

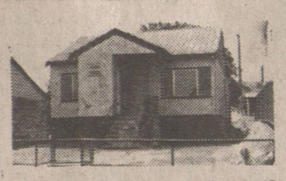
▲二房一廳，土庫完成二房一廳，全翻新，乃夾31街月收九百，有按揭接供 33x122 九萬餘 4741 FLEMING ST.VAN.B.C.

▲十組栢文，四年新，保養一流，三層高，位於東百老滙街年入約五萬六餘業主急賣 942 E.BROADWAY VAN.B.C.

▲兩房一廳，有土庫 CLARK夾7街，保養一流，有火爐，開價八萬餘。2370 CLARK DR. VAN.B.C.

▲二房一廳，有土庫，標準地，有風景，CAPITAL HILL七萬餘。125 S.SEA AVE. BURNABY.B.C.

▲ KILLERNARY TOWNHOUSE 三房一廳，有土庫，約千四呎，保養一流 開價十万餘。6705 ARLINGTON ST.VAN.B.C



▲二房一廳，土庫二房一廳 33x132 41年新 開價八萬餘。

黃玉清 HEDDY WONG 住家：526·1406 傳話機 680-7338

劉穎茵 AMY LAU 421·8178 住家：299·5264 直接傳話機 680·7332

GRACE & JOHN SHUM 住家：327·5636 直接傳話機可有中文 667·0313

沈慶俊 及沈太

Century 21 PRUDENTIAL ESTATE LTD
電話：325-5633
美洲最大實業公司
CAMBIE AND 40th AVE.
擴充營業
為僑胞服務
物業免費估價

擴充營業
西區金比夾四十街新辦公室原班人馬，免費房屋商業樓宇估價，專程為閣下服務。

▲33年新上下完成，標準地，急賣九萬餘。

▲3041 E 23RD 近交通，學校全部翻新，整潔三房，標準地，價九萬餘。

▲ FRASERVIEW 區18年新屋上下完成共六房地大高尚住屋，價十四萬餘。

▲43街近乃磨十年新屋，樓上三睡房，土庫兩睡房租出，保養一流，交通方便，近學校。

▲近乃磨高尚兩睡房栢文，交通方便，只開價六萬餘。

▲新盤 3052E 22街，兩房石屋屋，標準地，價八萬餘。

▲北本拿比 近 HASTINGS及GILMORE 整潔堅固三睡房，土庫完成二睡單位，可出租，祇開價九萬四千，請還價。

▲祇買菜仔鋪位於南本那比，適合大家庭，前鋪，樓上居，有大整潔四睡房，鋪租平，每日生意四百餘，祇取價三萬四千

▲三年新華麗報屋，上等材料，五房四廳，上下層二千七百多尺開價十五萬九。

▲乃磨夾25街，34年堅淨兩睡房石屋屋，土庫有兩房及廳，地大，開價十萬餘。

▲土多生意連地物業出售，樓上三房一廳廚廁齊，生意好，利錢深，地大，屋主退休急讓一減再減，價十七萬，請還價。

▲近KINGSWAY 交通便利，36年新石米屋，二睡房，土庫完成可出租，開價九萬九。

▲19街近 CLARK，標準仔屋地，全屋翻新，四大睡房適合大家庭，樓下完成，三睡房可出租，開價十一萬餘。

▲33x110地可建新屋一間，價六萬九。

陳太 中英語
ALICE CHAN
公司電話：274·7221
住家電話：277-3677

Montreal Trust REAL ESTATE DEPARTMENT
滿地可實業公司

專長列治文區地產買賣
各款房屋，任君選擇。

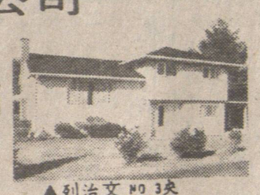
許太 國粵英語
PATSY HUI
公司電話：274·7221
住家電話：274-9797

▲列治文域市屋，全新，三房或兩房，家庭室，平，已售出 浴室，及交通，可步行至華貿市場及各大公司，價十萬六千。

▲列治文區可步行至觀音寺，五千多呎超級豪華型別墅式，七房四浴五年新屋，地大向南，設備齊全，保養一流，全雲石地大客廳及飯廳，樓底高十呎，英國柚木厨櫃等，只售廿三萬九千

▲列治文四大房新款屋地點好，設備佳，雙車房，游泳池，天窗，酒吧，舒適美觀，開價十九萬四千八百，物有所值。

▲列治文向南全新屋，實用面積3652呎樓上樓下都有主人房四大天窗SAUNA JACUJJI應有盡有，裝修一流，設備豪華，氣派非凡，只售廿五萬九千。



▲列治文 NO 3夾 WILLIAMS 26年三房兩廳大家庭，新屋頂，新，已售出及熱水爐，地大 100'x80' 向南，舒適潔淨，保養一流近巴士學校，環境優靜，減售十萬二千。

▲列治文 NO 4 RD，發發生一(8831)號，五年新屋，樓下三大睡房兩浴，已售出 兩廳家庭室及厨廁，向東，有後卷，光猛潔淨，中央吸塵系統，減價十一萬二千。

▲本乃比五年新近西門靠沙大學，二千八呎五睡房，四浴室，豪華型大屋，日本式花園，地大向南，減售十八萬八千

▲溫哥華東區好入息好屋，兩年新，近京士威，交通方便，近學校，地大 56'x127' 每邊面積近二千呎好住家，年入息二萬五千多，自住或投資，價廿三萬八千。

巴解組織發言人宣稱與埃航劫機者無關係

巴解中委會譴責劫機行動

（新華社突尼斯十一月二十七日電）巴解組織一位發言人二十六日宣佈：劫持埃及客機的兇犯不是巴勒斯坦人，他們同巴勒斯坦人民沒有任何直接或間接的關係。

發言人說，劫持者是爲一家阿拉伯情報機構服務的。他說，在這次劫機事件中有二十一名巴勒斯坦人喪生。

這位發言人提醒人們，「在美國、以色列和它們的代理人竭力醜化巴勒斯坦人形象的時候，不要隨波逐流」。他說，巴解組織十分關注這次劫機釀成的悲劇，正同有關方面進行聯繫，要求揭露事實真相及其背景。

另據埃及「金字塔報」二十六日報導，一個由法塔赫中央委員會成員、巴勒斯坦全國委員會成員和巴解組織駐埃及代表組的巴勒斯坦高級代表團二十五日到達開羅，同埃及方面就劫機事件舉行會談。

（新華社巴格達十一月二十六日電）歷時兩天的巴勒斯坦解放組織中央委員會會議二十五日深夜在巴格達結束。會議肯定了巴解同約旦達成的約旦——巴勒斯坦協議和根據協議進行的約旦——巴聯合行動，以及巴解執委會主席阿拉法特發表的開羅宣言。

會議閉幕後發表的公報強調，巴勒斯坦人民要繼續加強在被佔領領土上的武裝鬥爭和其他各種形式的鬥爭，並呼籲巴勒斯坦各派以及各阿拉伯國家間加強團結。

會議還要求巴解執委會及其主席代表巴勒斯坦人民爭取參加有蘇、美、聯合國安理會其他常任理事國和有關各方參加的中東和平國際會議，並且譴責了任何國家、個人和集團所進行的恐怖活動。

印度總理訪問河內

（新華社河內十一月二十七日電）印度總理拉·甘地今天上午到達河內對越南進行爲期一天的正式訪問。

拉·甘地是三十年來第一位訪問越南的印度總理。他是應越南共產黨中央委員會總書記黎筍和部長會議主席范文同的邀請前來訪問的。

此間消息靈通人士說，拉·甘地除了同越南領導人討論經濟問題外，還將討論東南亞局勢。

最近兩年，印度同越南的經濟關係有所發展。此間西方外交人士說，印度向越南提供了七千萬美元的貸款，以便讓越南從印度購買糧食和衣服，以幫助越南克服經濟困難。在政治方面，越南對印度支持越南侵佔柬埔寨的行動和印度承認金邊政權表示滿意。

拉·甘地將於二十八日上午離開河內。

假心人史高德因中風再入院

（華盛頓電）五十三歲的史高德今天完成他的配上一個塑料和金屬心臟的第一年——一項世界紀錄。但永久人造心臟的希望似已與他的生存的機會共降。

今天他再被送進醫院，差不多不能認識他的家人們，因他可能受到中風的影響，以致講話及記憶能力，均發生問題。

印度向英訂購大批飛機飛彈

（倫敦電）此間靈通消息人士說，印度海軍已向英國訂購十一架海鷹垂直綫起飛飛機和海鷹飛彈。靈通消息人士說，該項一億五千萬英鎊（一億八千萬美元）合約，曾於上月印總理拉哲夫甘地訪問此間時作實。

中國建國三十五年來治癒麻瘋病人四十四萬

（中國新聞社廣州十一月二十六日電）中國自一九四九年以來已治癒四十萬麻瘋病人。目前，全國有十五個省、市基本消滅了麻瘋病，已形成麻瘋防治網，有專門從事麻瘋防治工作的技術人員一萬三千多名。

早在五十年代，中國許多地方都曾採用多種形式宣傳防治麻瘋病的科學知識，對麻瘋病進行了普查，建立了收容麻瘋病患者的村或病院，設立了麻瘋病防治站。近年來，中國科技人員對麻瘋桿菌的生長規律和特性及其傳播途徑進行了較爲深入的探討，並採取了一系列防治措施。現在，中國已能生產多種治療麻瘋病的特效藥。

衛生部顧問、醫學專家馬海德在此間召開的中國第一屆國際麻瘋學術交流會上說：科學證明，麻瘋並不可怕，因爲病菌不易感染，不易遺傳。

雲埠中央醫院新設碎腎石機

（雲訊）雲埠中央醫院最新裝設之腎石碎石機，昨舉行使用示範。

圖中仰卧者爲扮作病人之查魯辛斯基，站於其後者爲卑詩衛生廳長尼爾遜，尼氏之旁爲哥富頓醫生。

該碎腎石機使用震波將腎石打碎，然後跟隨小便流出體外，而無須蒙受施手術之苦，誠屬腎石病者佳音。該中央醫院之碎腎石機爲在全加裝設之第一部。

黎國又有汽車炸彈釀十五人死傷慘劇

（西頓電）一個親叙利亞的左派說，一名十七歲女游擊隊員星期二駕駛一輛裝滿炸藥的汽車，衝向黎巴嫩南部一個以色列支持的民兵檢查站，自己犧牲。

阿拉伯社會主義巴斯黨在西頓發表的聲明說，停泊在該檢查站附近屬於以色列情報人員的幾輛汽車被炸毀。據巴斯黨消息人士說，有七至十五人死亡或受傷。

但是在泰拉維，以色列電台報導說，民兵向該輛汽車開槍，汽車爆炸該年青婦女死亡。

該項廣播說，一名南黎巴嫩軍民兵在該事件中受佛。該炸彈汽車是從黎巴嫩南部港口城市西頓駛往以色列邊界以北的安全地帶。

子妻子份心離蘇獲准赴意國醫病

（莫斯科電）蘇聯心份子沙卡洛夫的妻子邦娜，週二回到莫斯科，以取道前往意大利，接受醫療。她受民兵嚴密監視，不予外國人接近。

沙卡洛夫夫婦的朋友證實說，邦娜由高爾基返回莫斯科。

他們的友人於早上在其莫斯科寓所探訪六十二歲的邦娜。一名民兵上尉在其寓所外告訴兩名美籍記者邦娜在家，但拒絕他們去串門。

邦娜曾向居於美國的親屬說，她同意不向西方報界說話，是蘇聯當局批准她前往意大利的一個條件。

中國研製成功新型激光系統

（中國新聞社北京十一月二十七日電）一種用於軍事、生物工程等領域的高功率新型激光系統，今天在此間正式通過技術鑒定。

這套高功率、窄綫寬、寬調諧的激光系統是中國國家科委第六個五年計劃期間科技攻開項目，全名爲「YAG——染料——喇曼移頻寬調諧激光系統」。該系統脈冲功率爲兆瓦級、綫寬爲百分之幾埃、工作波長括及紫外到紅外，在激光光譜學、非綫性光學、材料科學、同位素分離、污染監測、光化學、遺傳工程、激光醫學等領域均有廣泛用途。

該激光系統由中國科學院物理研究所、電子工業部第十一研究所和清華大學無綫電電子學系研製。專家認爲，它的研製成功填補了國內激光技術的一項空白，不久即可投入小批量生產。

11月27日 股市貨幣行情

香港恒生指數	1706.38 - 31.97
美元對港元	7.80
加元對港元	5.65
加元對美元	72.55

（美金計算）　（美金計算）

黃金 325　白銀 6.10

紐約杜瓊斯工業指數 DOW JONES INDUSTRIAL INDEX (DJII): 1475.68 + 18.04

GENERAL DYNAMICS	68 1/4 - 1/4
DELTA AIRLINES	36 3/8 - 3/8
GENERAL MOTORS	70 1/2 + 5/8
UNION CARBIDE	62 1/8 + 2
I B M	140 1/4 + 1 1/4
HOLIDAY INN	56 5/8 + 2 1/8
CITICORP	46 7/8 + 5/8
3M	84 3/8+ 1 7/8
PHILLIPS PETROLEUM	13 Unchange
BOEING	48 1/2 + 1

多倫多綜合指數 TSEC	2830.9 + 19.35
T.D.BANK	24 7/8 + 3/4
SEAGRAM	61 7/8 + 1 5/8
STELCO	22 5/8 + 1/8
NORTHERN TELECOM	45 + 3/8
CP ENTERPRISE	28 3/4 + 1/4
ALCAN	37 + 5/8
CAMPBELL RED LAKE	32 - 1
IMPERIAL OIL	53 3/4 + 3/8
NOVA CORP.	6 1/2 - 1/8
BELL CANADA ENTERPRISE	42 1/2 + 1/8
溫哥華市綜合指數 VSFI	1265.7 + 3.08
B.C. RES.	2.06 + 0.02
Boulder Mountains	1.01 + 0.13
Golden Hope Res.	2.90 + 0.70
Western Pacific	0.95 + 0.12
Argentex Res.	1.20 + 0.15
Sholia Res.	1.75 + 0.59

資料提供：加拿大宏發證券公司
RICHARDSON GREENSHIELDS OF CANADA LIMITED
新址：Suite 900—1100 Melville St. Van.
UREY CHAN 669-9400

香港主要股票行情

十一月廿七日午收市價

匯豐	7.70
怡和	12.80
和黃	26.10
會德豐	
置地	6.45
太古	29.30
長實	20.10
九倉	7.25

（以上港元計）

金銀指數	
遠東指數	
恒生指數	1706.38 −31.97

德信參茸國藥行
TECK SHUN TRADING CO. LTD.
片打東街138號
電話：687-6977

忠信參茸國藥行
CHUNG SHUN TRADING CO LTD.
飛莎街3491號（紅鶴酒家樓下）
電話：873-8712

聖誕酬賓大減價
所有貨品一律九折
（除特價品外）
由十一月廿三日（星期六）至十二月八日（星期日）止

＊大片正河南淮山每磅＄12·50
並有大量
＊海王牌鮑魚＊金絲蜜棗＊正九龍吊片
＊淡口白飯魚干＊龍口粉絲＊清補涼
＊荔枝干＊桂元干，價錢平到你笑
更備有1985年新貨雪蛤糕上市，味香大粒
歡迎參觀選購

並大量推出以下特價品
（售完即止）
●長白山抄參　原價每克＄13·50　特價每克　＄8·00
●金山中勾翅　原價每磅　＄70·00　特價每磅　＄56·00
●正開邊湘蓮　原價每磅　＄2·50　特價每磅　＄2·00
●一級江西白蓮　原價每磅　＄3·00　特價每磅　＄2·40
●龍牙大百合　原價每磅　＄5·00　特價每磅　＄4·00
●正肇慶召實　原價每磅　＄2·50　特價每磅　＄2·00
●西河紅棗　原價每磅　＄2·00　特價每磅　＄1·60
●去衣合桃肉　原價每磅　＄4·75　特價每磅　＄3·80
●有衣合桃肉　原價每磅　＄3·75　特價每磅　＄3·00
●大粒小元貝　原價每磅　＄13·50　特價每磅　＄10·00

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理，日夜應命。
電話余鴻智 二九八·五八七八

李偉運輸公司
專運送兼辦理香港移民出入口行裏包裹，並家具什物搬運，有大棧房代客存貯
晚間電話：二五四·三〇六二

各種修理 免費估價 電視工作快捷妥當
電話：三二七·二二五七

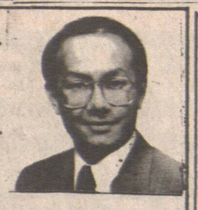
雷大偉搬運
五噸二十尺長貨車，司機和車有特價，及碼頭行李各等運貨移民請電下午五時後
二五四·五六九一

希路三行工程
HIRO-CONSTRUCTION LTD
像樓翻新，精內外油漆，泥水磁磚，瓦仔窗磚窗石路面工程，承包大小木工，保證材料上乘，起貨快捷妥當，代管理房屋，修理。電話：四三七·八九四五

承建新屋
胡關誠建築公司十多年經驗價錢平材料好請參觀 2433 E.7 街 873-0507 PAGER 667-0919

裝修公司
雖丹道企業公司，一般承包工作，屋內修飾，屋架與牆修葺裝修，DALE ENG 437-9795。

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET,
公司：736-3831
住家：430-4501
傅孫哲 CAP FU



▲十年新 VAN. SPECIAL 上下完成，標準地，只售十三萬。
▲三房餐廳，近緬街夾20街，標準地，業主急售八萬三千。

住屋

▲蒸氣浴室（按摩院）近唐人埠，院內蒸氣浴及健身設備齊全，利潤好。
▲溫東菜行舖，利好，只售一萬元。

生意

馬不停蹄為你服務 葉漢 Andy Ip 253-0806

生意經（移民注意，勿失良機）

▲麵包舖年淨收入三萬餘兩夫婦覺拾六萬餘。
▲超級市場年銷一百五十萬，開價十四萬餘。
▲年銷六十多萬麵包廠最好移民投資。
▲急賣西區菜舖開價兩萬餘認真低買請快。
▲北本拿比菜舖日入約千平租好批開價七萬餘
▲市中心中型麵包舖好生意又好批。

投資（請直電葉漢）

▲月位商樓年入萬五長租約，開價十六萬
▲緬街近28街商樓出售可自用或出租收入高。
▲北雲萬二尺商地有景開價六十萬起高樓

住屋

▲卅八街近城多利近期屋上下完成十萬餘
▲月位屋睡房多，樓下出租，近乃路十萬餘。
▲西雲山頂六睡房大樓開價十八萬抵買。
▲七萬餘三房舊屋近城多利近巴士學校。
▲兩房風景屋有土庫41尺林地開價八萬餘
▲近京士威六睡房樓下好租開價九萬餘。
▲唐埠舊樓四睡房有土庫近公園約八萬。
▲起屋佬高價收買舊屋請電葉漢估價。
▲近新屋一個半辣風景方便，開價約十六萬

UNITED REALTY LTD. 3879 OAK ST. 736-3831

CANADA PERMANENT TRUST
百萬能實業公司
ANNETTE LOUIE 雷陳寶珩
公司：273-3161 住家：277-7375
專門人才免費爲客估價賣買房屋

▲REGAL PLACE RICHMOND 新區全新樓層 2000 餘呎，三睡房，家庭間 2½ 浴室，開闊城近 CAMBIE 夾NO5.RD 近購物商場，交通方便，價十三萬九。

EXECUTIVE HOBBY FARM
▲十英畝地及三睡房牧場巨型機器棚，另農場有一間住屋菜樹，現種有各類蔬菜，價廿二萬五千元。

▲麥察四房樓屋，位于高尚 PARKLANE WEST 有游泳池，近 GILBERT 夾 FRANCIS 開價廿餘萬。

百萬能實業公司
Canada Permanent Trust Company Real Estate Division
The Permanent Office 438-8161
2629 Kingsway Vancouver, B.C. V5R 5H4
溫哥華台灣通

KIM TING
丁建新
電話：251-2571
威得時機：667-0358

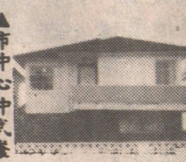
SIGNE CHANG
張慧燕
434-8134
667-3127

▲超級市場，日營千餘，地區一流三千呎，大有前途，東主急賣，只售四萬九，議還價。
▲抵買新盤58街近飛沙，樓上二房，土庫一房廚厠齊全，九萬餘元，晒買係你的損失！
▲新盤地 33x146 樓上二房土庫完成，現時租出五百元，十年住客，近PNE，開價八萬餘。
▲西區石屋栢文960尺二樓好風景平售。
▲烈治文二房栢文九百尺急售。
▲栢文，東四街近乃街四萬餘。
▲投資西區七年商業樓，樓上三十單位栢文，年收租廿多萬，開價二百卅萬，歡迎查詢。
▲投資收租，四間平屋烈治文區，請來電查詢。

謝大鈞
F.R.I; R.I. [B.C.]
GARY TSE
中英文直接傳呼電話 680-5275

GARY TSE REALTY LTD.
#8-426-MAIN ST. VAN. B.C.
住家：278-2994
270-1971
公司：683-4618

▲41街東花果舖租平年做廿多開價五萬餘。
▲市中心中式餐館近栢文大酒店生意年做廿多萬只開價八萬餘。
▲市中心快餐店日做百多元，易做營業時間短，開價萬餘。



▲3011 MADDAMS 在15街近乃三睡房土庫三房，廚厠交通便，環境優美，開價十萬餘

▲北溫 LONSDALE 最旺區日做四百餘，另彩票月入千多元，開價三萬餘。

▲2841 MCGILL 士德古錄溫三睡房屋，高土庫 33X122，開價八萬九千

▲3593 E.GEORGIA 南睡房土庫兩睡房新廚櫃，鋼窗，地毯抵買八萬三千五。

▲WHITE ROCK GROCERY 新舖位，大停車場，樓上四房歷年做超過五十万開價十三万

▲17街近 RENFREW 新屋三間紅瓦頂圓樓梯，十五萬，可用舊屋交換。

▲1284 W 7 TH四年新兩睡房大露台可望全市景面積千二百尺，十三萬九。

▲新屋3268 CHARLES 紅瓦面，熱水暖氣面積特大，六睡房，十七萬七。

▲3648 E.26th 兩睡房士德古屋無土庫適合小家庭，八萬九。

1291 東51街士德古保養好交通便兩睡房土庫浴厠大廳，開價九萬餘

320—322 西區15街上下層平屋 33X125 七年新，三睡房每月收租千五多元開價廿萬九請還價。

▲7239-7247 KINGSWAY，旺商業舖，四住宅，近多當奴年淨收入三萬元，價廿七萬五。

百萬能實業公司
The Permanent
公司電話：438-8161
免費估價

JAMES Y. K. Lee
298-8988
李宇樞

EUDRA GERHAN
299-9656
尤桃麗

▲十二街近乃路大屋急賣，開價十一萬餘
▲二睡房栢文，八百餘尺地方，單邊角位風景優美一流，叫六萬七千元。
▲大平賣，七萬四千九百元，四〇八 E 29th AVE.
▲5889 LANARK ST.樓上下各有二房單位可分租，現在月租七百八拾元。
▲關於以上及其他實業問題，請隨時垂詢

NORTHRIDGE REALTY LTD. 恆生實業有限公司

327-1111

IF YOU ARE IN REAL ESTATE, WHY NOT CONSIDER US ?
BECAUSE AT NORTHRIDGE REALTY FOR ONLY $75.00 A MONTHS, YOU HAVE YOUR VERY OWN DESK AND TELEPHONE.
FOR FUTHER DETAILS, PLEASE CALL ROGER CLEVERLY OR WILLIAM NG.

恆生實業有限公司 327-1111

陳挽明 DAVID CHAN
RES: 254-9765
PAGER: 680-5088

▲東區45街親屋樓上三房兩廳，樓下完成可出租標準地，近中小學巴士站，開價十萬餘。
▲東區34年屋樓上三房一廳樓下兩房一廳地44x112開價十萬餘。
▲東區入息屋現有三戶家庭居住年入息十一萬餘，開價十萬餘。
▲東區一房一廳豪華栢文有三萬八千元可接供，近巴士站學校。
▲東區單身栢文近百老滙街及KING EDWARD學院，開價三萬五千。
▲近唐人街海鮮魚舖出讓，生財工具齊全，每年生意額約五十萬，售四萬五千。
▲SURREY 工業地一塊，開價二萬元
▲SURREY 地皮出售，開價萬九。
▲西區全新屋2345 W 20街，五睡房，每日二至四時開放。

廖國猷 恆生實業有限公司 李蔭雄
MICHAEL LIU PHONE: 253-1729
327-1111
EDWARD LEE PHONE: 931-8696

▲雲市店餐館，近快車站及戲院，具有潛力，日營三百多生意穩定，已立新批，四萬有商量。
▲北雲雜碎西餐館急售，座位過百，兼營外賣，並有烈酒牌，設備一流，每天營業額超出一千餘元，劃價廉讓。
▲雲西男女界裁縫店，度身訂造柯打，字號已有數十年歷史，顧客穩定，生意興旺，東主退休榮讓，連工場及生財機器用具低求三萬元。
▲小型咖啡店數間由二萬元開始。
▲數間東區住屋洋房，有意可來電查詢
▲商場內生果蔬菜花舖廉讓，開價五萬元。
▲海鮮魚舖，平通全市，價壹萬元。
▲巨型美容屋，地鋪平租，取價數萬元，抵買。
▲女界時裝店，位於京士威近乃街急售，存貨連生意，開價一萬元，租廉，地點旺，抵買。

百萬能實業公司
中文傳呼電話：667-0687
公司：438-8161
住宅：435-7257

Kenneth Kwan 關煥蔭
頁齊樓宇，免費估價

▲西區單層屋，33X114，開價九萬。
▲北雲菓舖減售，價一萬九。
▲單層石屋商業樓，價十六萬八。
▲緬近25街商業樓，價廿一萬。
▲單邊石屋舖，樓上三房，價廿一萬五。

327-1111 恆生實業有限公司 327-1111

王震漢 THOMAS C. WONG
公司：327-1111
住家：298-2961

李經偉 FRANK LEE
RES: 879-3296

▲百老滙街近賓拔三十五位一萬九千。
▲北雲五十六位唐餐館，有停車場烈酒牌，年營二十八萬餘，鐘點短，九萬。
▲高貴林九十六位自動西餐館七萬九。
▲西區4街56位雜碎扒屋兼營早餐，十年批約，年營廿二萬，價九萬五。
▲本拿比喜士定旺街，47位西餐室，潛力未盡，三萬九。
▲本拿比70位，家庭式西餐館，有啤酒牌，拍檔折夥，急賣四萬二千。

房屋

▲本拿備依頓街三睡房廿一年新石屋屋，土庫完成，另有二睡房獨立單位，售價九萬七千。
▲雲東展覽會區，兩睡房舊屋土庫完成一廳一房廚厠俱備價八萬九。
48街近萊沙，15年新三睡房實淨親屋有土庫近學校 33x120 地十一萬九。
▲蘭里埠三睡房複式親屋七萬九千。
▲本拿比近哥倫比亞學院，二睡房另二房獨立土庫，地大，十一萬六。

餐館

▲近蘭菲及溫汝保，四十九尺半地，三十餘年屋翻新，五房大屋，高土庫一廳房厠，共十萬餘，平到笑。
▲FRASERVIEW 動屋，四十六尺闊地，五大睡房，高土庫，兩浴室，梗木地拾，全双窗，只十萬拿九。
▲近緬街，廿七年屋，九百尺平面，土得古平房，高土庫有避戲室，只八萬六千五。
▲巨形餐廳兩房栢文，二樓角位，兩邊窗大走馬騎樓，地點清靜，近交通，只六萬左右。
▲般那比翻新屋，四十九尺地，頂餐景色，上下四房，近千尺，近京士威，十二萬左右。

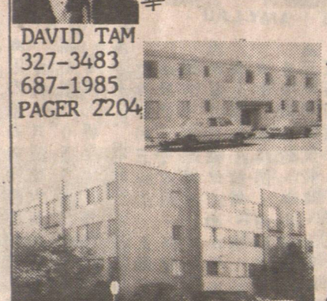
新鮮出爐

▲東區美容院，三萬九千。

達新實業燕梳公司 879-6331
DASON REALTY & INSURANCE AGENCIES LTD.
4510 VICTORIA DR. VANCOUVER, B.C. V5N 4N8
Autoplan
香港分公司地址：Shop 124, Empire Centre, Kowloon, Hong Kong 電話：3-669258

譚清華
DAVID TAM
327-3483
687-1985
PAGER 2204

馮沾
JIM FONG
733-4736
687-7711
#410
[24 HOURS]



▲西區近中央醫院 36組石屋大廈每年收十六萬，價壹百伍十萬

◀9組栢文，新天面，合防火條例，每年實收 $27,000. 價 $320,000

▲西區新屋 715 W 62街五大睡房，設計新式設備應有盡有，共 2,500 呎面積

▲市中心50個房旅店生意及兩個舖位，全部租出，年收入 $127,000. 生意及物業 $575,000.

▲保養良好10組栢文，面對海洋，每年收入 $37,000. 價 $359,000.

★房屋★

▲950 NANAIMO ST. 全全部翻新三睡房，一千六百尺土庫完成已租出每月五百地 33x126 特價急賣。
▲五年新五睡房及家庭室，華麗大屋，廿八萬九千。
▲東區近紐街一雜房栢文九百尺多有私人花園五萬多
▲東區近域多利街卅餘年兩房餐屋闊地，十萬九千
▲西區近士丹利公園及海灘，一睡房栢文九萬二千
▲西區近四比街華麗新屋五睡房，土庫完成廿四萬
▲近唐人街二睡房，土庫完成，八萬多。

★商業樓及栢文★

▲本埠旺區十一年商業樓，兩組栢文，兩個舖位及土庫，每年實收三萬二千，特價出賣。
▲醫生專用商業樓，十三年，每年實收三萬五千，價三十五萬九千。
▲市中心石屋栢文大廈一百零五組，年收四十三萬價四百卅萬。
▲梅龍鎮域53個房旅店及兩個舖位，每年實收八萬多，價五十七萬五千。
▲市中心63個房旅店及三個舖位，每年實收十一萬開價六十九萬。
▲四十六組石屋大廈每年實收十八萬價一百六十五萬

大成產業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD
#308-223 KEEFER ST. VAN.B.C. V6A 1X6
◀經營一切房地產買賣生意▶
湯天豪 HOWE G. TONG
公司：687-7979 住宅：325-0527

◎新建紅瓦區多間，位東區，標準地段，熱水暖氣，雙層玻璃，裝修好土庫，材料上乘，價錢公道
◎「欲購從速，預防屋價上漲，居人村」現屋共六睡房，約十二年新，近乃街夾49街，地寬50'x115
樓上三睡房二廳，主人房有水厠，土庫全部裝修好，總面積約二千八百平方呎，開價十六萬九千元。
◎「列治文區」三年新屋，建築面積約三千五百平方呎，樓上有四睡房和一大運動室，主人房有特大噴水浴缸，樓下有大客廳，飯廳，廚房，書房，和大家庭休息室，美如皇宮，享受如皇帝，定價廿五萬九千，B區，地段PN 33x121 近交通和學校，樓上二房一廳，樓下二房一廳，開價九萬六
◎堅固舊屋，位域多利街夾壹街孖屋用途地段，樓上二睡房一廳，樓下二睡房一廳和厠房，厠所，可出租增加入息，價九萬五千元。
◎新型合法孖屋，近百老滙和甘廣素街，有三單位收租，年收益約壹萬六千元，標準地段，獨立門口，自住或出租都方便。
◎大地皮裏屋，位乃街夾廿七街，近SAFEWAY商場，地段51'x120，樓上二睡房二廳，土庫有睡房和厠所最好建新屋安居，開價十萬九千。
◎近唐人埠商業樓，地25x122樓上房間收租約三千元，舖面可做批發或零售生意，價十八萬九千元。
◎街角商業樓，四間舖位和樓上有十組「亞栢文」位市區旺街，年收益約七萬多元，前途好，價六十九萬元，有一分錢投資。
◎唐人埠地王商業樓多間出售，可交「吉舖」有意者請移玉到本公司商洽，因業主不欲秘密外傳。
◎唐人埠地王雜貨生意，人山人海，有租約，「錢」途非常好，因素主志圖別業劃愛廉讓，僅定價十二萬九千元，是發財機會。

廣州市提出城建發展新目標

（中國新聞社廣州十一月二十七日電）廣州市代市長朱森林昨天上午，在北京召開的廣州經濟社會發展戰略討論會上說：長期以來，廣州市的城市基礎設施落後，比例失調，已經成爲經濟社會正常運行的障礙。

朱森林介紹說，從一九四九年至一九八三年廣州的工業總產值增加了四十七倍，社會商品零售總額增加二十八倍，機動車輛總數增加一百零七倍，但是，市區道路長度僅增加二點一倍，電話機平均每百人僅有一點一部，居民住宅也一直處於低水平。

爲盡快改變這種狀況，廣州市政府提出了到本世紀末城市建設的戰略指導思想和發展目標。主要是以下幾個方面：

—加快城市基礎設施的建設。發展香港至廣州的高速公路，整治珠江河道，建立以地面公共交通爲主、以軌道交通爲骨幹的多種形式相結合的綜合交通體系，爭取九十年代初基本緩和市區交通緊張的狀況；積極發展各種電話、電報電傳和衛星通訊、微波通訊使每百人電話普及率提高到十部；建設完整的城市供水排水體系，增强供排水能力；採取多種氣源的方針，積極發展民用煤氣，使二〇〇〇年全市居民用氣普及率達百分之九十以上，市區居民住宅人均十平方米以上。

—搞好舊城改造和新城區、衛星城以及小城鎮的建設。市區、城鎮的改造和建設要注意景觀協調，保護史蹟，突出城市風格。

—加强環境保護和園林綠化。

香港首十個月貿易興衰互見

（香港二十七日專電）據港府統計處昨日發表的貿易數字顯示，今年首十個月香港的全部出口貨品總值爲一千九百三十一億八千八百萬元，包括香港出口製品一千〇六十一億〇七百萬元及轉口貨品八百七十億〇八千一百萬元。與去年同期比較，全部出口貨品總值與轉口貨品總值分別增加百分之七及百分之三十一，而香港製出口貨品總值則下降百分之七。

該項統計數字還顯示，今年首十個月有相等於入口貨品總值百分之二的有形貿易盈餘，而去年同期則有百分之一的有形貿易差距。

港府布政司署發言人在評論這些比較數字時說，香港製品出口總值今年首三季香港出口市場，特別是美國市場的經濟增長率相對偏低，至於轉口貿易則續呈可觀的增長。

雲南省委書記頒佈禁會命令

（中國新聞社北京十一月二十七日電）「光明日報」今天報導說，中共雲南省委書記普朝柱本月六日在該省縣委書記會議上頒佈禁會令，宣佈在未來半年時間內，全省除省人大、工會、婦聯的例會及教育工作會議外，其餘凡涉及到縣一級的各種會議一律不開。從省委開始做起，各級領導都要深入基層，調查研究，紮紮實實解決問題。

這位新上任的省委書記的禁會令，得到縣委書記們的擁護，因爲，據中共雲南省委的粗略統計，原定今冬明春，僅省級部門要召開的省、地、縣三級幹部會議就有四十個。

香港電視節目獲十一國際獎

（香港二十七日專電）香港電視廣播有限公司（俗稱無綫電視台）製作的節目，最近分別爲三個國際性電視節目評判活動中，榮獲十一項大獎。

獲獎的節目中，九個屬於「八五紐約國際電影電視節」獎，兩個分屬亞洲廣播協會八五年「電視特別大獎優異獎」和本年度韓國文化放送MBC特別大獎。

香港電視節目的製作水準僅次於美國和日本，居世界第三位。

台北市大火一死十二傷

（台北電）台北市中華路一段亞洲大樓，本月廿六日凌晨四時廿分發生火警，大火從一樓延燒到十一樓，燒死一名男子，有十二人受輕重傷，經送醫院急救後均無生命危險，這場大火燃燒了五個多小時，消防大隊長王任說，由於水源不足，延誤了救火行動，火勢從一樓延燒到全棟大樓。警方懷疑這場火災可能有人縱火。

消防大隊共派出五十輛消防救護車前往灌救，曾有一對男女從六樓想爬下樓來，經消防隊員勸阻，着從樓頂到隔壁永安飯店順利逃出，六時卅分，從頂樓雲梯接下兩名幼童及九名男女，至七時卅五分火勢大致控制，但七時五十分火勢又從六樓燒到八樓，接着在九時十分又燒到十樓，在十時才全部控制，損失約達三百萬美元。

本報特稿

石灣釉面磚飛向全國

從佛山市區驅車西行五公里便到石灣鎮，進入鎮區，但見馬路兩傍建築物多用色彩斑斕的釉面磚來裝飾，有的新穎別致，有的古樸高雅，有的富麗堂皇，這便是陶都石灣了。

近年來，珠江三角洲一帶的賓館、商場、農民新宅等新建築物，都時興用陶瓷製品裝飾門面，裝飾牆壁、裝飾屋檐，建築物穿上這光彩漂亮，琳琅滿目的「新外衣」，更顯得氣派萬千。過去這種裝飾用的建築陶瓷，多數用於高級賓館和大廈、今時已「飛入尋常百姓家」在石灣甚至一些公共衛生間也用上了彩釉磚。

我慕名來到佛山市陶瓷工業公司，該公司的張工程師接見筆者，並向筆者介紹了石灣開拓陶瓷新道路的故事：

一九七九年，內地不少小工廠，小化工廠停產或轉產，石灣爲這些小廠生產出來的工業、化工陶瓷產品大量積壓，一度面臨困境。也恰在此時，廣東省內的兩家出口公司，送來了幾塊國外生產的彩色釉面牆地磚樣板，就是這幾塊彩釉磚樣板，使千年古鎮石灣陶瓷行業開闢了生產建築陶瓷的新道路。彩釉磚是世界新興的建築飾面材料，石灣工人面對這幾塊樣板磚，經過十多天的研製，篩選了百多個配方，試燒數十次，終於試製成功。中國製造的第一塊彩釉磚。次年，正式投產並提供出口，產品打進了國際市場，經香港理工學院鑒定，符合國際質量標準。與此同時，很快引起了國內建築施工部門的注意。

一九八四年初該公司從意大利引進的一條年產三十萬平方米的彩釉磚生產線，投產後，產品質量高出國家標準，能源消耗却比過去節省三分之二，人力節約三分之一。該個項目投產成功，獲得省技術開發成果一等獎並被國家經委評爲技術開放成果優秀獎。同年還簽訂了七項技術，設備引進合同，投資額六百八十六萬美元，其中屬成套自動化生產線二項，單機聯動線十台，大噸位壓機總數二十台。在引進設備的同時，該公司研製成功二十立方米濕式球磨機十四台、三十二點五平方米濕式球磨機兩台、年產三十萬平方米釉面砂磨機一條、重油半隔焰輥道窰三條等一批新設備，幾年來，該公司通過引進、創新，使全行業技術設備從五十年代水平提高到八十年代水平。該公司近年來有獲得國家廣東省金、銀質獎及榮譽稱號。

昔日以泥公仔聞名於世的石灣，今天不僅繼續保持這一殊榮，並且不斷創新產品種，上千個花色，北京國佛山市陶瓷工業公司陶瓷產品現有建築園林美術日用和工業五大類，三百多個品種的高級建築物和園林美術、珠海酒店以及深圳、廣州的高層建築物、賓館、北京中國大劇院、廣東省天鵝賓館、東方賓館等彩釉磚裝飾內外牆和鋪砌樓面，產品運銷包括西藏、新疆在內的二十九個省市，佛山近城鄉不少商店和居民住宅，也紛紛採用它來作裝飾，產品供不應求。

納偉旅行社
無遠弗屆 • 無微不至
love & white travel
加拿大 遠西線
來回港台及東南亞 接辦移民特價機票
特價機票歡迎垂詢 國內外及世界各地
Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
編街五三九號 110室
dba Singapora Malaysia Thailand (HK) Tours
電話：(604)689-0501
本旅行社 代理加航，日航，星航，韓航，菲航，馬航，香港國泰航空公司來回雲哥華及香港機票，由雲哥華直飛香港，中途不停站，特價機票，歡迎垂詢
歐洲豪華旅遊團 $2160 加幣
• 暢遊倫敦，巴黎，羅馬，威尼斯，康城，尼斯，哩昂，瓦蒂岡，佛羅倫斯，法蘭克福，阿姆斯特丹，布魯賽爾，琉森，比薩，萊茵河。
• 華人領隊，全程十八天，一流酒店，包機票及早晚餐。
• 可提前出發，可延期回程。
韓、港、台精選遊 $1298 加幣
* 暢遊漢城之景福古皇宮，韓國民族博物館，南山公園，一九八八世界奧運會場，華克山莊之巨型歌舞。台北之故宮博物院，忠烈祠，中正紀念堂，野柳之情人石，仙女鞋，女王頭石之維妙維肖奇景。台中之日月潭，文武廟，德化社，玄奘寺，高雄之春秋閣，澄清湖，佛光山，彰化八卦山之大佛，龍潭之小人國等名勝地。
* 包來回機票，三餐膳食，住宿一流酒店
* 代辦手續，華人領隊，散團後，可往香港，回程可停夏威夷。
* 全程九日，可延期回程，機票一年有效。
* 出發日期：六月廿四日，七月廿九日
八月十九日，九月十六日，十月四日
十月廿八日，十二月廿一日，一九八六年一月廿七日。
中國歡樂假期 直接中國批准，華人領隊
精華遊 全程十六天（在中國十四天） $2580.00
香港 廣州 北京 西安 出發日期 四月十三日 八月十日 五月十一日 九月十四日 六月十五日 十月十二日 七月十三日 十一月九日
上海 杭州 桂林 廣州
豪華遊 全程二十天（在中國十七天） $2780.00
香港 廣州 北京 南京 五月四日 八月廿一日 六月一日 九月廿九日 六月廿九日 十一月二日 八月三日
鎮江 無錫 蘇州 上海
杭州 桂林 廣州
絲綢之路 全程二十四天（在中國二十一天） $3150.00
香港 廣州 北京 烏魯木齊 四月廿七日 六月廿二日 八月廿四日 十月廿六日
吐魯番 敦煌 酒泉 蘭州
西安 廣州

開心旅遊
HAPPY TIMES TRAVEL
開心旅遊送保險，旅遊安心更開心。
直接主辦華人領隊
聖誕節旅行團
十八天中國遊 $2388 起
日本本州七日遊 $1290 起
加州迪士尼樂園十日遊 $378 起
專辦及代訂：
國泰假期（逢星期二、四、日出發）$1345.00 包來回香港機票，香港住宿六日一流酒店，包早餐及接送。
中國開心遊旅行團七日至廿四日，$1720起，包來回香港機票。天天出發，任君選擇。
世界各地機票及各國簽証。
廣州中國大酒店三晚四日每人 $157.00 包來回酒店接送，早餐。
榮獲中華人民共和國駐溫哥華總領事館特許代辦簽証
溫哥華華埠新馬可勃羅大廈二樓二〇五室。
PHONE: 604-685-9366

均飛旅行社
GRANDFAIR TRAVEL LTD.
TELEPHONE (604) 872-4541
Broadway Plaza 8 Mezz Level
601 w. Broadway V5Z 4C2
營業時間：星期一至五早上八時半至下午五時半
星期六 上午十時至下午三時
大割價！
◎各大航空公司來回香港機票
◎學生暑期機票
◎各大航空公司美・加機票
◎多倫多來回機票 $268.00

達勝旅運中心 IATA
TECH TRAVEL SERVICE LTD.
536 MAIN ST.（緬夾奇化街）VANCOUVER B.C. V6A 2T9
電話：(604) 685-5263
* 代理各大航空公司機票往世界各地。
美加內陸特價票，港、台、星馬團體票，歐陸包機等
* 代訂各地旅行團，如賭城，夏威夷迪士尼樂園等 PACKAGE TOUR
* 無論移民探親，假期消遣，商務，旅遊，
專人爲您悉心妥當安排。
營業時間：週一至週五：早上九時至五時半。
週六：早上十時至二時。

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.
片打東街150號
電話：(604) 669-6412 681-3816
晚上：437-6270
* 香港來回特價加幣 $798 小童半價
* 東京・迪士尼六日豪華團 $1438
出發日期：十月一日及十月十二日
* 中國遊：十八日 $2688
北京・西安・重慶・城都・昆明・廣州
十一月五日出發
* 國內機票大減價來回：
卡加利 FR$118 點慢頓 $138 沙省 $158
舊振打 $178 溫尼辟 $198
多倫多・滿地可・渥太華 $268
紐約・波士頓 $358
三藩市 $179 羅省 $199 檀香山 $349
* 李嶺團 FR$199 拉斯維加斯團 FR$289
* 迪士尼巴士團 * 三藩市或羅省飛機團每日出發
歡迎查詢。
※代售旅行保險， ※代辦旅遊証件。

女皇旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite 1-10 E. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel: (604) 688 7886（中華文化中心新屋二樓）
電話：六八八—七八八六
安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，餐證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。
假期回港，請早定座，歡迎駕臨
來回香港及温哥華機票，價錢特平。

黃堃俠旅行社保險處
QUON H. WONG AGENCIES.
128 E. PENDER ST. VAN. B.C.
(1) 特價西雅圖香港來回機票 $878
(2) 12月12日出發台北香港10日遊 $1599
(3) 11月5日出發暢遊中國六大城市 $2688
新鋪招租喜士定二七五東二千方尺
請電黃立錚公証人

太平洋旅行社
片打東街七十一號
T.P.Y. Travel Service
71 Pender Street East
Vancouver E.B.C.
V6A 1S9
PHONE: 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lines
歡迎光臨詢問
代理各大航空公司，船公司，火車客票，代訂各地旅館，快捷妥當。

加拿大 泰興有限公司
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028
新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7324
燒臘肉食 燃手鹵味
園口新鮮瓜菜生菓
冰凍魚蝦 中西什貨
代理台灣頂好公司
新運到：
冷凍包點
鹵水牛什
蝦餃燒賣
即蒸即食
門市批發
梅菜扣肉
上海雲吞
木須餅 毛豈
老少咸宜
無任歡迎
地址：五三五哥亞街
電話：六八九 七三二四

義景旅行社
MY-KING TRAVEL LTD.
204-10 East Pender Street
Vancouver, B.C. V6A 1T1
Telephone: 681-0611
☆ 代理國內及世界各大航空公司機票
☆ 專辦中國及世界各國旅行團
☆ RENO 七日遊特價優待
☆ 專人爲您悉心安排一切旅行探親
移民或商業考察。
中華人民共和國駐溫哥華總領事館同意代辦簽證。
詳情請移玉步到本社查詢 營業時間星期一至六，上午九時至下午六時

CATHAY PACIFIC 乘坐國泰航空公司班機
The Swire Group
中國遊 $2999 全程22天
……不到長城非好漢!!……
香港(3)•廣州(2)•桂林(2)•杭州(2)•上海(2)•蘇州(2)•南京(2)•北京(4)•廣州(1)
出發日期：七月廿一日、九月八日、十月六日、★十月十二日、十一月三日
八四年（若在十二月前先付費用，則照今年舊價。）
• 由經驗領隊丘錫琛先生
• 全部一流酒店：香港一香港大酒店 廣州一白天鵝賓館、北京一麗都賓館
• 在香港包兩餐，在中國包三餐膳食
• 在香港期間，每日均有旅遊節目
★十月十二日之團，全程廿五天，回程時可停夏威夷及羅省。
• 出發前有晚餐聚會，講解中國情形，及提供旅遊指南
• 代辦手續，並代申請旅遊完畢後之延期停留
• 機票有效期爲一年，可提前出發，可延期回程
環球旅行社
WANKOW TOUR & TRAVEL
258 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA
溫哥華片打東街258號 電話 684-2341
6340 NO. 3 RD. RICHMOND, B.C. CANADA
列治文第三路6340號 電話 278-4401
主理 丘錫琛先生 (MR. FRED YAU)

屋主自賣
二睡房屋・地34x122尺・開價八萬九千元・請電324・1970

柏文自賣
特大一房一廳七百餘尺潔淨如新MCGILL夾WALL急賣五萬三電6830471胡先生

吉屋出賣
二八四一片打東街四房一廳土庫可出租地33x124電：陳先生325-6075傳呼機680-7089

吉屋急售
士德古保養好光猛四睡房交通方便近中小學乃夾49平貴八萬九千・電八七九・五九六三吳洛

屋主自賣
東一街近蘭菲上層三睡房兩廳土庫三睡房合請晚上電：二五四・六七八零經紀莫問・

新屋自賣
歐洲建築商聖瑪利街五〇五八號每星期日二至四時開放開價十六萬四千五電9251886

有屋出賣
東28夾緬二房一廳土庫完成請電陳先生325-6075傳呼機680-7089多活。

七萬二千
天天開放
二三四五西20街・西區五房四廳全新屋・每天二至四時開放・德國建築商・手工一流・響鐘系統・吸塵系統・羊皮櫥洋完成・恒生實業燕梳公司：2211・2912 3254・9765陳挽明洽。

新屋出賣
2538 PARKER ST樓上三睡房及樓下兩睡房聯房，面積共二千一百八十尺，熱水暖氣，旋轉梯，白石碧櫨，有風景，價十五萬餘，馬龍先生：七三一・〇〇九四金城實業四三四・三一七七

屋主自賣
三睡房，樓下一睡房單元，雙車房，瓦磚屋頂・防盜警鐘，瓷磚，JAGUZZI等，櫃，其他特式・英語電二九八・四六七〇或晚電二九一・六九六〇。

屋主自賣
CAPITAL HILL區，

新屋出賣
112 E.19街・一千四百五十平方尺另樓下完成・實價十六萬五千。不接受還價・英語電：HUGO 525-4857・每日二至四時開放FIDELITY RLTY 324・3888

建築師新屋出售
531 EAST 27 AVE，一流技工，材料上乘靚屋・地大41x143・六睡房・三套半浴室・售價廿三萬九千・詳情請英語電：MAX 325-9344

MULTIPLE REALTY LTD.
RAYMOND KWONG 鄺先生
BUS. (604) 434-1431
RES. (604) 325-5515

▲高級唐人餐館・一百三十多位連咖啡間・有烈酒牌兼營外賣・批好・批長・位素里購物中心。
▲素里中心區1.2畝・六幅已批准住宅用地・離GILFORD TOWN CENTRE只一里多路・叫價十三萬九千五。
▲素里中心區0.6畝三幅地・其中有18年新屋・三房兩廳・土庫完成・佔地一幅・叫價十二萬五千。
▲溫東33x122平地・有後巷・有四房二廁・自住兼收租或建築新屋・試七萬餘。現代廚房・地點適中・交通方便・近學校商店・叫價十萬五千。
▲溫東31年新四睡房・兩層全部翻新・現代廚房・地點適中・交通方便・近學校商店・叫價十萬五千。

柏文出售
北本拿比・十一組亞福文・保養良好年收入近五萬元・地大79乘162尺・容易管理・適合自住及收租・乃最佳投資・開價卅五萬元・歡迎查詢・金域實業及燕梳公司4343177黃振樺住宅8722・4966

七萬四千
靚屋高土庫緬夾19唐人埠入息屋急賣新屋土庫完成14萬多活實業876-8841 VENUS 4613183

西區靚屋
DAK ST.附近・近CHURCHILL中學・九年新・正層三睡房・主人房有廁所淋浴・抽木天花板下層完成兩睡房廳・廚俱備・保養一流・業主已購新屋・善價出售・隨時引看。譚清華3273483達新地產879-6331

一二埠靚屋
三房一廳上下兩層加地庫・地大66x132靜街近MCBRIGHT學校與哥倫比亞醫院・易出租・有巴士直達唐人街・價七萬二・345 KEARY ST. NEW WESTMINSTER百萬能JOHN HSU 438・7568 430・6655

好入息
四獨立單位・三戶兩房一廳・一戶一房一廳・熱水暖氣・光猛向南・地靜樹高・風景優美・近巴士及快車・地大33x122・每月收入一千七百・百萬能JOHN HSU 438・7568 430・6655

溫哥華中文報館出讓
固有收益・及加拿大聯邦僑胞・意生・十年久・棒戶・至起・中文報社・客戶・先生・良・廣告・華底・日・適合投資・拿・誠・林・亞・加・移・電・出・資・請・二・料・十・一・廿・日・南・元・東・萬・細・由・月・二・截・止。
歷史悠久及適合投資・拿・誠・林・亞・加・移・電・出・資・請・二・料・十・一・廿・日・南・元・東・萬・細・由・月・二・截・止。
定期租賃・請電林先生聯絡・詳細資料・由十一月廿二日起至十二月二日截止。
港幣六萬元・
查詢・
通訊 NEW DIMENSION MGT. 304-531 CARRALL ST. VAN. B.C. V6B 2J8 CANADA TEL: 604-681-4939

溫仔急讓
位于本拿比近栢文樓上住樓下鋪租平日營約四百五十・價錢相宜・有意電4344・9975

柏文急讓
業主離埠栢文一房一廳劉價急讓三街近東留孖梳開價四萬一千・請電話：4333・8452

生意實業出售
沙省埠仔人口千五獨市唐餐生意穩定新裝修新用具電：306-784-3457

雜貨鋪售
二埠日入五百・月租九百五十・三年半租約・價二萬五另點貨・英語電：5222・3733

中西餐館
東主離埠唐番餐館車梨域市中心八十座位全酒牌兼外賣價四萬餘電1127924344譚

離埠急讓
位於LANGLEY埠・每日生意三百元・開價三萬九・柘文全酒牌租廉批長下午五時後電：943-1121李君

炸魚鋪賣
出讓TSAWASSEN離雲埠半小時・附近

菓鋪急讓
每日做四百元・前鋪後居・傳生齊備・東主出國・急讓五千元・請還價・736・1466

士多急讓
面對麥當奴・全新設備・日營五百餘店主離埠・急賣三萬餘・有價講・電876・4746

外賣店讓
PIZZA外賣送餐店・易學易做無須經驗・開消低利潤高合請晚電：黃洽・430・3322陳太洽・

菓鋪出賣
有得住・每日生意五百元・開價一萬五千・電話：590・2146

菓鋪急讓
位於LANGLEY埠・每日生意三百元・開價三萬九・柘文全酒牌租廉批長下午五時後電：943-1121李君

西餐館讓
適合家庭夫婦做36座位近巴士總站及快車站・地位好批期長有意請往5171 JOYCE RD. VAN.

果鋪急讓
西區果鋪地旺・架撐齊新・日營六百餘・有長期顧客・只售四萬餘・電陳4300・2389

中西餐館
出賣百餘座位・開價六萬九・請隨意參觀10028 KING GEORGE HWY, SURREY B.C.

新屋自賣
烈治文埠二路住宅區三年新實用面積二千九百尺・四大睡房・設備豪華・裝修一流・舒適美觀・交通方便實價拾九萬伍千元抵買・經紀免問・電話：278・0843或2742・2152

生意出讓
埠仔餐館生意出讓獨市唐餐・有意者請電：873・0039

菓鋪平賣
先到先得機會難逢莫失良機・有意請電：872・2805

餐館出租
位於繁忙商業及住宅區・有酒牌・設備齊全・詳情請英語電：HARRY (604)398-5652・或函：GREEN ACRES MALL 3015 GLENDALE DR. WILLIAMS LAKE, B.C.CANADA。

云吞麵鋪
請企水錚及幫廚・十一時前請電：872・8589接洽。

急賣
士多生意連賣素前鋪後居・生意穩定地大54x110 4477 INVERNESS廉價十二萬九。LAKEVIEW RLTY 588-9955 BEN CHUI徐炳權576・2441

華埠生意
藥材海味雜貨店・位於緬街・生意好・地點旺・叫價五萬九・電徐先生：TONY TSUI 437・9700或731・2049

書舖廉讓
大街旺舖新裝修二百餘租兩年實三年淨售畫報報紙客戶多因人手不足廉讓324・2006

新屋自賣
TIFFANY ESTATE高尚住宅區三年新實用面積二千九百尺・四大睡房・設備豪華・裝修一流・舒適美觀・交通方便實價拾九萬伍千元抵買・經紀免問・電話：278・0843或2742・2152

中西餐館
出賣百餘座位・開價六萬九・請隨意參觀10028 KING GEORGE HWY, SURREY B.C.

果鋪急讓
西區果鋪地旺・架撐齊新・日營六百餘・有長期顧客・只售四萬餘・電陳4300・2389

西餐館讓
適合家庭夫婦做36座位近巴士總站及快車站・地位好批期長有意請往5171 JOYCE RD. VAN.

士多急讓
每日做四百元・前鋪後居・傳生齊備・東主出國・急讓五千元・請還價・736・1466

菓鋪急讓
面對麥當奴・全新設備・日營五百餘店主離埠・急賣三萬餘・有價講・電876・4746

外賣店讓
PIZZA外賣送餐店・易學易做無須經驗・開消低利潤高合請晚電：黃洽・430・3322陳太洽・

菓鋪出賣
有得住・每日生意五百元・開價一萬五千・電話：590・2146

菓鋪急讓
位於LANGLEY埠・每日生意三百元・開價三萬九・柘文全酒牌租廉批長下午五時後電：943-1121李君

炸魚鋪賣
出讓TSAWASSEN離雲埠半小時・附近

中西餐館
東主離埠唐番餐館車梨域市中心八十座位全酒牌兼外賣價四萬餘電1127924344譚

雜貨鋪售
二埠日入五百・月租九百五十・三年半租約・價二萬五另點貨・英語電：5222・3733

生意實業出售
沙省埠仔人口千五獨市唐餐生意穩定新裝修新用具電：306-784-3457

柏文急讓
業主離埠栢文一房一廳劉價急讓三街近東留孖梳開價四萬一千・請電話：4333・8452

溫仔急讓
位于本拿比近栢文樓上住樓下鋪租平日營約四百五十・價錢相宜・有意電4344・9975

家庭生意連住宿
雲埠北區乾濕洗衣館出售或租・生意穩定條件有商量請電8744388 2

餐館出讓
二埠市中心唐番餐全酒牌座位百餘風景優美前途好急讓晚電：五二二・三五三熊洽。

近華埠柏文出租
兩睡房一廳，雜物房，厨、厠齊有小童免問，如意者請到六四三號喜市定東街乾洗部詢問。

大房出貸
近華埠・爐頭雪櫃傳真齊備・跑路街五六六樓上・電話8766・2453

土庫出租
寬敞土庫兩房一廳廚廁浴齊出租・梅龍鎮後面・電話：4333・8782

柏文地下
出租一房一廳・包近緬28街・交通方便・電話：2555・9165

單人房租
一街夾乃街有單人房出租・電話：2533・5900

土庫出租
兩房一廳獨立門口近京士威夾20幾街交通方便近學校・請電：4338・5

平地土庫
新屋二房一廳・爐雪櫃廚廁齊・有地毡KILLARNEY區晚六至九時電：4379320

新屋樓下
兩房一廳廚廁爐頭雪櫃齊備全地毡獨立門口近PNE交通方便有意請電：二五四・七九八一

靚柏文出售
喜士定夾域多利街一廳一房・廚廁暖氣熱水皆備・包毡及停車位・近小學巴士站・十分鐘到華埠・電話：2555・9666

土庫出租
33街夾域多利街兩房一大廳爐頭雪櫃齊有浴缸租平獨立門戶交通方便請電3279925

大房平租
唐人街光猛大房・近公園交通便・廚廁雪櫃齊・合雙人或單人住・請電話2940・0051

土庫出租
東28夾緬二房一廳土庫完成請電陳先生325-6075傳呼機680-7089多活。

有屋出賣
七萬二千

新屋出賣
2538 PARKER ST樓上三睡房及樓下兩睡房聯房，面積共二千一百八十尺，熱水暖氣，旋轉梯，白石碧櫨，有風景，價十五萬餘，馬龍先生：七三一・〇〇九四金城實業四三四・三一七七

屋主自賣
三睡房，樓下一睡房單元，雙車房，瓦磚屋頂・防盜警鐘，瓷磚，JAGUZZI等，櫃，其他特式・英語電二九八・四六七〇或晚電二九一・六九六〇。

新屋出賣
112 E.19街・一千四百五十平方尺另樓下完成・實價十六萬五千。不接受還價・英語電：HUGO 525-4857・每日二至四時開放FIDELITY RLTY 324・3888

屋主自賣
CAPITAL HILL區，

七萬四千
靚屋高土庫緬夾19唐人埠入息屋急賣新屋土庫完成14萬多活實業876-8841 VENUS 4613183

柏文出售
北本拿比・十一組亞福文・保養良好年收入近五萬元・地大79乘162尺・容易管理・適合自住及收租・乃最佳投資・開價卅五萬元・歡迎查詢・金域實業及燕梳公司4343177黃振樺住宅8722・4966

新屋自賣
烈治文埠二路住宅區三年新實用面積二千九百尺・四大睡房・設備豪華・裝修一流・舒適美觀・交通方便實價拾九萬伍千元抵買・經紀免問・電話：278・0843或2742・2152

生意出讓
埠仔餐館生意出讓獨市唐餐・有意者請電：873・0039

菓鋪平賣
先到先得機會難逢莫失良機・有意請電：872・2805

餐館出租
位於繁忙商業及住宅區・有酒牌・設備齊全・詳情請英語電：HARRY (604)398-5652・或函：GREEN ACRES MALL 3015 GLENDALE DR. WILLIAMS LAKE, B.C.CANADA。

急賣
士多生意連賣素前鋪後居・生意穩定地大54x110 4477 INVERNESS廉價十二萬九。LAKEVIEW RLTY 588-9955 BEN CHUI徐炳權576・2441

華埠生意
藥材海味雜貨店・位於緬街・生意好・地點旺・叫價五萬九・電徐先生：TONY TSUI 437・9700或731・2049

書舖廉讓
大街旺舖新裝修二百餘租兩年實三年淨售畫報報紙客戶多因人手不足廉讓324・2006

餐館平租
中西餐館裝修一流全酒牌舞池因人力不足迫於出讓有意電306・8662・9666・

餐館急賣
週國栢文近海灘有啤酒及淡酒牌價四萬餘・下午六至九時請電：梁洽・6891・8332

西餐室賣
雲島黨近埠40座位於市中心區・租廉長批生意穩定東主年老退休急讓電話1-748-9211

鋪位出讓
一千餘尺・地點好租平・電JASMIN 2711・8748或百萬能公司：273・3161

有屋出賣
樓上三房淺下二房各有廚廁可出租街角地乃夾13街・價九萬九千・

果仔生意
烈治文購物商場果仔濕生意出賣售六四九生意好價三萬九千 PETER SO 879-1845 MR公司434-1431

飯店出讓
▲好機會・久營揾錢飯店・租平・批長・地方大・東主一於要賣・要價五萬九千。

鋪及栢文
▲一〇四六CLARK DR單邊四組栢文及鋪每月入息千五只賣13萬陳祖興261-8048大興實業六八五九〇六八

家庭生意連住宿
雲埠北區乾濕洗衣館出售或租・生意穩定條件有商量請電8744388 2

餐館出讓
二埠市中心唐番餐全酒牌座位百餘風景優美前途好急讓晚電：五二二・三五三熊洽。

好機會
▲賣業連士多生意地54x110生意穩定・減價$159,000急賣請還價・
▲士多生意賣生菓花・彩票・獨市・利錢好・平均生意$1,000開價$49,000
▲8年新屋・5英畝地・最佳做菓餘農場・SURREY區近GUILDFORD
▲54畝農場・住家貨倉$39,000 SURREY
▲士多生意賣業住家SURREY區區只售$118,000請還價
▲寫字樓出租・二埠及LANGLEY租平

發財雜貨兼649生意
永無失業好過打工生意穩定・地位適中・健康關係・割愛相送・價錢面議・租約輕鬆・刻苦耐勞・保証成功電三二七・八六四三

餐館連物業出售
亞省離卡加利百三米・人口三千・獨立生意・適合移民投資・自費來電・早上十時前：(403)854-3144・晚十時半後：(403)854-3510找FRANK或ANITA.

潔靜租平
有土庫二房一廳獨立門戶包水電・位莉莉街近域多利街夾威廉街・請電話255・5653

平土庫租
位於PNE三房一廳交通方便各樣齊備錢平合家庭式或單身居住有意電254・4588

單人房租
新屋樓下平租・東雷櫃浴室齊・電話876・4792

潔靜土庫
19街近緬・獨立門戶・爐頭廁齊備・適合單身及學生・請電話：876・1752

上層出租
緬夾61街兩房一廳近車站中小學洗衣干衣機・環境優美合清靜人五時後電327・0176

樓上出租
樓上兩房一廳各樣齊備・另有房出租適合家庭或學生。有意請電：298・4879

新屋樓下
兩房一廳・包電火・獨立門戶・交通方便・近中小學・電話：430・2806・

全間分層
均可・樓上樓下共四睡房・各樣齊備域多利夾25街・電話：876・6076・

有房出租
乃磨街夾七・正層有兩房出租或土庫一廳房出租・晚六時後請電：2544・0196

土庫出租
新裝修三房一廳・23街夾域多利近學校巴士・電話：873・1150電徐先生・

土庫出租
一房一廳・爐雪櫃廚廁齊備・近乃街夾域多利近學校巴士・電話：873・1150電徐先生・

土庫出租
新裝修兩房一廳各自門戶・廚房浴室俱全・湯達並揆B 58街夾乃路電話3211・7803

樓下出租
緬街18街樓下出租兩房一廳合小家庭有意者電872・7246。

新屋出租
樓上三房土庫兩房三廁二廚二廳雙車房全間或分層出租域多利夾36街請電8741・1841

柏文出租
三年新・電開車房兩房一廳月租575元・電話三二五七四一七或二五四二四六八・

華埠住房
有傳真廚具雪櫃等包水電暖氣・租百二十元或百五十元合單身・電話：三二一・五四七八

土庫出租
喜士定夾域多利街一廳一房・廚廁暖氣熱水皆備・包毡及停車位・近小學巴士站・十分鐘到華埠・電話：2555・9666

靚柏文出租
喜士定夾域多利街一廳一房・廚廁暖氣熱水皆備・包毡及停車位・近小學巴士站・十分鐘到華埠・電話：2555・9666

土庫出租
兩房一廳獨立門口近京士威夾20幾街交通方便近學校・請電：4338・5

平地土庫
新屋二房一廳・爐雪櫃廚廁齊・有地毡KILLARNEY區晚六至九時電：4379320

新屋樓下
兩房一廳廚廁爐頭雪櫃齊備全地毡獨立門口近PNE交通方便有意請電：二五四・七九八一

靚柏文出售
喜士定夾域多利街一廳一房・廚廁暖氣熱水皆備・包毡及停車位・近小學巴士站・十分鐘到華埠・電話：2555・9666

土庫出租
33街夾域多利街兩房一大廳爐頭雪櫃齊有浴缸租平獨立門戶交通方便請電3279925

大房平租
唐人街光猛大房・近公園交通便・廚廁雪櫃齊・合雙人或單人住・請電話2940・0051

訃聞

先慈馬張國琼太夫人廣東台山白沙山格昙隆里村人不幸痛於一九八五年十一月廿六日上午五時病逝於中央醫院精閱享壽八十有九歲不孝源松等謹侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於十二月二日（星期一）下午一時假座暗市黨瑣儀館舉行喪禮出瑣歸土卜葬于科士蘭墓園 恭屬宗親戚友鄉世誼哀此訃

孤哀子源松遠黃麗蓉
孤哀女如笑壻黃其沾
男 孫啓寬 啓鴻
女 孫秀玲
外男孫黃崇錚
外孫遠 THEALMA.
黃崇熾
外孫遠 MAY.
外女孫黃艷新
外孫壻馬崇泰
外孫女黃艷華 黃艷娟
外曾男孫馬國強 黃健忠
外曾孫女馬健儀
曾孫壻 FRANK.
外曾孫女馬佩儀
曾孫壻 JAY CRADDOCK
外曾孫女黃美冰 黃雪冰
仝泣告

喪居：4562 QUEBEC ST.
電話：879-8191
治喪處：喜市定東街41號二樓
馬氏宗親會
電話：681.7938.

哀謝

先嚴朱烨孫翁之喪經於十一月十九日下午一時假座暗市黨瑣儀館舉行喪禮出瑣歸土安葬於伏市墓園 叩蒙 朱氏宗親會及各昆仲協助辦理宗親戚友世誼厚惠賻儀花圈親臨執紼素車隨行隆情厚意歿存均感謹此哀

孤 子崇煥遠羅少姒
崇超遠黃小燕
崇宗
孤 女艷玲壻姚永洪
艷琼
孫 女欣茵 欣薇
外孫女姚遠儀 仲儀
韻儀 同叩謝

厚惠芳名 恕不臚列 祈請見諒

謝

（方淑怡）
未亡人湯佩雲
孤子棟翹 天珊
孤女金喬壻蕭偉基
遠壻陳愛琼 梁美娣
孫女麗亞麗嘉艷顏
外男孫蕭敏蕭傑
外孫壻李桂崇黃炳輝
外遠壻劉素雅
外女孫玉燕玉雁

哀謝

先孝諱家祿字德昭劉公府君之喪已誌前報經於十月十二日假座固蘭布雲瑣儀館舉行喪禮出瑣歸土安葬山景墓園叩蒙各位宗親戚友世誼惠賜賻儀花圈等親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀

謝

未亡人馬陳悅珠
孤 子匡復遠黃佩儀
孤 子匡昌遠江氏
匡平遠方麗芬
男 孫德明 啓明
咸明
女 孫美玉 美婷
小美
胞 弟昭寶弟婦黃氏
文富弟婦馬氏

哀謝

先嚴馬公父仲諱昭碧府君之喪經于一九八五年十一月十五日上午十一時假座在暗市黨瑣儀館舉行喪禮出瑣歸土安葬于伏市蘭墓園 叩蒙 宗親戚友鄉世誼惠賜賻儀花圈並親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀

謝

未亡人馬陳珍好
孤 子金銘遠陳氏
孤 女群鳳遠陳門
群秀遠巴氏
孫 群愛 群清
新政 業政
孫女新萍 素萍
外孫伯良孫遠蔡氏
孫伯榮 伯聖
外孫女婉芳外孫壻偉文
弟 惠慶弟婦黃陳美玉
任 達銘
任 衍銘 耀銘
女群英

厚惠芳名 恕不臚列 祈為見諒 同叩謝

哀謝

先嚴諱惠華號昭襄黃公府君廣東省台山縣橫江鄉小道村人不幸於一九八五年十一月廿日逝世經於十一月廿五日下午一時假座暗市黨瑣儀館舉行喪禮出瑣歸土安葬於科士蘭墓園 叩蒙

黃氏三機構派員主持祭禮協辦一切宗親戚友鄉世誼惠賜賻儀花圈親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀

外曾男孫澤明
外曾女孫澤恩文詩
誼女劉冠堂壻何恩明
誼男孫樂文
誼女孫樂怡三妹
胞妹淑珍
任天活任婦余氏
天遙方佩遠
天澤蕭氏
天昶何卓英
天源彭燕卿
男女任孫廿餘名
同叩謝

賻儀：
何恩明．劉冠堂．高淑珺以上美金每一百元．隆鎮會．金喬．梁焌儒天源以上每一百元．玉燕．玉雁．桂榮．炳輝共六十元．冠生四十元．甘鎮麟．陳耀源．何有廣．杜先生三十元．陸沛霖．趙思賢．參親仲．何珠．林燦權．鄭壽彭．社源．湯龍俊．金兆以上每廿元．金少波．關桂和．蕭金權．阮開永．黃金桃．張伯禧．林容．吳惠宜．嚴錦堯．林親全．少瑜．蕭伯禧．高惠娟．湯霖鑫以上每十元．李張利十五元．王成錦．蔡雲．余錦成．葉太．李明．玉媛．兆媛以上每十元．劉潤發．寶華．耀興．天進．天昶．兆禧．兆坦．冠廷．渭初．少文．壽坤．子誠．惠文以上每廿元．劉昆成．霖焌．霖吉．文友．金泉．鎮湘．壽宇．周錦．以上每十元。蕭江鉉．王慧怡．李少坤．高洪氏．劉炳群．任東球．阮國垣．倩珍．北瑤．容庠．劉冠．以上每五元。

花圈：
陳耀源．劉昆成仝．繆玉池．黃焌森仝．方栢祺．金玲仝．蕭偉基．金喬仝．彭木嬸．何卓光．彭銳源仝．劉天進．天直．天昶仝．林桂好．奚鈞仝．劉建祿合家．盧炳棠．謝繼潛仝．吳玉棠合家．高官活．焌珍仝．天源合家．青年會同人等．隆鎮會．劉兆禧．兆坦．棣廣嬸仝．吳卓器．盤汝深．黃國忠仝．梁卓儒合家．何恩明．劉冠堂．高淑昆仝．歐寶玲合家．阮國垣．任東球．方銳釗．湯建章．方惠英．鄭社源仝．李桂榮．黃炳輝．蕭玉燕．玉雁仝．任卓文．鄭新旺．譚景石．余炳垣仝．陳開允．林章霖．李壽．彭錦山．王幹雲．劉勝堅．寶昆．炳群．高祖駢仝．社敬見安．文友．若波．若夫．玉瑤仝

謝

未亡人黃陳好
孤 子金銘遠陳氏
孤 女群鳳遠陳門
群秀遠巴氏
孫 群愛 群清
新政 業政
孫女新萍 素萍
孫伯良孫遠蔡氏
孫伯榮 伯聖
外孫女婉芳外孫壻偉文
弟 惠慶弟婦黃陳美玉
任 達銘
任 衍銘 耀銘
女群英

同叩謝

厚惠芳名 恕不臚列 祈為見諒

本報廣告
大宏力効

孟碧珊殯儀館
在常情親
Mount Pleasant Chapel
今日風光與後人
往時恩義感親友
收費公道 顧問蘭
豐儉隨意
免費車場 特聘華人
供客使用
寬大禮堂 多種儀式
為僑胞服務
KELVIN KAN
地址 306 E.11th AVE.
電話 876-2161

富屯花舖
FORTUNE FLORIST
1770 KINGSWAY
VANCOUVER B.C.
TEL: 875-8907
歡迎訂購
價錢相宜 手工精美 名師主理 花圈花牌 插花花篮 結婚花球 鮮花盆栽 長青樹木 本舖常備

加拿大花舖
FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B. C.
PHONE: 298-0522
花牌插花
花圈花球
花花世界
花樣美觀

月蓮花舖
LISA FLORIST
3903 KNIGHT ST. VAN. B. C.
Bus:.872-4124
Res.:434-1423
代理處：
一二一號
片打街東
芸生

榮僑花舖
Louie's Florist
371 E. Hastings Street Vancouver, B.C V6A 1P3
喜士定東街三七一號
TEL:683-5124
● 加西總代理 — 米行蘭
歡迎光顧
長生園 花籃 結婚 長青樹木 本舖常備
光顧 花牌 花球
呂頌韶主理
GEO. LOUIE 住宅:255-9675

暗市黨殯儀館
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B. C. （近唐人街）
往嚐世外甘甜
盡享人間福祿
車位充足方便
新設室內車場
如有垂詢，請與華人經理：
李顯龍 雲龍
二君接洽
電話：254-2821 (24小時)
＊寬大禮堂 ＊免費停車
＊棺木山地 ＊包辦一切
＊服務週到 ＊價錢公道
＊任何宗教儀式不拘

謝

先夫嚴潘公禎祥係廣東省開平縣單水口月山橋頭中和里人不幸痛於一九八五年十月廿一日病逝於來路亞力山大醫院積閱享壽五十有九歲經於本年十月廿五日下午一時半假座千厘麥堅尼殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於點城聖阿拔墓園 叩蒙

點城洪門民治黨機構與潘榮陽堂聯合組織治喪處協辦喪禮並蒙中國洪門民治黨駐加總支部域埠達權總社洪門機構及卡城洪門民治黨機構暨本埠社團首長俊彥洪門昆仲宗親世誼中西男女親友惠賜花圈賻儀輓聯親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀

反服母林氏
未亡人邱氏
孫 子國亮 國俊
國權

同叩謝

賻儀
潘悅富合家．羅家樹合家．MR & MRS STANLEY GEE & FAMILY．以上每壹佰元。中國洪門民治黨駐加總支部．域多利達權總社．雲哥華洪門民治黨機構．域多利洪門民治黨機構．大漢公報．祥發車房．朱植儒合家．馬球奕合家．馬惠暢合家．伍紹倫合家．潘新安合家．潘錫寬合家．林標合家．姚程輝合家．以上每伍拾元。卡城百吉余氏兄弟．黃裕合家．捷儀．海源合家．國亮合家．以上每四拾元．湘林合家．滿恩合家．興昌合家．盤麗珍合家．以上每叁拾元。潘遶南合家．潘大姑合家．若夢合家．馬鏡湖合家．鏡洲合家．金溢合害．馬華樹合家．汝芬合家．持樂合家．振兆合家．成方合家．文光合家．德惠合家．鉉周合家．培欣合家．栢平合家．黃炳光合家．黃林合家．均培合家．開強合家．培欣合家．栢平合家．悅應合家．慰慈合家．新強合家．炳林姆合家．輝常合家．毓棠合家．洽源合家．榮熾合家．許景合家．琼珠合家．棟嫻合家．張椿積合家．炎炘合家．李文彬合家．均賢合家．李培合家．雲哥華李耀垣合家．月城合家．伍炳合家．林麟合家．廖郁合家．李培合家．余福安合家．雷瑞強合家．集利合家．胡儒合家．林積合家．周超想合家．梁流江合家．MR & MRS HARRY LEONG MR PAK NG．

關文藻合家．以上每貳拾元。黃富達合家十五元。李廷俊合家十五元。G.W.G.工友十四元。馬宗尚合家．卓仁合家．昌邦合家．健疇合家．美昉合家．凱旋合家．福炘合家．銘樞合家．炳良合家．伯仲合家．美偉合家．錦仲合家．修壁合家．德才合家．廣裕合家．本達合家．國棟合家．光耀合家．景康合家．炳林姆合家．輝常合家．月桂合家．彩源合家．金怡合家．黃永德合家．渭源合家．毓棠合家．崇波合家．熾文合家．寬達合家．悅華合家．金群合家．金洪合家．卓明合家．華熙合家．卓越合家．參英甫合家．樹榮合家．德輝合家．顯懷合家．潘護深合家．忠賢合家．華盛合家．劉永全合家．瑞恩合家．李培強合家．新玉母親合家．灼光母親．李澄合家．林景生合家．張綿新合家．榮活合家．之仁合家．盤均卓合家．兆寬合家．鄭兆佳合家．鄭美順．美美．立焌合家．雲哥華藝林音樂社．甄俊豪合家．唐金源合家．楊國榮合家．梁國就合家．福慶合家．惠琼合家．陳東成合家．鄭華合家．姚星輝合家．鄭彰綿夫人．葉伯俊合家．葉慶治．葉參合家．鄭積才合家．關光楊合家．秀玲合家．謝民權合家．謝彬合家．謝侃合家．鄭積才合家．關光楊合家．余廣健合家．朱端珍合家．錫才合家．汝珍合家．關炳梧合家．謝興合家．匯暨榮合家．羅子杭合家．馮鏡波合家．以上每拾元。馬綿華合家．金豪合家．清衍合家．廣業合家．卓峰合家．俊任合家．綿滄合家．黃滔合家．建成合家．松喜合家．李耀晃合家．盤榮啓母親．盧永達母親．陳豪合家．梁兆基合家．曹華雁合家．陶家頤合家．蔡栢芳合家．蘭健平合家．謝寧合家．徐榮宗合家．鄭福禧合家．伍伯煌合家．朱源輸合家．司徒淑珍合家．鴻業合家．以上每伍元。MR & MRS GEORGE LEE，MR & MRS DAVID LEE TAK，MR & MRS DAVID POON，MR & MRS ALLEN POON，MR DONALD POON，MR RDBERT POON．以上廿五元。雙喜大酒家工友．關才勝．梁榮．李全．黃嬸．伍佩埥．潘麗畀．潘春梅．以上共壹百壹拾元．花園成座。

花圈
中國洪門民治黨駐加總支部．域多利達權總社．雲哥華洪門民治黨．雲哥華洪門達權社．雲哥華洪門體育會．域多利洪門民治黨．卡加利華僑音樂社．點城汎社．雲哥華振華聲藝術研究社．黃國富合家．卡加利華孔家美旅行社．美景旅行社．津華貿易公司．點城紅鑽石大酒家．雲哥華孔家風．潘倩影．雷濃協．鄭烱光．周慕載．點城皇后大酒家．卡加利洪門民治黨．卡加利洪門達權社．卡加利洪門體育會．點城洪門民治黨．點城洪門達權社．點城洪門體育會．點城振華聲藝術研究社．點城洪門民治黨賈業部．點城金漢大酒家．點城群青體育會．許傑儒合家．錫漢合家．寧漢強合家．司徒琪合家．以上共賻儀壹佰伍拾元花圈成座。點城馬民權花鐵家．定琴合家．偉生合家．庭芳合家．點城謝氏宗親會．梁和合家．志吉合家．煥文合家．區宣創合家．周瑞迪合家．偉光合家．鄭漢持合家．羅家樹合家．胡啓明合家．胡耀合家．健輝合家．治黨．卡加利洪門達權社．卡加利洪門體育會．點城洪門民治黨．點城洪門達權社．點城洪門民治黨．點城台．潘樹威合家．樹澤合家．福彬合家．錫生合家．錫暖合家．李汝良合家．梁炳強合家．潘業榮合家．振堯合家．宏禮合家．宏發合家．梁國基合家．馬英蒙合家．宏達合家．潘宗堯合家．國堯合家．成就合家．維生合家．文達合家．維新合家．洪源合家．務賢合家．添奈合家．啓新合家．疊蕃合家．啓忠母親合家．永達合家．光漢光啓合家．楊汝合家．美衡合家．朝輔合家．渠輔合家．悅富合家．英卓合家．殿華合家．達禮合家．光任合家．堯諒合家．錫寬．黎植仁合家．李炳耀合家．以上賻儀花圈。MR & MRS STANLEY GEE，MR & MRS TOM LOUSIE CHAN，SHIRLEY PON，MR JOHN POON，JOHN MAH，ALFRED CHAN，MR & MRS HENRY GEE，MR & MRS WILSON FONG．以上花圈。

輓聯
中國洪門民治黨駐加總支部．域多利達權總社．雲哥華洪門民治黨．雲哥華洪門達權社．雲哥華洪門體育會．雲哥華大漢公報董事局全體仝人．雲哥華振華聲藝術研究社．卡加利洪門機構．點城洪門民治黨達權社．點城洪門體育會振華聲藝術研究社．點城潘榮陽堂．亞省太極聯誼會．點城台山會館．點城馬氏宗親會．點城黃氏宗親會．甄炳沾．周道源．許鴻鈞．馬國任．馬炳樞．馬錦尚．厚惠芳名 恕未臚列 如有錯漏 請祈見諒。

鄭榮陽總堂三機構一九八六年職員表

鄭榮陽總堂

堂長：重生
主席：今後．文華．
書記：慶祥．松晃．
財政：正養．有均．
交際：頌堯．發強．
監督：煥英．灼恩．
宣傳：榮洽．耀鴻．
核數：伯旺．炳湘．
慈善：計祥．如勝．
調查：植深．社源．
催收：榮洽．悅杉．
法律顧問：天華
顧問：忠秀．烱光．玉堂．海華．
評議員：祖鴻．炳權．福興．文沛．榮相．仟聲．

獎學委員會

主席：文華．今後．
書記：才俊．慶祥．
財政：祺勝．頌堯．
委員：可達．和安．寶喬．炳湘．炳權．

榮陽體育會

會長：祺勝．和安．
書記：慶祥．松晃．
財政：正養．有均．
監督：煥英．灼恩．
外交：頌堯．宗勵．
國術：紹湛．悅棠．
核數：伯旺．炳湘．
總務：計祥．如勝．
國術顧問：李星師傅．
法律顧問：天華．
顧問：今後．文華．烱光．玉堂．海華．

聘請

西餐館請師傅
請師傅及幫手各一名略懂英文．請到10102 KING GEORGE HWY, SURREY B.C.面洽

皮廠請人
請熟手經驗車皮手袋及車皮衣數名．有意者請到水街WATER ST 七號三樓三四面洽．

請企枱
亞省埠仔請年青經驗金拾二名包食宿月薪一千二百自費電話403523 3108PETER洽

沙省請人
沙省炸鷄店招請文員．男性懂英文新優包食宿有意者請電306．425 ．2314KEN

請女裁縫
請樣本女裁縫需有編織經驗精通英語詳情請六時後電：687．5652 689．8097

請女售貨
請經驗女售貨員．有意請到六四八E HASTINGS ST.面洽．

營業代表
廣告公司誠聘數名營業代表．需中英文流利．佣金優厚請電：251．4117

營業代表
出版公司請營業代表數名．需略有經驗．中英文流利．有意請電2708 031林先生洽．

衣廠請人
招請有經驗車牛仔衫褲工人另裁床雜工多名．日或夜班工作．有意請到一四二四．CHARLES ST. 面洽．夾MCLEAN 街．

汽車雜工
汽車修理廠徵打雜學徒一名．請六時後電：325．9580

摺骨單針
二埠地鐵車站近本拿比製衣廠急聘摺骨單針週末數工及長工多名．請電張521．9121

待聘

招請廚師
亞省請經驗中西廚師．包食宿．薪高有意請電：872．5057

專業待聘
本人持有聯邦政府電工執照具安裝及修理工程經驗．欲求長職合請電二五一．二九九〇陳洽

什項

特廉機票
二張女性單程由溫哥華到滿地可機票至十二月四日有效有意：438-2726．或：253-7200

賣車平賣
1979 S.E. SCIROCCO. Very good condition. Loaded with extras. $6,500 obo. 324-1787 early evenings.

珍莉舞藝中心
首創第一間華人跳舞學校
教授國際標準交際舞蹈及現代舞．課目：華爾滋．狐步．快四．探戈．快三．查查．琳巴．牛仔等。集體班．私家教授舞會等。
電話：437-0179 傳呼機667-0926
2111 KINGSWAY VAN.B.C.

專印喜帖發紙
685-8575

中山隆鎮同鄉會通告
本會定於十一月廿日（星期六）十二月一日（星期日）選舉八六年度職員一連兩天隨到隨選投票時間：十一月廿日（星期六）十二月一日（星期日）每日由上午十一時起至下午三時止。開票日期：十二月一日（星期日）下午三時布各會員依時踴躍參加為荷
中山隆鎮同鄉會謹啓
一九八五年十一月十八日

文華花店 Mandarin Florist
154 E. Pender St. (China Town) Van. B.C.
Tel: 687—9605
結婚新娘花束 四季常鮮 本店設計 花籃 花圈 花牌 花瓶 花盆 花樹 花木 花球 花籃 花牌 花瓶 花盆 花樹 花木 花球 花籃 花牌 花瓶 花盆 花樹 花木 花球 花籃

有史以來第二大毒品案

美搜獲廿億元可卡因

毒販電話唆交 偷聽器成破案功臣

【路透社紐約州韋斯特伯里二十四日電】美國官員們今天說，當局破獲了一宗美國歷史上最大宗的毒品案之一，繳獲了價值二十億美元的可卡因，逮捕了二十七個涉嫌隸屬一個龐大毒品集團的人士。

聯邦當局經過了三個月偵查後，昨天突擊搜查了紐約市郊區長島韋斯特伯里一間「貯藏室」，在那裏發現了一千四百九十四磅（六百七十七點六公斤）可卡因。隨後，在紐約市、新澤西州、佛羅里達州和波多黎各等地迅速採取了拘捕行動。

毒品執行管理局官員，同附近新澤西州一位地方檢察官合作，通過法院批准的電話偷聽器，收聽到毒品集團在波多黎各、佛羅里達州和長島區的成員在電話中的爭吵，從而掌握了破案的綫索。

官員們在記者招待會上稱，這次突襲可能破獲了美國有史以來第二大宗毒品案。

今天被捕的人，相信很多是隸屬於瓦尼加斯領導的家族。瓦尼加斯家族被認為進口了至少六千磅（二千七百二十一公斤）可卡因。這批可卡因在過去兩、三年已被當局搜獲。

美帽商宣傳高招 送帽戈爾巴喬夫

【路透社紐約電】美國的一名製帽商認為，美國總統里根和蘇聯領袖戈爾巴喬夫的高峯會議需要添加一些東西，才算是功德圓滿。他已決定送一箱帽子給戈爾巴喬夫。

這位名叫喬爾的製帽商，在紐約發表聲明說，美國大亲傳播媒介不斷稱讚戈爾巴喬夫的衣服，却不斷批評蘇聯領袖所戴的帽子後，他決定這樣做。他透露，他設在得克薩斯州加蘭市的公司，每年生產數以百萬頂帽子。

他說，他昨天寄了一頂類似里根所戴的西式帽子、一頂淺頂軟呢帽、數頂樣式時髦的帽子以及適合非正式場合用的帽子給戈爾巴喬夫。

他說：「戈爾巴喬夫先生以難得的諒解精神看待這個高峯會議。我要代表我和我的國人，做一些事表示對他的感激。」

美同性戀者開會 呼籲齊心謀權益

英唯一基佬議員也出席

【合衆社美國加州西荷里活廿四日電】為期三天的「美國全國男女同性戀者代表大會」於前天在西荷里活「日落大道酒店」開幕。有一百五十個同性戀男女參加。另外，有十九個城市官員也參加。會議主要討論同性戀者所遇到的問題和愛滋病問題。

美國全國男女同性戀者聯合會幹事長查爾頓說：「我希望大會選出的負責人有能力幫助全國男女同性戀者謀福利，謀公職，謀權益。」

「英國工黨國會議員，英國唯一基佬議員史密斯說：「你們的會議公開反對社會歧視同性戀者，我感到無限欣慰。」在英國同性戀者就沒有美國那麼大的聲勢。西荷里活市議會的成員，多數是同性戀者。

火被至比倫哥是孩女小中圖
敷少藝藝梅爾阿的滅毀發爆山
。穿鞋揀營民難達里萊在正她。鞋揀
生遜者之一

兒童和平獎

第三屆國際兒童和平獎金頒獎大會在美國舊金山舉行。這項兒童諾貝爾和平獎是授與通過自己創作的文章、歌曲和藝術品促進和平的六至十一歲兒童。圖中兩名獲獎女童擁抱大會贊助人之一、埃及已故總統薩達特的遺孀杰罕夫人。（路透社）

美學者偶然發現 莎翁新作90行詩

自十七世紀以來首次發現其作品

【合衆國際社紐約廿四日電】《紐約時報》周日報道，一名在英國牛津工作的美國學者發現一首相信是莎士比亞所作的九十行詩。這是自十七世紀以來首次發現莎士比亞作品。

該報報道，卅二歲的泰勒在牛津大學博德利安圖書館一扎包好的詩集中發現這首無題九節抒情詩。這卷詩在圖書館已有二百卅年之久。

報道說，這首每行六音節的詩，內在韻律錯綜複雜，不太尋常。

牛津大學出版社計劃明年出版一本莎士比亞作品集。泰勒作為編輯已工作了七年多。

馬里蘭大學教授、牛津大學莎士比亞作品出版社美國顧問舍恩鮑姆說，「這是真品，除非以後證實並非如此。」

泰勒與莎士比亞主要權威韋爾斯討論過，他們得出結論，這首詩寫於一五九三至一五九五年間，當時莎士比亞剛卅歲，寫了「仲夏夜之夢」、「羅密歐與朱麗葉」等。

機械人驗車 一分鐘搞掂

【法新社東京廿四日電】日產汽車公司成為世界第一家採用機械人激光眼檢查汽車噴漆的公司，整個程序所需時間比技術人員人工檢查大大縮短。

機械人僅用一點二分鐘便能檢驗完畢一架汽車的表面，而技術專家仔細鑒別則需四十五分鐘。

機械人可檢查大小零點三毫米的瑕疵，並可調整檢查不同型號汽車。目前日產汽車公司兩間廠使用該機器。

機械人還備有微型電腦、複雜的追踪器、激光及光學感應器，可檢驗噴漆光澤度。可確定瑕疵的大小，位置及數目，並將發現即時通告噴漆車間，最後把檢驗結果打印出來。

日產汽車公司表示，此機器已獲國內外四二十份專利申請。

小體積人造心臟

美學者開展研究 體積雖小却泵大量血液

【猶他州鹽湖城電】猶他州大學的研究人員已經開始研究一種比「賈維克—七」號更小的人工心臟，這項研究計劃為期兩年。

猶他人工心臟研究實驗所所長唐·奧爾森博士是研究「猶他—一百」號人工心臟的主要人員。這種人工心臟所用的連接系統和「賈維克—七」號一樣。

研究人員將在小牛和羊身上試驗，分析「猶他—一百」號人工心臟的血液、血液與物質的相互作用，它的耐用性和可靠性。

奧爾森說，「猶他—一百」號是橢圓形的，比「賈維克—七」號小，按設計，每跳動一次，可以泵送最大量的血液——一百毫升，然而，它在成年人最小的胸腔裏也適合安裝。

「猶他—一百」號人工心臟在最早的一次試驗中，使一頭小牛活了二百六十八天，這可以和「賈維克—七」號在一次類似的試驗中的成績相比。

寶城 海鮮酒家
ABBOT SEAFOOD RESTAURANT
228 ABBOTT ST.（GASTOWN 活活公司後門斜對面）訂座電話：684-1044 684-1840
寶城酒家由即日起
中午茶市咸甜美點連蝦蛟在內祇賣一元。茶芥全免。名茶多種任君選擇晚飯推出廉價特價餐。菜式如下：
寶城一品大拼盤
冬季酬賓席
貳式大熱芥：
多鳳鮮帶子
碧綠百花球
紅燒鷄絲魚翅
奶油焗龍蝦盤
家鄉滷葱鷄
翡翠北菰玉掌
清蒸海上鮮
生炒糯米飯
香燒伊麵
百年鴻運
美點雙輝
（足十二位用）特價 $128.00
超值特價餐
海哲拼勳蹄
貳式大熱芥：
美菜芹蝦仁
蛉肉扒雙蔬
什錦冬瓜粒湯
北京片皮鴨一只
鴻運炸子鷄一只
生菜鴨鬆包
豉汁蒸黑魚
生炒牛肉絲飯
生磨馬蹄露
（足十位用）特價 $75.00
糕旦日生日和包壽送奉律一席酒席
還有老火湯送
每碟 3.50
菠蘿古老肉
炸菜肉絲
銀芽炒三絲
北菇蒸滑鷄
時菜牛肉
五柳石班塊
家鄉小菜
營業時間：由上午十一時至晚上十時 七天營業

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD. 355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C. 花旗麵廠 PHONE 684-9820
本店特製 歡迎惠顧
五花雲吞麵 花旗炸麵 蒸氣炸麵 蒸氣鮮麵 鮮雲吞皮 鮮春捲皮 新鮮蛋麵 幸運餅仔
磅十乾麵 扎

教授插花班
商用插花全課 襟花花球 日本式插花 技術插花週末及日夜班
電話：黎太 三二四·六三五七

會計管理部記
本公司精通各類會計，物業管理，財物諮詢，大小生意年結月結，收費低廉，懂國粵語。電話：八七六·八六八一

陶陶酒家
102 E. Pender Street Vancouver, B.C. PHONE: 681-1030
陶陶酒家 食精研究 大排小酌 恩從尊便
地址：雲高華片打東街壹〇二號

SINCLAIR W. MAR 律師 LAWYER
2nd.FLOOR 1144 FORT STREET VICTORIA, B.C. V8V 3K8 (604) 388-4933

B.C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953

新城餅家餐室
NEW TOWN BAKERY & RESTAURANT
168 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7835
著名紅豆冰 呂宋什菓冰
各式麵飽西餅 中西結婚禮餅
時備精美餅卷 歡迎僑胞惠顧
營業時間：逢星期三休息 由上午八時半至下午九時
特設
粥粉麵飯 巧手小菜
中午快餐 冷熱飲品
各式小食 應有盡有

金馬餅店茶餐廳
GOLDEN HORSE Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華福街416號
416 Main St. Vancouver B.C. V6A 2T4 Canada Phone 683-7262
麵飽西餅 結婚禮餅
生日蛋糕 精美餅券
冷熱飲品 香滑雪糕

桃園餐室
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street Vancouver, B.C. 684-3743 684-4822
豐儉隨意 大排小酌
無任歡迎 倚肥光顧

天上人間
住在大溫哥華 食在秘書賓路
四時有不謝之花 五節有長春之草
雲秘書賓路蔡根璇立正

怡園 the EXCELSIOR Restaurant
4544 West 10th Avenue, Vancouver, B.C. TEL: 228-1181
新穎設計 名廚主理 適時菜譜 喜筵小酌 無任歡迎
（足十位用）
冰花椰汁雪耳 適時生菜 腊味焗飯 清蒸游水班 白灼象拔蚌 酥炸鮮蟹 時菜炒雙鮮 金牌鹽焗鷄 薑葱龍蝦會 鴨鬆生菜包 北京片皮鴨 芙蓉瑤柱羹
$138.00
（足六位用）
白薈飯 京都焗肉係 時菜雙鮮排 瑤柱扒豆腐 生炒鼓汁三文魚球 花膠鴨絲羹
$49.00
逢星期五、六、日、三晚 特價海鮮自助餐 $12.95
每星期七天營業

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURAUNT
987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675
晚飯推出超值產品，特價酬賓席，超值貴賓席，菜式如下：
酬賓席
上湯焗龍蝦
二大燒芥 奶油焗生蠔 椒鹽焗中蝦
龍蝦蟹會燕窩
北京片皮鴨
蜜瓜炒鴨片
當紅炸子鷄
玉蘭象拔蚌
清蒸游水班
楊州炒飯
椰汁西米露
新鮮生菜
$128.
超值貴賓席
鮮龍蝦大沙律
二大燒芥 金銀鮮麻鮑 玉掌美人魚
濃燉鷄鮑翅
雙鳳朝陽
紅燒雙乳鴿
鴛鴦玉麒麟
腿汁鮮露笋
奶油焗海鮮飯
冰花木瓜燉雪耳
四式美點
$328.

北園 NORTH PARK RESTAURANT
擴張營業 全新裝修 喜慶讌會
瑯璜禮堂 筵開卅席
酬賓席
北園大拼盤 奶油焗龍蝦 蟹肉燕窩湯 北京片皮鴨 鬆生菜包 玉蘭炒鮮鱿 當紅汁焗子鷄 清蒸游水班 鴛鴦炒甜品 合時菜盤飯
$148.
993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3
PHONE: (604) 688-8828

新都城 海鮮酒家
NEW CAPITAL CHINESE SEAFOOD RESTAURANT
158 E. PENDER ST. VAN. B.C.
TEL: (604) 681-1828
天天茶市·中午快餐·生猛海鮮
精美小菜·壽筵喜酌·豐儉隨意
特價酬賓席
奶油焗龍蝦 蟹肉燕菜 當紅炸子鷄 北菇扒菜胆 中式焗牛柳 片皮北京鴨絲 七彩炒鴨粒 清蒸游水班 生炒糯米飯 上湯焗伊麵 美點雙輝 合時生果
特價 $128
大（6-8位）$52.00
中（4-6位）$38.00
細（2-3位）$27.00
合時生果 紅豆沙糖水 絲苗白飯 油泡田鷄 白飯魚 椰菜扣 碧綠炒肉 奶油焗雙鮮 老火煲肉 六和菜湯
特價 $41.95
合時生果 紅豆沙糖水 絲苗白飯 清蒸游水班 芥蘭炒鮮魷 豉汁蒸生蝦 奶油焗龍蝦 蟹肉魚肚 二人海鮮餐
特價 27.95
合時生果 紅豆沙糖水 絲苗白飯 清蒸游水班 芥蘭炒牛肉 當紅炸子鷄 老火煲湯 四合菜
特價 31.95
營業時間：上午九時半至晚上十時·逢星期三休息

八仙樓海鮮酒家
FAIRYLAND CHINESE SEAFOOD RESTAURANT
七天營業
天天茶市 一律免茶
每日茶市：上午九時半至三時
每日晚飯：下午五時至十一時
飛莎街3560號電話：872-2644

爲增添設備改善服務
雲聖約瑟醫院發起籌款運動

（雲訊）卑詩省衛生廳長詹士汝路遜，日前在雲埠網聖約瑟醫院全體職員午餐會上發表演講，表示完全支持該醫院基金會籌款運動。該籌款目標爲二百五十萬元，用以擴充日間手術單位設施，放射綫科及超聲波設備，以及增加其他急需服務。

網聖約瑟醫院一向熱心爲各界病人服務，貢獻良多，與中國人關係尤其密切，故有唐人醫院之稱，今次該院籌集二百五十萬元，不算是一個大數目，在各界鼎助下，應可達到目的。

衛生廳長又指出，省政府準備撥基金七億五千萬元以協助醫療事業，明年衛生廳的預算撥款爲一億二千萬元。雖然聖約瑟醫院屬於衛生廳撥款支助的單位，但需要衛生廳撥款支助的醫療單位實在太多，僧多粥少，除非得到來自民間的援助，否則網聖約瑟醫院在擴充設備和加强服務方面的目標不易完成。

此次該醫院籌募基金委員會委員爲上議員雷布賚，他亦呼籲各界善長仁翁，大解金囊，捐助醫院基金。

中僑會慧妍婦女組舉辦子女教育講座

（雲訊）中僑互助會慧妍婦女互助組專爲新移民婦女而設，每星期六上午十時半至十二時半都假座華埠牡丹園房屋合作社禮堂（奇化街三百五十號）集會。十一月三十日（星期六）集會講題是「子女教養」—商討：了解孩子心理、電視對孩子的影響，教養子女成功方法，中西文化交流對兒童心理的影響等。參加者可在星期六上午十時正在中僑互助會門前集合或屆時逕到牡丹園合作社聚會。中僑互助會會址：喜士定東街四四九號，電話：二五三—五五六一。

卑詩水警警告聖誕小心火警

（雲訊）卑詩水電公司以聖誕節將屆，特別向各界人士呼籲注意安全用電，避免引致火燭，因聖誕樹電燈裝飾很易引起嚴重的火警。

卑詩水電公司安全工程部安全聯絡員依杜彼拉治提出警告說，人造金屬聖誕樹，容易傳電，各界人士不應該忽略。此外，化學塑膠樹亦容易惹火。比較而言，購買天然聖誕樹較安全，其中又以松樹或德忌利士鐵杉樹，較不容易傳電惹火。

藝術科技中心辦兒童電腦班

（雲訊）雲埠藝術科學技術中心定期舉辦兒童電腦學習班，招收年三歲至五歲兒童，每期收學費九元，每次上課兩小時半。該課程適合學前年齡兒童學習，歡迎報名入學，查詢電話六八七—六二〇〇。

（又訊）雲埠藝術科學技術中心，歡迎各界人士贈送聖誕禮物，並歡迎各界人士加入該科技中心爲會員。成爲會員後，全年可參加該中心各項益智活動，免費入場。

該中心會費分爲多項，家庭會員廿五元，個人會員十五元，夫婦二十元。年十八歲以下青少年十元，耆英夫婦十元，耆英夫婦十五元。

欲索取會員申請入會表格，請電話六八七—八四一四

加尼治圖書館放映免費電影

（雲訊）緬街四〇一號，市立加尼治圖書館，粵語電影組，逢星期五，十二時開映名片，完全免費招待入座。七彩古裝歌唱好戲，各界男女僑胞，得高度享受，茲將十二月份片名，分誌於下，六日映：「七彩胡不歸慰妻」。芳艷芬，林家聲，半日安主演。十三日映：「七彩雙太子飛渡雁門關」。任劍輝，林家聲，余麗珍主演。廿日映：「七彩霸王別虞姬」。關德興，鄧碧雲，任劍輝主演。廿七日映：「七彩西遊記封神榜」。陳寶珠，蕭芳芳，沈殿霞主演。上列四齣戲劇情精彩，戲路不同，迎合觀衆胃口，老信各有各風格。演藝各有專長，絕技唱曲各有獨特腔口，音韻悠揚，愈聽愈趣，值得前往欣賞。

救世軍分發禮物助窮人歡渡聖誕並將舉行免費聖誕餐會

（雲訊）救世軍現正忙於救濟善舉，準備在聖誕節假期中，幫助三萬一千名貧窮人士歡渡佳節。在大雲高華區救世軍，將分發逾千八百包聖誕禮品禮物以救濟貧民，在聖誕節早晨四千九百具新玩具及洋娃娃給貧窮的父母，作爲給予孩子的禮物。

另外，由救世軍主持的海港燈光中心，舉辦一大型聖誕餐會，使二千多名窮人亦可以享受到豐盛的聖誕晚餐。

各界善長仁翁，如有任何捐款以幫助窮人歡渡佳節，請寄交THE SALVATION ARMY 611—198 W HASTINGS ST. VANCOUVER B.C. V6B 1H2，

三德書社慶會及選出新職員

（雲訊）雲埠三德書社成立第五十二週年，昨舉行紀念慶會。首由主席吳一鴻詳盡地介紹了五十二年的書社歷史與書社存在的意義，很使人感動地認識先輩的艱苦建業和承先啓後的意義。繼而選出八六年度新職員如下：主席吳樹興，副吳一鴻，書記蔡培炘，副吳滚滿，財政蔡柏芳，副蔡民煜，監察蔡遲仕，副蔡伯源等，各人均熱心社務，咸慶得人，繼而舉行酒會，至五時各人帶醉握別，誠盛會也。

馬張國瓊仙逝定期出殯歸土

（雲訊）本埠故僑馬翁濯政之元配馬張國瓊太夫人廣東台山白沙山格長隆里村人，來加廿餘年與兒孫團叙，安享晚年，向安無異，突感違和，進醫囑入中央醫院調理，奈因藥石無靈不幸于十一月廿六日上午五時病逝，壽終積閏享壽八十有九歲。馬母與人隨和賢淑，和藹可親，噩耗傳來，咸表惋惜，哀悼，聞擇定于十二月二日（星期一）下午一時假座暗市黨殯儀館舉行喪禮，出殯歸土，卜葬于科士蘭墓園云。喪居：45 62 QUEBEC ST TEL 879.8191。治喪處：喜市定東四一號二樓馬氏宗親會。電話六八一—七九三八。

來論
「龍年」垃圾影片及原著均應被控訴制裁

抗議辱華影片「龍年」的事件，似已寢息。難怪！我們華人做事，向來都是「五分鐘熱度」，「虎頭蛇尾」，早就被人家看穿了，否則怎會一部又一部的辱華電影出籠？根本人家荷里活就看穿了東方人的弱點。

「龍年」的原作者是退休的紐約市警局副局長，就是原著就已經對華人很不公平，只寫出極少數的敗群之馬的形象，作爲華埠代表。電影更加離譜，把華埠形容爲完全被「教父」式黑社會頭子控制，要等到白人英雄警探之拯救華人！召則華人都不「得救」！片中的華人形象，不是流氓，就是妓女、酒鬼、賭棍、騙子、老千，沒有一個是好人，原作者曾是警員，接觸的自然是社會上的犯罪者爲多，他戴上有色眼鏡來看華人，亦是很自然的事。但是他不全面描寫美國社會的各種罪案，而單挑華人的幾件案子經驗來自謂揭發華埠黑幕，此君的用心，不想而知，他爲文自辯並無歪曲華人形象，其實他的文字已經是蒙上了羊皮的狼！抗議「龍年」影片而不抗議原著，實乃不察其偽裝的歧視「龍年」影片外貌竟然膽敢竊攝溫哥華的中華會館外貌，內景又蓄意搭佈爲中華會館內部。在法律上，已犯了影射之罪。中華會館是可以控告「龍年」的製片人與公司的，應可强硬提出控訴，要求其賠償「被塗污譽」。（在英文大約是叫做SMEAR與DEFAMATION及DAMAGE）。不過，這種官司，費時費錢，中華會館是否有這種能力呢？怎樣對抗財雄勢大的荷里活？這是一個大困難！若果有能力，就可以請大律師公司分頭在加美兩國進行控訴，必可使該片製片人屈服而向華人道歉及賠償！（美國意裔曾控告「教父」一片而得勝）。

（上）　方一民

市政園地

△市政府於八五年三月開始參加聯邦政府公佈「青年就業訓練計劃」。市政府經過幾個月來，利用市政府牌照部門，祕書部門等，進行對青年就業訓練，一百多個青年接受訓練後，有些經過市府的訓練後，再返回學校讀書，有些則經過了訓練，有了工作經驗，很快就找到工作，有些則在市政府繼續就業的機會，市政府決定在八六年仍與聯邦政府合作「青年就業訓練計劃」。關於少數民族，殘廢人士加入市府工作的顧慮問題，希望能在「青年就業訓練計劃」中反映出來。使市政府，特別是對「種族關係委員會」得到重視。

△聖誕假期市政府辦公時間有些改變，聖誕前夕，廿四號市政府只是工作到中午。廿五，廿六兩天是假期，另外在十二月卅一日辦公時間不改變，直至五時卅分始下班。

△關於輕便快車，現在新命名「空中列車」將會明年開始行駛，在車站附近停車問題，爲了照顧當地居民泊車，市政府將會在「哉士」列車站，或近「乃磨」或者「廿九街」的列車站，或近「乃磨」或者「廿九街」的列車站，將設立該區居民停車牌照，如有違反此停車條例，將會收到告票，或罰款等等。

△市政府昨天決定要求省政府資源廳指派一個獨立的調查兒童福利的服務，是否合符北美洲兒童福利的水準，因爲很多社團人士指出目前對兒童福利問題做得不合理想。希望與省府聯繫，調查，改善此方面的服務。

△佐治西街通往士丹利公園的一段馬路，市議會昨日同意進行加闊工程及美化工程將於明年博覽會開幕前完成，費用約爲一百萬元，該項發展計劃是市民於一九八二年投票時通過的。

△關於快樂山區晚上設立路障以防娼妓及尋芳客對居民的騷擾，經過兩個月來的實行，收到一定的成效，昨天得到警察及工程部門的報告，認爲現在沒有此必要，因此市會亦決定接受此項報告，取消路障措施，主要原因就是關於禁制娼妓在公共場所活動的新法例，經獲得聯邦政府三讀通知，現在只等待上議院的認可，相信此項法例實施，會對娼妓在公共地方活動、嘈鬧、等等均有一定效力，但到時新法例執行後，究竟如何，市政府將會繼續留意的。

開平總會館開會員大會

（雲訊）本埠恩平總會館，訂於八六年十二月一日星期日下午一時，假該會禮堂召開全體會員大會商討要案多項，及有關八六年度選舉事宜。並治潔茗招待。希各該會會員依出席參加，共策進行云

華僑金行
WAH KIU
聖誕酬賓
大減價
足金時價
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER.　電話669—3247

加拿大　中國參茸藥行　溫哥華
特定於十一月廿九號至十二月十五號
舉行聖誕大酬賓
參茸藥材、花旗參、北高麗參
八折大酬賓
成藥補酒、冬菇雪耳、糖菓餅干
京菓海味什貨
一律九折優待　特價品除外
凡買滿20元以上，
均可奉送大日曆一份
或者世界風景一份，送完即止
並推出以下特平特價品：
甜西歸頭每磅$6·99
原色甜杞子每磅$6·99
正河南淮山角每磅$6·99
大防黨參每磅$6·99
益食北芪片每磅$5·99
中國原色香甜冬菇每磅$9·99
北京蜂王精30支庄每合$9·99
正上海菊花晶每合7oz$1·29
（買十合送一合）
杞子補酒3支$9·99
十全大補酒3支$9·99
龍虎鳳酒2支$9·99
北芪南棗酒2支$9·99
瓷瓶庄900克巴戟酒每支$9·99
還有更多特平特價品，歡迎參觀選購，零沽批發一律歡迎。
由歷代祖傳黎鸞祥先生主理
地址：加拿大・溫哥華・喜士定東街二八九號・電話：682-1113
Address: 289 East Hasting's Street, Vancouver, B. C. CANADA.

嘉華冷暖氣工程
2044 TURNER ST.
TEL:251-1616
中文:254-1033
請電黃耀堂
△日夜服務
△快捷妥當
△收費從廉
△政府牌照
氣機熱水爐
倉冰房冷暖
食糧餐館貨
牛奶瓜菜肉
大小雜貨店
理商業家庭
專科裝置修
冷氣冷暖氣煤

ICBC 修理費一律七五折
快捷車身修理——
唐人最好的汽車修理中心
免費汽車借用
代辦 ICBC 手續
快捷
車身修理
FAST 'A'
唐人街
喜士定東街356號
356 EAST HASTINGS ST.
VANCOUVER, B.C.
688-8788
VISA MasterCard

Guardian Trust Company

571 Howe Street, Vancouver, B.C. V6C 2C2 (604) 687-0011
Business Hrs: Monday-Friday 9:00 a.m. - 4:00 p.m.
(Member of Canada Deposit Insurance Corp.)
週一至週五 (上午九時至下午四時)

* 買賣黃金、白銀、白金、及鈀條。
* 買賣黃金、白銀、白金、及鈀存單。
* 買賣富格林、楓葉金幣。
* 買賣外幣、旅行支票、及銀行本票。
* 美金及加幣日計利息儲蓄支票戶口。
* 加幣定期存款
* 退休儲蓄計劃
* 購屋儲蓄計劃
* 房屋實業貸款

請電：687-0011 華語服務員
趙先生 (MR. CLARENCE CHAO)
本行是加拿大存款保險會員

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一一六號地下・活活百貨公司對面
香港 來回 大特價 798元起
代理加航、日航、西北、韓航、國泰、華航各種廉價機票前往香港、台及星、馬、泰各地並可安排旅遊代訂酒店及租車服務。

多倫多來回268元起 紐約來回358元起
三藩市來回179元起 羅省來回249元起
卡加利來回118元起 夏威夷來回449元起

☆狄斯尼樂園飛機團319元起巴士團439元起
☆台灣環島八日遊425元起另加機票
☆星馬泰九日豪華遊580元起另加機票
☆環球世界團一流酒店連機票2899元起

特約代理・出售美國運通銀行美、加金旅行支票
(604) 684-4151

廣利燒臘肉食公司

FRASER BARBECUE AND FRESH MEAT
地址：6340 Fraser Street, Vancouver, B.C. V5W 3A4
電話：324-3738
七天營業 九時至六時
常備明爐燒烤 平價 市場 承接馳名金豬
特設燒臘快餐
專營 燒臘肉食 鮮鷄靚鴨 馳名靚味 新鮮蔬菜 承接金豬 燒臘快餐 各式鹵味 油糖酒米

陽光汽車修理零件中心

Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.
550 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Tel: (604) 251-9489

15點 TUNE UP
(包白金火嘴各一套)
四缸連工包料只收38.00
六缸連工包料只收48.00
八缸連工包料只收58.00

過冬全車45點大保養 包括：(1) Tune up (2) 更換機油、油濾 (3) 啫油 (4) 更換雪點 (5) 檢查電池功能 (6) 檢查冷却系統 (7) 檢查防凍水到零下30度 (8) 檢查前後剎車到% 多少 (9) 檢查全車電路系統・
總共45點向您寫下報告・
特價四汽缸只收工錢49・95六汽缸59・95八汽缸69・95貨車另計

更換前輪碟式剎車
連工包料只收49.95
(大部份車)

買舊車時全車安全總檢查：附上聯邦政府執照技師簽名報告・
特價38.00
保證不會買錯車

更換機油及油濾
只收工錢特價 4.70
(好過自己換)
特級機油10W30
特價 1.69

自動排擋 TUNE UP
只收工錢特價 10.39
檢查前後油封是否有漏油，調整變速桿位置，使正確變換速度，更換自動排擋油・

清洗冷却系統
特價 9.59
高壓水力及洗暖氣水箱、引擎、內部、冷却水箱，同時加入防凍水到零下30度。(防凍水另計)

△經驗技師，工作精良
△服務完善，快捷妥當 △取價公道，歡迎惠顧
本公司宗旨，只更換必需之零件保留舊零件供顧客檢查
七天營業：週一至週六：每日上午八時至下午八時、週日：上午十時至下午五時
華人主理精通國粵英語 本公司有寬大停車場方便顧客

國際車身修理公司

NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.
電話：874-1960
經驗技師主理噴油
☆車架翻新、車身改裝
☆用料上乘、快捷妥當
☆手工精巧、歡迎比較
專人代閣下辦理 I.C.B.C. 手續，並有免費車借用。
I.C.B.C. 一律七五折酬賓
星期一至星期六營業
9:00 am — 6:30 pm
* We specializing in imported cars
* I.C.B.C. claims
* Conditionally guaranteed
* Free courtesy cars
255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.
GUN LU BENSON GIANG

精工車身修理廠

PERFECTION AUTO BODY SHOP
[精工修理車身 令閣下放心又開心] 電話：253-7814
手藝精，工作靚
加拿大執照，十八年經驗
溫哥華唯一華人精修
歐美日本名廠靚車
唔怕價比價 最怕貨比貨
精工担保 担保精工
代辦 I.C.B.C. 手續 免費車借用
* We Specialize In
* European & Import Cars
* I.C.B.C. Claims
* Top Quality Body Work
* First Class Custom Paint Job
* B.C. Certified Workmanship
* All Works Guaranteed
1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C.
Johnny Chau Wayne Yu

廣興肉食公司

KWONG HING COMPANY
228 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
TEL: 681-1939
鮮肉・燒烤八五折酬賓
新貨又到
三蛇酒 每樽 3.39
北京人參白蘭地 每樽 4.99
珠江生抽王 每樽 89¢
一級靚紅棗 半磅庄 79¢
純正芝麻油 六安庄 1.39
白菜乾 每包 49¢
梅林梅菜扣肉 每罐 1.99
梅林榨菜肉絲 每罐 1.99
江門米粉 每包 59¢
霉香三牙或 每磅 3.99
東莞米粉 每包 59¢

實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話：254-9111
保證：
車身修理工作妥當
材料最佳手工最好
價錢實惠絕不取巧
歡迎比較
實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油全部工作均由一流專科技師於烘油房內處理，故能保證質量及工作妥當。
爲酬謝顧客 ICBC工作費超過一千五百元者 七五折優待
有經驗專人代 ICBC 及有免費車借用。

元豐公司

YUEN FONG COMPANY LIMITED
每週推出大量特價品平到你笑！
(本週由十一月廿五日至十二月一日止)
(廚房用具，陶瓷器皿，手工藝品一律八折)
金花牌武溪蛤蚧大補茶特價每盒$14.95
新到一九八六年通勝
各款應節糖果，餅干，禮盒大量上市
機不可失，欲購從速！
總店：片打東街242-4號 683-6858-59
列治文分店：甘比夾第五路 278-4200